叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床,

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . -
VOL . 147
卷 . -

第147卷

['ɔːgəst] - , - .
August 26 , 1914 .
八月 - , - .

1914年8月26日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[æn; ən] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] ['fraɪdeɪ] [læst] .
An eclipse of the sun took place on Friday last .
一个 蚀 的 这 太阳 采取 地方 在 星期五 最后的 .

上周五发生了一次日食。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn]
It is supposed to have been an attempt on the part of the sun
它 是 据称 到 有 到过 一个 试图 在 这 部分 的 这 太阳
[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
to prevent the Germans finding a place in it .
到 防止 这 德国人 寻找 一个 地方 在 它 .

据说这是太阳为了阻止德国人占据它的一席之地而采取的措施。

[saʊθ] ['æfrɪkə] [hæz; həz] [naʊ] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [in'tendz] [tuː; tə] [faɪt]
South Africa has now declared with no uncertain voice that she intends to fight
南 非洲 有 现在 声明 和 不 不确定 嗓音 那 她 意图 到 斗争
['ʌndər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] ,
under the British Flag ,
在下面 这 英国 旗帜 ,

南非现在已明确宣布，她打算在英国国旗下作战。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪzɚz] [vek'seɪʃn] [ɑːn]['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [spent] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['feɪməs]

and	the	Kaiser's	vexation	on	realising	that	the	money	spent	on	a	certain	famous
和	这	凯撒的	烦恼	在	意识到	那	这	钱	花费	在	一个	肯定	著名的

['telɪgræm] [wʌz; wəz] [ʃɪr] [weɪst] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pɪtiəbl] .

telegram	was	sheer	waste	is	said	to	have	been	pitiable	.
电报	曾是	透明	浪费	是	说	到	有	到过	可怜的	.

据说，德皇意识到花在某份著名电报上的钱纯属浪费时，他的恼怒之情令人同情。

[wiː; wi] [hɪr] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

We	hear	,	by	the	way	,
我们	听到	,	经过	这	方式	,

顺便一提，我们听说

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɪk'striːmli] [ə'nɔɪd] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l]

that	His	Imperial	Majesty	is	also	extremely	annoyed	that	so	many	English	people
那	他的	帝国	威严	是	还	极其	恼怒	那	所以	许多	英语	人们

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riˈzjuːmɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz][æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] .

should	be	resuming	their	summer	holidays	at	the	seaside	.
应该	是	恢复	他们的	夏天	假期	在	这	海滨	.

陛下对如此多的英国人继续在海边享受暑假感到非常恼火。

[ðɪs] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][juː'bɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['neɪvi] .

This	is	considered	a	slight	on	the	power	and	ubiquity	of	the	German	Navy	.
这	是	经过考虑的	一个	轻微	在	这	力量	和	普遍性	的	这	德语	海军	.

这被认为是对德国海军实力和无处不在的轻视。

[sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] [wel] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌltɪmət] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kept]

Some	idea	of	how	well	the	secret	of	their	ultimate	destination	was	kept
一些	主意	的	如何	出色地	这	秘密	的	他们的	最终的	目的地	曾是	保留

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd]

even	from	the	soldiers	of	our	expeditionary	force	may	be	gathered
甚至	从	这	士兵	的	我们的	探险家	力量	可能	是	聚集

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [sɔːŋ] [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [fræns] [wʌz; wəz] " [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

from	the	fact	that	their	favourite	song	on	arriving	in	France	was	"	It's	a	long
从	这	事实	那	他们的	最喜欢的	歌曲	在	抵达	在	法国	曾是	"	它是	一个	长的

[weɪ] [tuː; tə] [tɪp] - [pər] - [ˌeɪ 'ɑːr] - [waɪ] .

way	to	Tip	-	per	-	ar	-	y	.
方式	到	提示	-	每	-	ar	-	是	.

从他们抵达法国时最喜欢的歌曲是"去蒂珀雷里路途遥远"这一事实，或许可以了解他们最终目的地的秘密是如何被保守得如此之好的，即使是对我们远征军的士兵也是如此。

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['njuːzˌpeɪpəz] [noʊ] [daʊt] [pər'siːv] [ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l]

"	The	German	newspapers	no	doubt	perceive	in	this	a	reference	to	our	Civil
"	这	德语	报纸	不	怀疑	感知	在	这	一个	参考	到	我们的	民用

[wɔːr][ɪn]['aɪərlənd] .

War	in	Ireland	.
战争	在	爱尔兰	.

"德国报纸无疑会从中看出我们爱尔兰内战的影子。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd] [ðæt] [ðə; ði][laɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [wɑːtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

We	are	glad	that	the	lie	about	the	cutting	-	up	of	the	Black	Watch	has	been
我们	是	高兴的	那	这	说谎	关于	这	切割	-	向上	的	这	黑色的	手表	有	到过

[skɔtʃt] .

scotched	.
苏格兰威士忌	.

我们很高兴关于黑卫队被肢解的谎言已被揭穿。

[meɪ] [ðeɪ] [jet] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði] [blæk] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] .

May	they	yet	live	to	be	"	The	Black	Watch	on	the	Rhine	.
可能	他们	然而	居住	到	是	"	这	黑色的	手表	在	这	莱茵河	.

愿他们能活到成为"莱茵河畔的黑卫队"。

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [raɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɜ:rdʒən] ,
" A gentleman writes to The Observer to mention that an American surgeon ,
" 一个 绅士 写 到 这 观察员 到 提到 那 一个 美国人 外科医生 ,

一位先生写信给《观察家报》，提到一位美国外科医生

[ɑ:n] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ri'mɑ:kt] , " [blʌd] [ɪz] ['θɪkər] [ðæn; ðən]['wɔ:tər] .
on bidding him farewell the other day , remarked , " Blood is thicker than water .
在 投标 他 告别 这 其他 天 , 评论 , " 血 是 较厚 比 水 .

前几天向他告别时，他说："血浓于水。"

" [ðɪs] ['steɪtmənt] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] , [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] , [ɪz]
" This statement , coming from a medical man , who ought to know , is
" 这 陈述 , 未来 从 一个 医疗的 男人 , WHO 应该 到 知道 , 是
[ɪk'stri:mli] ['væljuəb(ə)l] .
extremely valuable .
极其 有价值的 .

"这番话出自一位理应了解情况的医生之口，非常有价值。"

" [ðə; ði] - [ɪn'glɔ:riəs] ['skʌt(ə)l] .
" The Goeben's Inglorious Scuttle .
" 这 - 不光彩的 偷偷溜走 .

"戈本号的耻辱性沉没。"

" ['deɪli] [meɪl] .
" Daily Mail .
" 日常的 邮件 .

《每日邮报》

[jes] , [ænd; ənd] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['tɝ:ki:z] [koʊl] .
Yes , and now full of Turkey's coal .
是的 , 和 现在 满的 的 火鸡的 煤炭 .

是的，现在里面装满了土耳其的煤炭。

[ðə; ði] ['lʌndən] [mju'zi:əm][ɪz]['oʊpən] [ə'gen] .
The London Museum is open again .
这 伦敦 博物馆 是 打开 再次 .

伦敦博物馆重新开放了。

[ðə; ði]['kjʊreɪtər] , [wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] ,
The Curator , we understand ,
这 馆长 , 我们 理解 ,

据我们了解，策展人

[wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ['eni] ['lʌndənər] [hu:] [ɪz]
would be glad to add to his collection of curiosities any Londoner who is
会 是 高兴的 到 添加 到 他的 收藏 的 奇闻异事 任何 伦敦人 WHO 是
[stɪl] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['neɪvi] .
still in favour of a small Navy .
仍然 在 偏爱 的 一个 小的 海军 .

任何仍然支持小型海军的伦敦人都会乐意将这件奇珍异宝添加到他的收藏中。

[ðə; ði] ['devən] [ænd; ənd]['sʌməsit, -set][stæg] - [haʊndz] [hæv; həv] [stɑ:pt] ['hʌntɪŋ] ,
The Devon and Somerset stag - hounds have stopped hunting ,
这 德文郡 和 萨默塞特郡 麀 - 猎犬 有 停止 打猎 ,

德文郡和萨默塞特郡的猎鹿犬已经停止狩猎。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɑ:n] [fʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l][stægz][ɪn]
and there is said to be a movement on foot among the local stags in
和 那里 是 说 到 是 一个 移动 在 脚 之中 这 当地的 雄鹿 在
['feɪvər] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ][voʊt][ʌv; əv] [θæŋks] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][mæd][dɔ:g] .
favour of passing a vote of thanks to a certain mad dog .
偏爱 的 通过 一个 投票 的 谢谢 到 一个 肯定 疯狂的 狗 .

据说当地雄鹿中有人发起了一场运动，赞成向某只疯狗表达感谢。

[wɪtʃ] [riˈmaindz][juː ˈes] [ðæt] [ðæt] [rer] [ˈspektək(ə)l] , [ə; eɪ][smaɪl][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔɪstər] ,

Which	reminds	us	that	that	rare	spectacle	,	a	smile	on	the	face	of	an	oyster	,
哪个	提醒	我们	那	那	稀有的	奇观	,	一个	微笑	在	这	脸	的	一个	牡蛎	,

这让我们想起那罕见的景象——牡蛎脸上露出微笑。

[meɪ] [naʊ] [biː; bi] [siːn] .

may	now	be	seen	.
可能	现在	是	已见	.

现在可以看了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪtˌsteɪbəl] [ˈɔɪstər] [fiːst] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][held] [ðɪs] [jɪr]

It	has	been	decided	that	the	Whitstable	oyster	feast	shall	not	be	held	this	year
它	有	到过	决定	那	这	惠特斯特布尔	牡蛎	盛宴	将	不是	是	握住	这	年

.

:

.

经决定，今年将不举办惠特斯特布尔牡蛎节。

[ðə; ði][ˈdʌk] - [hæz; həz][sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈempərər][ðə; ði][ˈkɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Duc	d'Orléans	has	sent	back	to	the	Austrian	Emperor	the	collar	of	the
这	杜克	-	有	发送	后退	到	这	奥地利	皇帝	这	衣领	的	这

[ˈgoʊldən] [fliːs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [kənˈfəːd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] - .

Golden	Fleece	which	His	Majesty	conferred	on	him	in	1896	.
金的	羊毛	哪个	他的	威严	授予	在	他	在	-	.

奥尔良公爵已将奥地利皇帝陛下于 1896 年授予他的金羊毛项圈归还给了皇帝。

[wʌn][kæn; kən][ˌʌndərˈstænd][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [ˈɔbdʒiktɪŋ] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːlərd] [baɪ][æn; ən] [ˈɔːstriən] .

One	can	understand	a	Frenchman	objecting	to	being	collared	by	an	Austrian	.
一	能	理解	一个	法国人	反对	到	存在	项圈	经过	一个	奥地利	.

人们可以理解法国人反对被奥地利人逮捕。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] [noʊ][wʌn] [ˈeni] [gʊd] .

It	is	,	as	is	well	known	,	an	ill	wind	that	blows	no	one	any	good	.
它	是	,	作为	是	出色地	已知	,	一个	患病的	风	那	打击	不	一	任何	好的	.

众所周知，这是一阵祸患，对任何人都没有好处。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]

As	a	result	of	the	War	the	proceedings	of	the	British	Association
作为	一个	结果	的	这	战争	这	诉讼程序	的	这	英国	协会

[ɑːr; ər][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈpɔːrtɪd] [æt; ət][ðer; ðər][ˈjuːʒuəl][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .

are	not	being	reported	at	their	usual	length	in	our	newspapers	.
是	不是	存在	据报道	在	他们的	通常	长度	在	我们的	报纸	.

由于战争，英国科学促进会的会议记录在我们的报纸上没有像往常那样得到详尽的报道。

[əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] [ɜˈaɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ˈnoʊtɪs] .

Another	little	advantage	arising	out	of	the	War	seems	to	have	escaped	notice	.
其他	小的	优势	产生	出去	的	这	战争	似乎	到	有	逃脱	注意	.

战争带来的另一个小好处似乎被人们忽略了。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt] [sʌtʃ] [ˈdʒɜːmənz][æz; əz][ɑːr; ər][left] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] [iːt] [mʌtʃ] [mɔːr]

Owing	to	the	fact	that	such	Germans	as	are	left	among	us	eat	much	more
欠款	到	这	事实	那	这样的	德国人	作为	是	左边	之中	我们	吃	很多	更多的

[ˈkwaɪətli][ðæn; ðən] [ˈfɔːrmərli] [ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,

quietly	than	formerly	in	order	not	to	attract	attention	to	themselves	,
悄悄	比	以前	在	命令	不是	到	吸引	注意力	到	他们自己	,

由于如今我们当中剩下的德国人为了避免引起他人注意，吃饭时都比以前安静得多。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [æn; ən] [ˈɔːrkɪstrə] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt] .

it	is	now	possible	to	hear	an	orchestra	at	a	restaurant	.
它	是	现在	可能的	到	听到	一个	乐队	在	一个	餐厅	.

现在人们可以在餐厅里欣赏到交响乐表演了。

[ðə; ði] [hɔːrs] - [reɪs] ['hæbɪt][ɪz] , [wiː; wi] [sə'poʊz] , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʃed] .

The	horse	-	race	habit	is	,	we	suppose	,	difficult	to	shed	.
这	马	-	种族	习惯	是	,	我们	认为	,	难的	到	棚	.

我们认为，戒掉赛马的习惯是很难的。

[ə; eɪ] ['njuːz,vendə] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [jʊrə'piːən] [wɔːr] .

A	newsvendor	was	heard	shouting	the	other	day	,	"	European	War	.
一个	报童	曾是	听到	喊叫	这	其他	天	,	"	欧洲的	战争	.

前几天，有人听到一个报贩大喊："欧洲战争。"

[rɪ'zʌlt] ! "

Result	!	"
结果	!	"

结果！ "

" [æn; ən]['ɑːrtɪst] [huː] [kɔːld] [æt; ət][ə; eɪ] ['feɪməs] [fɜːrm][ʌv; əv] ['etʃɪŋ] ['printərz] , " [ə; eɪ]

"	An	artist	who	called	at	a	famous	firm	of	etching	printers	,	"	a
"	一个	艺术家	WHO	称为	在	一个	著名的	公司	的	蚀刻	打印机	,	"	一个

[kən'tempəreri] [telz] [ˌjuː 'es] ,

contemporary	tells	us	,
当代的	讲述	我们	,

"一位艺术家拜访了一家著名的蚀刻印刷公司，"一位同时代的人告诉我们，"

" [faʊnd] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ə'weɪ] ['prɪntɪŋ] [bæŋk] - [noʊts] .

"	found	the	men	were	away	printing	bank	-	notes	.
"	成立	这	男人	是	离开	印刷	银行	-	笔记	.

"发现这些人外出印钞了。"

" [wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

"	We	trust	that	they	were	authorised	to	do	so	.
"	我们	相信	那	他们	是	授权	到	做	所以	.

"我们相信他们已获得授权这样做。"

" ['keɪmbrɪdʒ] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] , " [wiː; wi] [riːd] ,

"	Cambridge	public	-	houses	,	"	we	read	,
"	剑桥	民众	-	房屋	,	"	我们	读	,

"剑桥的酒馆，"我们读到，

" [ɑːr; ər][tuː; tə][kloʊz][æt; ət][naɪn][piː] . [em] . " [sʌtʃ] [dɔnz][æz; əz][ɑːr; ər] [stɪl] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ]

"	are	to	close	at	9	P	.	M	.	"	Such	dons	as	are	still	up	for	the	Long
"	是	到	关闭	在	9	P	.	M	.	"	这样的	唐斯	作为	是	仍然	向上	为了	这	长的

[veɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['geɪmli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniənsˌ] [ʌv; əv]

Vacation	are	said	to	be	taking	it	gamely	in	spite	of	the	inconvenience	of
假期	是	说	到	是	采取	它	勇敢地	在	尽管如此	的	这	不便	的

[ə'kʌstəm] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˌregju'leɪʃn] .

accustoming	themselves	to	the	new	regulation	.
习惯	他们自己	到	这	新的	规定	.

"晚上9点关门" 据说，那些仍然打算休长假的大学教授们，尽管适应新规定会带来不便，但他们仍然欣然接受。

['evri] [deɪ] [wʌn][hæz; həz] [freʃ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][wɔːr][ɪz] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə]

Every	day	one	has	fresh	examples	of	how	the	War	is	putting	an	end	to
每一个	天	一	有	新鲜的	示例	的	如何	这	战争	是	推杆	一个	结尾	到

['aʊər; ɑːr] [ˌɪntər'niːsn] ['raivəlriz] .

our	internecine	rivalries	.
我们的	内脏	竞争	.

每天都有新的例子证明，这场战争正在终结我们内部的敌对关系。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [ɪz] [naʊ] ['isjuːɪŋ] [ðə; ði] " ['stændərd] " ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]
For **instance** **,** **The** **Daily** **Mail** **is** **now** **issuing** **the** **"** **Standard** **"** **History** **of** **the**
为了 实例 , 这 日常的 邮件 是 现在 发行 这 " 标准 " 历史 的 这
[wɔːr] .
War **.**
战争 .

例如，《每日邮报》现在正在发行"标准"战争史。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] [ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [æz; əz] " ['mɑːdərn]
Some **of** **our** **contemporaries** **are** **referring** **to** **the** **Germans** **as** **"** **Modern**
一些 的 我们的 同时代人 是 指 到 这 德国人 作为 " 现代的
[hʌnz] .
Huns **.**
匈奴人 .

我们的一些同代人称德国人为"现代匈奴人"。

" [wiː; wi] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['riːəl] [hʌnz] .
" **We** **would** **point** **out** **that** **,** **as** **a** **matter** **of** **fact** **,** **they** **are** **not** **real** **Huns** **.**
" 我们 会 观点 出去 那 , 作为 一个 事情 的 事实 , 他们 是 不是 真实的 匈奴人 .

"我们想指出，事实上，他们并不是真正的匈奴人。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] [hʌnz] .
They **are** **wrong** **Huns** **.**
他们 是 错误的 匈奴人 .

他们是错误的匈奴人。

" ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [wɪ'ðaʊt] [taɪz] , " [kəm'pleɪnz] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spres] ,
" **Thousands** **of** **young** **men** **without** **ties** **,** **"** **complains** **a** **writer** **in** **The** **Express** **,**
" 数千 的 年轻的 男人 没有 领带 , " 抱怨 一个 作家 在 这 表达 ,

《快报》的一位作者抱怨道："成千上万没有家境的年轻人。"

" [rɪ'meɪn] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri] .
" **remain** **indifferent** **to** **the** **call** **of** **their** **country** **.**
" 保持 冷漠 到 这 称呼 的 他们的 国家 .

对国家的召唤漠不关心。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [truː] [nɑːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪ'ðaʊt] [taɪz] ,
" **We** **are** **afraid** **that** **this** **is** **true** **not** **only** **of** **those** **without** **ties** **,**
" 我们 是 害怕的 那 这 是 真的 不是 仅有的 的 那些 没有 领带 ,

我们担心，这种情况不仅适用于那些没有关系的人，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [huː] [wer] [ɪk'spensɪv] [krə'væts] .
but **also** **of** **some** **who** **wear** **expensive** **cravats** **.**
但 还 的 一些 WHO 穿 昂贵的 领带 .

但也包括一些佩戴昂贵领巾的人。

[fer] [luːt] .
FAIR **LOOT** **.**
公平的 抢劫 .

公平战利品。

[dʒɑːn] [bʊl] , [ə; eɪ] . [biː] . " [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [stɑːrt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ;
John **Bull** **,** **A** **.** **B** **.** **"** **Well** **,** **I** **didn't** **start** **out** **for** **this** **;**
约翰 公牛 , 一个 . B . " 出色地 , 我 没有 开始 出去 为了 这 ;

约翰·布尔，AB"嗯，我一开始并不是为了这个；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] ['eni] [hɑːrm] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] . "
but **there** **can't** **be** **any** **harm** **in** **picking** **up** **a** **good** **thing** **.** **"**
但 那里 不能 是 任何 伤害 在 挑选 向上 一个 好的 事物 . "

但捡到好东西又有什么坏处呢?

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tu:; tə]['redʒɪstər][fɔ:r; fər]
" The idea is to make it possible for every individual to register for
" 这 主意 是 到 制作 它 可能的 为了 每一个 个人 到 登记 为了
[hɪm'self][ə; eɪ]['nʌmbər] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][poʊst] ['ɑ:fɪs] . . . .
himself a number at the General Post Office . . . .
他自己 一个 数字 在 这 一般的 邮政 办公室 . . . .

"我们的想法是让每个人都能在邮政总局注册一个号码……"

[ɔ:l][ju:; jʊ][du:][ɪz][tu:; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] , [seɪ] : - - , [ker] ['dʒen(ə)rəl][poʊst] ['ɑ:fɪs] ,
All you do is to address him , say : ' 105051 , care General Post Office ,
全部 你 做 是 到 地址 他 , 说 : - - , 关心 一般的 邮政 办公室 ,

你只需要告诉他："105051，邮政总局转交"，

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [lʊk] [ʌp] - ['leɪtɪst] [ə'dres] [ænd; ənd]['fɔ:rwərd][ðə; ði] ['letər] .
' and the officials look up 05051's latest address and forward the letter .
- 和 这 官员 看 向上 - 最新的 地址 和 向前 这 信 .

官员们查找 05051 的最新地址，并将信件转发。

" [wi:; wi] [fɪr] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [du:] .
" We fear that this is just what they would do .
" 我们 害怕 那 这 是 只是 什么 他们 会 做 .

我们担心他们真的会这么做。

" [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]['kɔ:ldɪˌkɑ:t]['wezliən; 'wes-] [tʃɜ:rtʃ] ['sʌndeɪ] [sku:l] [hæd; həd][ðer; ðər] ['ænjuəl]
" The members of Caldicot Wesleyan Church Sunday School had their annual
" 这 成员 的 卡尔迪科特 卫斯理大学 教会 星期日 学校 有 他们的 年度的
['sʌmər] [ti:] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] ['kaɪndli] [lent] [baɪ]['mɪstər] . ['dʌblju:] . ['haʊərd] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ]
summer tea on Tuesday in a field kindly lent by Mr . W . Howard of Church
夏天 茶 在 周二 在 一个 场地 亲切地 借出的 经过 先生 . W . 霍华德 的 教会
[fɑ:rm] .
Farm .
农场 .

"卡尔迪科特卫理公会教堂主日学校的成员们周二在教堂农场的 W. Howard 先生慷慨借出的田地里举行了一年一度的夏季茶会。

" [ðɪs] [kʌmz] ['ʌndər][ðə; ði] ['hedɪŋ] " [wɔ:r]['aɪtəmz] " [ɪn][ðə; ði] ['nu:pɔ:rt] ['i:vnɪŋ] [poʊst] .
" This comes under the heading " War Items " in The Newport Evening Post .
" 这 来 在下面 这 标题 " 战争 项目 " 在 这 纽波特 晚上 邮政 .

"这则新闻刊登在《纽波特晚报》的'战争新闻'栏目下。"

[ɑ:n] [ə'plaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pres] ['bjʊroʊ] , [haʊ'evər] ,
On applying to the Official Press Bureau , however ,
在 申请 到 这 官方的 按 局 , 然而 ,

然而，在向官方新闻局申请时，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [əb'teɪn][frʌm; frəm]['mɪstər] . [ef] . [i:] . [smɪθ] ['eni] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
we were unable to obtain from Mr . F . E . Smith any confirmation of
我们 是 无法 到 获得 从 先生 . F . E . 史密斯 任何 确认 的
[ðə; ði] ['ru:mər] .
the rumour .
这 谣言 .

我们未能从 FE Smith 先生那里得到任何关于该传言的证实。

" [ðə; ði] ['tʃermən] [pʊt][ðə; ði][voʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] ['ænsər] [kraɪz][ʌv; əv] - !
" The Chairman put the vote , and there being no answering cries of ' !
" 这 主席 放 这 投票 , 和 那里 存在 不 回答 哭泣 的 - !

主席进行了投票，现场无人回应"！"

- [dɪ'klerd] [ðə; ði][voʊt] ['kærid] ['nɛmɪˌni:] - .
' declared the vote carried nemine contradicente .
- 声明 这 投票 携带 尼米尼 - .

'宣布投票通过 nemine contradicente.

" ['bɜ:rmɪŋhæm] ['deɪli] [poʊst] .
" Birmingham Daily Post .
" 伯明翰 日常的 邮政 .

《伯明翰每日邮报》。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [kloʊzd] [ə'mɪd] [ə'pru:vɪŋ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " . "
After which the proceedings closed amid approving shouts of " . "
后 哪个 这 诉讼程序 关闭 之中 批准 喊叫 的 " . "

随后，会议在" "的赞许声中结束。

" [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][fɜ:rm][ʌv; əv] [kɒnt'ræktəz] [tu:; tə][hoʊ'tel] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt][fɔ:rm][ʌv; əv]
" A large firm of contractors to hotels points out that a prominent form of
" 一个 大的 公司 的 承包商 到 酒店 积分 出去 那 一个 著名的 形式 的
[weɪst] [ɪz] ['i:tɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] . " — [taɪmz] .
waste is eating too much . " — Times .
浪费 是 吃 也 很多 . " — 《时代周刊》 .

"一家大型酒店承包商指出，一种主要的浪费形式是过度饮食。"——《泰晤士报》

['kɑ:nvɜ:rsli] , ['i:tɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [brɪŋz] [ɑ:n][ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt][fɔ:rm][ʌv; əv] [weɪst] .
Conversely , eating too much brings on a prominent form of waist .
反过来 , 吃 也 很多 带来 在 一个 著名的 形式 的 腰部 .

相反，吃得太多会导致明显的腰围。

['mɑ:toʊ][fɔ:r; fər] ['detəz] : [ˌmɔ:rə'tɔ:riəm] , [ti:] [səlu:təməs] .
Motto for debtors : Moratorium , te salutamus .
座右铭 为了 债务人 : 暂停 , te 萨鲁塔姆斯 .

债务人的座右铭：Moratorium, te salutamus.

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

[ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
THE CALL OF ENGLAND .
这 称呼 的 英格兰 .

英格兰的召唤。

[['evri] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [gɪv] [wʌt] [hi:; hi] [kæn; kən] [sper] — [ænd; ənd]
[Every lover of England is bound to give what he can spare — and
[每一个 情人 的 英格兰 是 边界 到 给 什么 他 能 空闲的 — 和
['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][help][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] ['sʌfər] [dɪ'stres] [θru:] [ðə; ði][wɔ:r]
something more — for the help of those who may suffer distress through the War
某物 更多的 — 为了 这 帮助 的 那些 WHO 可能 遭受 痛苦 通过 这 战争
.
:
.

每一位热爱英国的人，都一定会尽其所能，甚至付出更多，来帮助那些在战争中遭受苦难的人们。

[gɪfts] [tu:; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'li:f] [fʌnd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][eɪtʃ] . [ɑ:r] . [eɪtʃ] .
Gifts to the National Relief Fund should be addressed to H . R . H .
礼物 到 这 国家的 宽慰 基金 应该 是 已解决 到 H . 拉 . H .

捐赠给国家救济基金的款项应寄给HRH

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] .]
The Prince of Wales , at Buckingham Palace .]
这 王子 的 威尔士 , 在 白金汉 宫殿 .]

威尔士亲王在白金汉宫。

[kʌm] , [ɔ:l][ji:; ji] [hu:] [lʌv] [hɜ:r; hər] [wel] ,
Come , all ye who love her well ,
来 , 全部 是的 WHO 爱 她 出色地 ,

来吧，所有深爱她的人，

[ji:; ji] [hu:z] [hoʊps] [ɑ:r; ər] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:rz] ,

Ye	whose	hopes	are	one	with	hers	,
叶	谁	希望	是	一	和	她的	,

你们这些与她抱有相同希望的人，

[wʌn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:rz] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ðæt] [swel]

One	with	hers	the	hearts	that	swell
一	和	她的	这	心	那	膨胀

与她同在，心潮澎湃

[wen] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] ['meməri] [stə:z] ;

When	the	pulse	of	memory	stirs	;
什么时候	这	脉冲	的	记忆	搅拌	;

当记忆的脉搏被唤醒；

[ʃi:; ʃi] [frʌm; frəm] [hu:m] [jʊr; jər] [laɪf] [ji:; ji] [teɪk]

She	from	whom	your	life	ye	take
她	从	谁	你的	生活	是的	拿

你们从她那里夺走生命

[kleɪmz] [ju:; jʊ] ; [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [fər'get] ?

Claims	you	;	how	can	you	forget	?
索赔	你	;	如何	能	你	忘记	?

它声称你，你怎么能忘记?

[kʌm] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] [stændz] [æt; ət] [steɪk] !

Come	,	your	honour	stands	at	stake	!
来	,	你的	荣誉	站立	在	赌注	!

来吧，你的荣誉危在旦夕!

[peɪ] [jʊr; jər] [det] !

Pay	your	debt	!
支付	你的	债务	!

还清债务!

[baɪ] [hɜ:r; hər] [sʌnz] [ðæt] [hoʊld] [ðə; ði] [di:p] ,

By	her	sons	that	hold	the	deep	,
经过	她	儿子们	那	抓住	这	深的	,

她的儿子们深藏不露，

[nə:vs] [æt; ət] [streɪn] [ænd; ənd] ['sɪnju:z] [tens] ,

Nerves	at	strain	and	sinews	tense	,
神经	在	拉紧	和	肌腱	紧张	,

神经紧张，肌腱紧绷，

['sli:pləs] - [aɪd] [ðæt] [ji:; ji] [meɪ] [sli:p]

Sleepless	-	eyed	that	ye	may	sleep
失眠	-	眼睛	那	是的	可能	睡觉

愿你彻夜难眠

['gɜ:dld] [ɪn] [ə; eɪ] [fæst] [dɪ'fens] ; —

Girdled	in	a	fast	defence	;	—
束腰	在	一个	快速地	防御	;	—

严阵以待，迅速展开防守；——

[baɪ] [hɜ:r; hər] [sʌnz] [ðæt] [feɪs] [ðə; ði] ['faɪər]

By	her	sons	that	face	the	fire
经过	她	儿子们	那	脸	这	火

她的儿子们面对着烈火

[wer] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [laɪnz] [ɑ:r; ər] [set] —

Where	the	battle	-	lines	are	set	—
在哪里	这	战斗	-	线条	是	放	—

战线在哪里划定——

[gɪv] [jʊr; jər] ['kʌntri] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] !
Give your country her desire !
给 你的 国家 她 欲望 !

实现你国家的愿望!

[peɪ] [jʊr; jər] [det] !
Pay your debt !
支付 你的 债务 !

还清债务!

[hiː; hi] [ðæt] , ['liːvɪŋ] [tʃaɪld][ænd; ənd][waɪf]
He that , leaving child and wife
他 那 , 离开 孩子 和 妻子

他留下了孩子和妻子。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kiːpɪŋ] , [ˌʌnə'freɪd] ,
In our keeping , unafraid ,
在 我们的 保持 , 无所畏惧 ,

在我们守护下，无所畏惧，

[goʊz] [tuː; tə] [der] [ðə; ði] ['dedli] [straɪf] ,
Goes to dare the deadly strife ,
去 到 敢 这 致命 冲突 ,

去挑战那致命的冲突，

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [siː] [hɪz; ɪz] [trʌst] [bɪ'treɪd] ?
Shall he see his trust betrayed ?
将 他 看 他的 相信 背叛 ?

他会眼睁睁地看着自己的信任被背叛吗?

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd][faɪnd]
Shall he come again and find
将 他 来 再次 和 寻找

他会再次来到这里吗？他会找到吗?

['hɑːloʊ] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['aɪˌlɪdz] [wet] ?
Hollow cheeks and eyelids wet ?
空洞的 脸颊 和 眼睑 湿的 ?

脸颊凹陷，眼睑湿润?

[gɑːrd] [ðem; ðəm][æz; əz][jʊr; jər] [kɪθ] [ænd; ənd][kaɪnd] !
Guard them as your kith and kind !
警卫 他们 作为 你的 亲 和 种类 !

像保护亲人一样保护他们!

[peɪ] [jʊr; jər] [det] !
Pay your debt !
支付 你的 债务 !

还清债务!

['sɜːrz] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃeɪmd] [ɪn'diːd]
Sirs , we should be shamed indeed
先生们 , 我们 应该 是 羞愧 的确

先生们，我们确实应该感到羞愧。

[ɪf] [ðə; ði] ['bɪtər] [kraɪ][fɔːr; fər] [bred] ,
If the bitter cry for bread ,
如果 这 苦的 哭 为了 面包 ,

如果人们发出对面包的苦涩呼喊，

['tʃɪldrənz] [kraɪz][ɪn]['kruːəl] [niːd] ,
Children's cries in cruel need ,
孩子们的 哭泣 在 残忍的 需要 ,

孩子们在残酷困境中的哭喊，

[roʊz] [ænd; ənd] [fel] [ʌn'kʌmfərtɪd] !
Rose **and** **fell** **uncomforted** **!**
玫瑰 和 跌倒 不安 !

起身又跌倒，却得不到安慰!

[ɑː] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði]['peɪtrɪət] [gloʊ]
Ah **,** **but** **since** **the** **patriot** **glow**
啊 , 但 自从 这 爱国者 辉光

啊，但自从爱国主义的光辉闪耀以来.....

[bɜːrn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['buzəmz] [jet] ,
Burns **in** **English** **bosoms** **yet** **,**
烧伤 在 英语 胸部 然而 ,

在英国人的胸膛里燃烧着，

[twaɪs] [ænd; ənd] [θraɪs] [jiː; ji] [wɪl] , [aɪ] [noʊ] ,
Twice **and** **thrice** **ye** **will** **,** **I** **know** **,**
两次 和 三次 是的 将要 , 我 知道 ,

我知道，你会两次、三次地尝试。

[peɪ] [jʊr; jər] [det] !
Pay **your** **debt** **!**
支付 你的 债务 !

还清债务!

[oʊ] . [es] .
O **.** **S** **.**
哦 . S .

操作系统

[ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['aɪlənd] .
A **DETERMINED** **ISLAND** **.**
一个 决定 岛 .

一座意志坚定的岛屿。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['ɔːgəst] 19th .
August **19th** **.**
八月 19th .

8月19日。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['weðər] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn] [tɑːtlənd] [beɪ]
During **this** **season** **of** **splendid** **weather** **you** **may** **be** **sure** **that** **we** **in** **Totland** **Bay**
期间 这 季节 的 灿烂 天气 你 可能 是 当然 那 我们 在 托特兰 湾
[hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] .
have **not** **been** **idle** **.**
有 不是 到过 闲置的 .

在这阳光明媚的季节里，托特兰湾的我们可没有闲着。

[wiː; wi] [swɪm] , [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
We **swim** **,** **men** **,** **women** **and** **children** **,**
我们 游泳 , 男人 , 女性 和 孩子们 ,

我们游泳，男人、女人和孩子。

[ænd; ənd][wi:; wi][pər'fɔ:rm] [greɪt] [fi:ts] [ʌv; əv]['daɪvɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [muəd] [rɑ:fts] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	we	perform	great	feats	of	diving	from	the	moored	rafts	which	the
和	我们	履行	伟大的	壮举	的	潜水	从	这	系泊	木筏	哪个	这

[ə'θɔ:rətiz] [hæv; həv]['kaɪndli][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .

authorities	have	kindly	provided	for	that	purpose	.
当局	有	亲切地	假如	为了	那	目的	.

我们从当局为此目的提供的系泊筏上表演了精彩的跳水特技。

[ænd; ənd][wi:; wi] [tɔɪl] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['pɪknɪk] ['pɑ:rtiz] [ænd; ənd] [ɪn'heɪl] [greɪt] [dræfts] [ʌv; əv]

And	we	toil	off	on	the	usual	picnic	parties	and	inhale	great	draughts	of
和	我们	辛劳	离开	在	这	通常	野餐	各方	和	吸入	伟大的	起草	的

[helθ] [æz; əz][wi:; wi][laɪ][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [bæks] [ɑ:n][ðə; ði] ['heðər] - [klæd][sloʊps][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

health	as	we	lie	on	our	backs	on	the	heather	-	clad	slopes	of	the	hill	.
健康	作为	我们	说谎	在	我们的	背部	在	这	希瑟	-	覆膜	连续下坡	的	这	爬坡道	.

我们像往常一样参加野餐聚会，躺在长满石楠花的山坡上，大口呼吸着健康的空气。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [waɪl] [wi:; wi] [pər'su:] [ði:z] ['sɪmp(ə)l] ['pleʒərz] ['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ]

But	even	while	we	pursue	these	simple	pleasures	our	thoughts	are	with
但	甚至	尽管	我们	追求	这些	简单的	快乐	我们的	想法	是	和

[ðə; ði] [greɪt] ['wɔ:ʃɪps] [ɪn][ðer; ðər] ['si:sləs] ['vɪdʒɪl][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gælənt]

the	great	warships	in	their	ceaseless	vigil	in	the	North	Sea	or	with	the	gallant
这	伟大的	军舰	在	他们的	不停歇	守夜	在	这	北	海	或者	和	这	英勇

['fɛloʊz] [hu:] [slɪpt] [ə'weɪ] ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]

fellows	who	slipped	away	under	cover	of	the	night	and	are	now	taking	their
伙伴们	WHO	滑倒了	离开	在下面	覆盖	的	这	夜晚	和	是	现在	采取	他们的

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [frentʃ] [ænd; ənd]['beldʒən] [frendz] .

place	in	the	fighting	line	with	our	French	and	Belgian	friends	.
地方	在	这	斗争	线	和	我们的	法语	和	比利时人	朋友们	.

即使我们追求这些简单的快乐，我们的思绪也总是与在北海上不停警戒的大型战舰，或是与那些在夜幕掩护下悄悄溜走，现在正与我们的法国和比利时朋友一起在战斗队伍中并肩作战的英勇战士们同在。

['ɪŋglənd] , [tu:] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [kæn; kən][pər'fɔ:rm][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɔ:r][ɑ:n] [si:]

England	,	too	,	it	seems	,	can	perform	a	great	operation	of	war	on	sea
英格兰	,	也	,	它	似乎	,	能	履行	一个	伟大的	手术	的	战争	在	海

[ænd; ənd][lænd] ,

and	land	,
和	土地	,

看来，英国也具备在海陆两方面进行大规模战争的能力。

[ænd; ənd][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪftnəs] ,

and	can	do	it	with	a	swiftness	,
和	能	做	它	和	一个	速度	,

而且能迅速完成。

[ə; eɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪləns] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [sər'pæs] .

a	precision	and	a	silence	that	no	other	nation	could	surpass	.
一个	精确	和	一个	沉默	那	不	其他	国家	可以	超过	.

精准和沉稳，其他任何国家都无法匹敌。

[soʊ][wi:; wi][hoʊld]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [haɪ] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [praʊd] [tu:; tə] ['rekən] [ɑ:r'selvz] [ðə; ði] ['feloʊ]

So	we	hold	our	heads	high	and	are	proud	to	reckon	ourselves	the	fellow
所以	我们	抓住	我们的	头部	高的	和	是	自豪的	到	估计	我们自己	这	同伴

- ['kʌntri:mɪn] [ʌv; əv]['dʒɛlɪˌkoʊ][ænd; ənd] ['kɪtʃənər] .

-	countrymen	of	Jellicoe	and	Kitchener	.
-	同胞们	的	杰利科	和	基奇纳	.

因此，我们昂首挺胸，自豪地称自己为杰利科和基奇纳的同胞。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wel] .

We	have	begun	well	.
我们	有	开始	出色地	.

我们开局不错。

[meɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːltərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

May	**we**	**have**	**strength**	**and**	**resolution**	**to**	**endure**	**without**	**faltering**	**to**	**the**
可能	我们	有	力量	和	解决	到	忍受	没有	摇摇欲坠	到	这

[end] .

end	**.**
结尾	.

愿我们拥有坚韧不拔的力量和决心，坚持到底，毫不动摇。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [brɪ'geɪd] , [wɪtʃ] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [maɪ] [læst] ,

I	**am**	**glad**	**to**	**say**	**that**	**the**	**sewing**	**brigade**	**,**	**which**	**I**	**mentioned**	**in**	**my**	**last**	**,**
我	是	高兴的	到	说	那	这	缝纫	旅	,	哪个	我	提及	在	我的	最后的	,

我很高兴地告诉大家，我在上一篇文章中提到的缝纫队，

[ʃoʊz] [æn; ən] ['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [æk'tɪvəti] .

shows	**an**	**ever**	**-**	**increasing**	**activity**	**.**
演出	一个	曾经	-	增加	活动	.

显示出日益增长的活动。

[ɔːl] [gʊd] ['fiːmeɪl] ['aɪləndərz] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [pə'dʒɑːməz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

All	**good**	**female**	**Islanders**	**are**	**busy**	**about**	**the**	**manufacture**	**of**	**pyjamas**	**for**	**the**
全部	好的	女性	岛民	是	忙碌的	关于	这	生产	的	睡衣	为了	这

['soʊldʒəri] .

soldiery	**.**
士兵	.

岛上所有善良的女性都在忙着为士兵们制作睡衣。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] ['peɪtriətɪzəm] [ə'mʌŋst] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdiz] [ɪz] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

One	**of**	**the**	**marks**	**of**	**patriotism**	**amongst**	**our**	**ladies**	**is**	**the**	**possession**	**of**
一	的	这	标记	的	爱国主义	在	我们的	女士们	是	这	拥有	的

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [pə'dʒæmə] [legz] .

a	**pair**	**of**	**pyjama**	**legs**	**.**
一个	一对	的	睡衣	腿	.

我们女性爱国主义的标志之一就是拥有一双睡裤。

[noʊ] ['pɪknɪk] ['pɑːrti] [ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

No	**picnic**	**party**	**is**	**complete**	**without**	**them**	**.**
不	野餐	派对	是	完全的	没有	他们	.

没有它们，野餐聚会就不算完整。

[wen] [ðə; ði] [men] [laɪt] [ðer; ðər] [sɪgə'rets] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [brɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [pə'dʒɑːməz] [ænd; ənd]

When	**the**	**men**	**light**	**their**	**cigarettes**	**the**	**women**	**bring**	**out**	**their**	**pyjamas**	**and**
什么时候	这	男人	光	他们的	香烟	这	女性	带来	出去	他们的	睡衣	和

[ˌeɪ diː 'diː] [stɪtʃ] [ə'pɑːn] [stɪtʃ] .

add	**stitch**	**upon**	**stitch**	**.**
添加	缝	之上	缝	.

男人们点燃香烟时，女人们拿出睡衣，一针一线地缝制起来。

[pə'dʒæmə] [legz] [ɑːr; ər] ['ɔːkwərd] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [briːz] , ['biːɪŋ] [æpt] [tuː; tə] [flæp] [ə'baʊt] ,

Pyjama	**legs**	**are**	**awkward**	**things**	**in**	**a**	**breeze**	**,**	**being**	**apt**	**to**	**flap**	**about**	**,**
睡衣	腿	是	尴尬的	事物	在	一个	微风	,	存在	易于	到	瓣膜	关于	,

睡衣裤在微风中很不方便，容易飘动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rezəluːtli] [tʌkt] [raʊnd] [ɑːrmz] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [rɪ'streɪnd] ,

but	**they**	**are**	**resolutely**	**tucked**	**round**	**arms**	**or**	**otherwise**	**restrained**	**,**
但	他们	是	坚决地	塞进去	圆形的	武器	或者	否则	克制	,

但它们都被牢牢地藏在手臂周围或以其他方式束缚着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [kən'tɪnjuːz] [ɪts] [deft] [wɜːrk] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] .

and	**the**	**needle**	**continues**	**its**	**deft**	**work**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**difficulties**	**.**
和	这	针	继续	它是	麻利	工作	在	尽管如此	的	全部	困难	.

尽管困难重重，针线依然灵巧地穿梭其间。

[pə'dʒæmə]['dʒækɪts] , [tuː] , [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər]['nʌmbər] ,

Pyjama	jackets	,	too	,	are	of	course	made	in	the	proper	number	,
睡衣	夹克	,	也	,	是	的	课程	制成	在	这	恰当的	数字	,

当然，睡衣外套的数量也都是按规定生产的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][drə'mætɪk][ɪn][ðer; ðər] ['muːvmənts] [æz; əz][ðə; ði][legz] ,

but	they	are	not	so	dramatic	in	their	movements	as	the	legs	,
但	他们	是	不是	所以	戏剧性	在	他们的	移动	作为	这	腿	,

但它们的动作不像腿部那样剧烈。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] .

and	I	have	not	noticed	them	so	much	.
和	我	有	不是	注意到	他们	所以	很多	.

我并没有太注意到它们。

[aɪ] [rɪ'vɜːrt] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] ['kɪtʃɪnərz] [traɪ'ʌmfənt] [fiːt] [ɪn] ['trænspɔːtiŋ] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][tuː; tə]

I	revert	once	more	to	Kitchener's	triumphant	feat	in	transporting	our	army	to
我	恢复	一次	更多的	到	基奇纳的	凯	特技	在	运输	我们的	军队	到

[fræns] .

France	.
法国	.

我再次回顾基钦纳将我军运往法国的辉煌壮举。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [saʊ'hæmptən] , [wens] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps]

We	are	not	very	far	from	Southampton	,	whence	some	of	the	troops
我们	是	不是	非常	远的	从	南安普顿	,	何处	一些	的	这	军队

[mʌst; məst][hæv; həv] [seɪld] ,

must	have	sailed	,
必须	有	航行	,

我们离南安普顿不远，一些部队应该是从那里乘船出发的。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['mɛrəst] [veɪg] ['ruːmər] [wiː; wi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

but	beyond	the	merest	vague	rumours	we	heard	nothing	.
但	超过	这	最	模糊的	谣言	我们	听到	没有什么	.

除了些许模糊的传闻之外，我们什么也没听到。

[wʌn] ['leɪdi] , [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] ,

One	lady	,	a	fortnight	ago	,
一	女士	,	一个	两星期	前	,

两周前，一位女士

[hæd; həd][wɜːrd][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [ə; eɪ]['beldʒən]['pɑːdreɪ][hæd; həd] [siːn] [trʌks] [fʊl] [ʌv; əv]

had	word	from	some	one	that	a	Belgian	padre	had	seen	trucks	full	of
有	单词	从	一些	一	那	一个	比利时人	神父	有	已见	卡车	满的	的

['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz][ɪn]['beldʒəm] .

British	soldiers	in	Belgium	.
英国	士兵	在	比利时	.

我从某人那里得知，一位比利时神父在比利时看到了满载英国士兵的卡车。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skuːl] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðæt] ['moʊtər]

A	gentleman	had	heard	from	a	school	friend	of	his	daughter	that	motor
一个	绅士	有	听到	从	一个	学校	朋友	的	他的	女儿	那	发动机

- - ['bʌsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɑːmnɪbəs] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn] ['brʌslz] [ɪn][ɔːl]

-	'	buses	of	the	General	Omnibus	Company	had	been	seen	in	Brussels	in	all
-	-	公交车	的	这	一般的	综合	公司	有	到过	已见	在	布鲁塞尔	在	全部

[ðer; ðər] ['breɪvəri] [ʌv; əv]['skɑːrlət] ,

their	bravery	of	scarlet	,
他们的	勇敢	的	猩红	,

一位先生从他女儿的一位同学那里听说，有人在布鲁塞尔看到了通用巴士公司的公共汽车，它们都披着鲜艳的猩红色外衣。

[ə'pærəntli] [baʊnd] ([ɪf] [ðer; ðər] ['peɪntɪd] [ə'naʊnsmɛnts] [maɪt] [bi:; bi] ['trʌstɪd]) [fɔ:r; fər]

apparently	bound	(	if	their	painted	announcements	might	be	trusted	)	for
显然	边界	（	如果	他们的	绘	公告	可能	是	可信	）	为了

['krɪkəlˌwʊd] ['brʌslz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['kɑ:mplɪment] [ʌv; əv]['soʊldʒəri][ænd; ənd] ['stɔrz] .

Cricklewood	viâ	Brussels	with	a	full	complement	of	soldiery	and	stores	.
克里克伍德	通过	布鲁塞尔	和	一个	满的	补充	的	士兵	和	商店	.

显然（如果他们绘制的告示可信的话），这批士兵和物资将经由布鲁塞尔前往克里克伍德。

[ə'nʌðər] ['leɪdi] [nu:] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [ðæt] [hɜ:r; hər] ['nefju:] , [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] , [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [seɪld]

Another	lady	knew	,	she	said	,	that	her	nephew	,	an	officer	,	had	already	sailed
其他	女士	知道	,	她	说	,	那	她	侄子	,	一个	官	,	有	已经	航行

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

for	an	unknown	destination	.
为了	一个	未知	目的地	.

另一位女士说，她知道她的侄子是一名军官，已经启程前往一个未知的目的地。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][rɪ'pɔːrts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left][ˌjuː 'es][ɔːl] ['gesɪŋ] .

These	were	the	reports	,	and	they	left	us	all	guessing	.
这些	是	这	报告	,	和	他们	左边	我们	全部	猜测	.

这就是报道的内容，它们让我们所有人都感到困惑。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][maɪ] [teɪm] ['eɪliən] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [meɪd] , [mə'riːə] - .

I	am	still	in	trouble	about	my	tame	alien	,	the	children's	maid	,	Maria	Hasewitz	.
我	是	仍然	在	麻烦	关于	我的	驯服	外星人	,	这	孩子们的	女佣	,	玛丽亚	-	.

我仍然为我的驯服外星人，也就是孩子们的女佣玛丽亚·哈塞维茨而烦恼。

[hɜ:r; hər][pər'mɪt] , [əb'teɪnd] [æt; ət] ['nu:pɔ:rt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['leɪbər] , ['ɔ:θəraɪz] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

Her	permit	,	obtained	at	Newport	with	some	labour	,	authorises	her	to
她	允许	,	获得	在	纽波特	和	一些	劳动	,	授权	她	到

[rɪ'zaɪd] [æt; ət] [tɑ:tlənd] ,

reside	at	Totland	,
居住	在	托特兰	,

她在纽波特付出了一些劳动后获得了居留许可，该许可授权她居住在托特兰。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [mu:v] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

but	not	to	move	more	than	five	miles	from	the	limits	of	that	place	.
但	不是	到	移动	更多的	比	五	英里	从	这	限制	的	那	地方	.

但不得离开该地边界超过五英里。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [li:v] [tɑ:tlənd][wɪð; wɪθ]['fæməli][ænd; ənd] ['haʊshoʊld] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi][aɪ]

Having	decided	to	leave	Totland	with	family	and	household	on	Monday	I
拥有	决定	到	离开	托特兰	和	家庭	和	家庭	在	周一	我

[hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][stoʊn] [wɔ:l] [ʌv; əv] [mɜ'i:əz] ['eɪliənʃɪp] .

have	suddenly	been	brought	up	against	the	stone	wall	of	Maria's	alienship	.
有	突然	到过	带来	向上	反对	这	石头	墙	的	玛丽亚的	外星飞船	.

我决定周一带着家人和家当离开托特兰岛，却突然被玛丽亚的疏离感像石墙一样挡在了面前。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] ['nesəseri] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [fər'lɔ:rn]['dʒɜ:rmən][gɜ:rl]

It	was	obviously	necessary	to	secure	permission	for	this	forlorn	German	girl
它	曾是	明显地	必要的	到	安全的	允许	为了	这	绝望	德语	女孩

[tu:; tə]['træv(ə)l][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

to	travel	home	with	us	.
到	旅行	家	和	我们	.

显然，我们需要获得许可才能让这位可怜的德国女孩和我们一起回家。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['drɑ:pɪŋ] [mə'ri:ə]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [faɪv] [maɪlz][frʌm; frəm] [hɪr] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]

The	idea	of	dropping	Maria	into	the	sea	five	miles	from	here	could	not	be
这	主意	的	下降	玛丽亚	进入	这	海	五	英里	从	这里	可以	不是	是

[ˌentər'teɪnd] ,

entertained	,
娱乐	,

将玛丽亚扔到离这里五英里远的海里的想法是绝对不可取的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['teknɪkli] [æn; ən] ['enəmi] .

in	spite	of	the	fact	that	she	is	technically	an	enemy	.
在	尽管如此	的	这	事实	那	她	是	技术上来说	一个	敌人	.

尽管从技术上讲，她是个敌人。

[soʊ][aɪ] [ə'plaɪd] , ['steɪtɪŋ] [ðə; ði][fækts] , [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] ['kɑ:nstəbl] , [hu:] ,

So	I	applied	,	stating	the	facts	,	to	the	Chief	Constable	,	who	,
所以	我	应用	,	声明	这	事实	,	到	这	首席	警官	,	WHO	,

于是我向警长陈述了事实，并提交了申请，他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɔmptitju:d] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜ:rtəsi] [wɪtʃ] [aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] , [sent]

with	a	promptitude	and	a	courtesy	which	I	desire	to	acknowledge	,	sent
和	一个	迅速	和	一个	礼貌	哪个	我	欲望	到	承认	,	发送

[ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt][tu:; tə] ['ɪntərvju:] [ˌem 'i:] .

a	sergeant	to	interview	me	.
一个	军士	到	面试	我	.

他们迅速而礼貌地派了一名警官来询问我的情况，我对此表示感谢。

['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ðæt] [sens] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪnd] [gɪlt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'pɪŋkwəti]

Struggling	against	that	sense	of	general	and	undefined	guilt	which	the	propinquity
挣扎	反对	那	感觉	的	一般的	和	不明确的	有罪	哪个	这	接近

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'li:s] ['ɑ:fɪsər] ['ɔ:lweɪz] [in'spaiəz][ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ə'su:m] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][fræŋk]

of	a	police	officer	always	inspires	and	striving	to	assume	an	air	of	frank
的	一个	警察	官	总是	鼓舞人心	和	努力	到	认为	一个	空气	的	坦率

[ænd; ənd]['kɑ:nfɪdənt] ['ɑ:nəsti] ,

and	confident	honesty	,
和	自信的	诚实	,

努力克服那种因接近警察而产生的普遍而模糊的罪恶感，并力求表现得坦率自信。

[aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][ænd; ənd] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]

I	approached	the	sergeant	and	learnt	from	him	that	,	this	being	a
我	接近	这	军士	和	学会了	从	他	那	,	这	存在	一个

[prə'hɪbɪtɪd] ['eriə] ,

prohibited	area	,
禁止	区域	,

我走近那位警官，从他那里得知，这里是禁区，

[ðə; ði] [tʃi:f] ['kɑ:nstəbl] [kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

the	Chief	Constable	could	not	give	the	required	permission	to	travel	without	the
这	首席	警官	可以	不是	给	这	必需的	允许	到	旅行	没有	这

[ɪk'spres] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] ,

express	authority	of	the	Home	Secretary	,
表达	权威	的	这	家	秘书	,

没有内政大臣的明确授权，警务处长无法批准必要的出行许可。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] ['bɛgd] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r][ˌem 'i:] .

to	whom	he	begged	to	refer	me	.
到	谁	他	乞求	到	参考	我	.

他恳求将我介绍给他。

[aɪ]['ɜ:dʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] ['kɑ:nstəbl] [tu:; tə][get][rɪd]

I	urged	that	it	would	be	a	profound	relief	to	the	Chief	Constable	to	get	rid
我	敦促	那	它	会	是	一个	深刻的	宽慰	到	这	首席	警官	到	得到	摆脱

['i:v(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən][soʊ] ['hɑ:rmləs] [æz; əz][mə'ri:ə] ;

even	of	an	alien	so	harmless	as	Maria	;
甚至	的	一个	外星人	所以	无害	作为	玛丽亚	;

我力劝说，即使像玛丽亚这样无害的外国人被驱逐出去，对警察局长来说也是一种莫大的解脱；

[bʌt; bət] [ðɪs] [pli:] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][æt; ət][wʌns] [pʊt][ə'saɪd] .

but	this	plea	the	sergeant	at	once	put	aside	.
但	这	恳求	这	军士	在	一次	放	旁边	.

但警官立即驳回了这一请求。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔ:r] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] .

I	have	therefore	written	to	the	Home	Secretary	.
我	有	所以	书面	到	这	家	秘书	.

因此，我已致函内政大臣。

[ɪf] [hi:; hi] [ri'fju:ziz] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə][mə'ri:ə] .

If	he	refuses	I	wonder	what	will	happen	to	Maria	.
如果	他	拒绝	我	想知道	什么	将要	发生	到	玛丽亚	.

如果他拒绝，我不知道玛丽亚会怎么样。

[pi:] . [es] . — [ðə; ði] [hoʊm] ['ɑ:fɪs] [hæz; həz] [rɪ'plaɪd] ['ɔ:θəraɪzɪŋ] [mə'ri:ə][tu:; tə][ɪm'bɑ:rk][æt; ət] [raɪd]

P	.	S	.	—	The	Home	Office	has	replied	authorising	Maria	to	embark	at	Ryde
P	.	S	.	—	这	家	办公室	有	回复	授权	玛丽亚	到	启程	在	赖德

[ænd; ənd][lænd][æt; ət] ['pɔ:rtsməθ] .

and	land	at	Portsmouth	.
和	土地	在	朴茨茅斯	.

PS——内政部已回复，授权玛丽亚号从赖德登船，在朴茨茅斯登陆。

[ðɪs] [ɪz][laɪk] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌndənər] [tu:; tə][ɪm'bɑ:rk][æt; ət] [hʌl] [ænd; ənd][lænd][æt; ət] ['brɪstl] [ɑ:n]

This	is	like	telling	a	Londoner	to	embark	at	Hull	and	land	at	Bristol	on
这	是	喜欢	讲述	一个	伦敦人	到	启程	在	赫尔	和	土地	在	布里斯托尔	在

[hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['wɪnzər] .

his	way	to	Windsor	.
他的	方式	到	温莎	.

这就像告诉一个伦敦人，他要去温莎，却要从赫尔登船，然后在布里斯托尔下船一样。

[aɪ][hæv; həv] ['tɛlə,græft] .

I	have	telegraphed	.
我	有	电报	.

我已经发了电报。

['leɪtər] . — [ðə; ði] [hoʊm] ['ɑ:fɪs] [pə'mits] [mə'ri:ə][tu:; tə][ɪm'bɑ:rk][æt; ət] [tɑ:tlənd] [ænd; ənd][lænd][æt; ət]

Later	.	—	The	Home	Office	permits	Maria	to	embark	at	Totland	and	land	at
之后	.	—	这	家	办公室	许可证	玛丽亚	到	启程	在	托特兰	和	土地	在

['lɪmɪŋtən] .

Lymington	.
莱明顿	.

后来——内政部允许玛丽亚从托特兰岛登船，在莱明顿登陆。

[ɔ:l][ɪz][æt; ət][læst] [wel] .

All	is	at	last	well	.
全部	是	在	最后的出色地		.

一切终于好起来了。

[ɑ:r] . [si:] . [el] .

R	.	C	.	L	.
拉	.	C	.	L	.

RCL

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] " [noʊts] [frʌm; frəm][æn; ən] [æl'seɪʃn] ['væli] " [ɪn] ['ʧembər] - ['dʒɜ:rn(ə)l] :

Extract	from	"	Notes	from	an	Alsatian	Valley	"	in	Chambers	-	Journal	:
提炼	从	"	笔记	从	一个	阿尔萨斯	谷	"	在	钱伯斯	-	杂志	:

一

二

二

摘自钱伯斯期刊《阿尔萨斯山谷札记》：——

" [æz; əz][ə; eɪ][læst][wɜ:rd][ə'baʊt] [ðɪs] ['ʧɑ:rmɪŋ] ['kʌntri] ,

"	As	a	last	word	about	this	charming	country	,
"	作为	一个	最后的	单词	关于	这	迷人	国家	,

“关于这个迷人的国家，最后我想说的是……”

[meɪ] [aɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɑ:lədeɪ] ['pleɪgraʊnd] ?

may	I	point	out	its	advantages	as	a	holiday	playground	?
可能	我	观点	出去	它是	优势	作为	一个	假期	操场	?

我可以指出它作为度假胜地的优势吗?

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔfɜ-z] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['spɔ:rtsmən] . . . .

It	offers	attractions	of	many	kinds	to	the	sportsman	.	.	.	.
它	优惠	景点	的	许多	种类	到	这	运动员	.	.	.	.

它为运动爱好者提供了多种多样的吸引力.....

[ðə; ði] ['klaɪmət] . . . [rɪ'meɪnz] ['sɪŋgjələrli] [wɔ:rm] [raɪt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɑ:k'toʊbər] .

The	climate	.	.	.	remains	singularly	warm	right	up	to	the	end	of	October	.
这	气候	.	.	.	遗迹	单独地	温暖的	正确的	向上	到	这	结尾	的	十月	.

气候.....一直持续温暖到十月底。

" ['ræðər] [tu:] [hɑ:t] [ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] [fɔ:r; fər] ['hɑ:lədeɪ] - ['meɪkɜ-z] [dʒʌst] [naʊ] .

"	Rather	too	hot	a	playground	for	holiday	-	makers	just	now	.
"	相当	也	热的	一个	操场	为了	假期	-	制造商	只是	现在	.

"现在这里对度假者来说有点太热了。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔsæk] .

THE	COMING	OF	THE	COSSACKS	.
这	未来	的	这	哥萨克	.

哥萨克人的到来。

['vilhelm,'wil-] [i:] .

Wilhelm	II	.
威廉	二	.

威廉二世

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['dɪstənt] ['rʌmblɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hɪr] ?

"	WHAT	IS	THIS	DISTANT	RUMBLING	THAT	I	HEAR	?
"	什么	是	这	遥远	隆隆声	那	我	听到	?

"我听到的远处隆隆声是什么?"

['daʊtləs] [ðə; ði] ['plɔ:dɪts] [ʌv; əv] [maɪ] ['pi:p(ə)l] !

DOUBTLESS	THE	PLAUDITS	OF	MY	PEOPLE	!
毫无疑问	这	赞誉	的	我的	人们	!

毫无疑问，这是来自我人民的赞誉!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	178	]
"	[	页	-	]

[第178页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

['zeləs] [pə'li:smən] ([ɑ:n] ['dʒɜ:rmən] [spaɪ] ['du:ti] , ['hævɪŋ] [gɑ:t] ['moʊtərɪsts] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ,

Zealous	Policeman	(	on	German	Spy	duty	,	having	got	motorist's	name	and	address	,
热心	警察	(	在	德语	间谍	责任	,	拥有	得到	驾驶员的	姓名	和	地址	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

热心的警察（执行德国间谍任务，已获取驾驶员的姓名和地址等信息）

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɜ:rðər] ['kwestʃən] , " [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] ['leɪdi][jʊr; jər][waɪf]
and 和 **received** 已收到 **,** , **in** 在 **answer** 回答 **to** 到 **his** 他的 **further** 更远 **question** 问题 **,** , **"** " **And** 和 **is** 是 **this** 这 **lady** 女士 **your** 你的 **wife** 妻子
?
?
?

当他进一步问道："这位女士是你的妻子吗？"时，得到的回答是："这位女士是你的妻子吗？"

" [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [oʊðz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][vər'nækjələr]) .
" " **a** 一个 **torrent** 激流 **of** 的 **oaths** 誓言 **very** 非常 **much** 很多 **in** 在 **the** 这 **vernacular** 白话 **)**) **.** .

"一连串粗俗不堪的咒骂"。

" [oʊ] ! [pæs] [ə'lɔ:ŋ] ; [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] [ɔ:l] [raɪt] .
" " **Oh** 哦 **!** ! **Pass** 经过 **along** 沿着 **;** ; **you're** 你是 **a** 一个 **Britisher** 英国人 **all** 全部 **right** 正确的 **.** .

"哦！请让开；你确实是个英国人。"

" [ðə; ði] [nu:] [nu:z] .
" " **THE** 这 **NEW** 新的 **NEWS** 消息 **.** .

"最新消息。"

[waɪl] ['kɔ:rdʒəli] [ɛn'dɔrsɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rvd] [t'rɪbju:ts] [ðæt] [hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] [peɪd] [tu:; tə]
While 尽管 **cordially** 诚挚地 **endorsing** 支持 **all** 全部 **the** 这 **deserved** 应得的 **tributes** 致敬 **that** 那 **have** 有 **lately** 最近 **been** 到过 **paid** 有薪酬的 **to** 到
[ðə; ði][tækt][ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['deɪli] [pres] ,
the 这 **tact** 策略 **and** 和 **loyalty** 忠诚 **of** 的 **our** 我们的 **daily** 日常的 **Press** 按 **,** ,

在衷心赞同近来各界对我们日报的机智和忠诚所给予的所有应有赞扬的同时，

[wi:; wi] ['ventʃər] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]
we 我们 **venture** 风险投资 **to** 到 **express** 表达 **a** 一个 **hope** 希望 **that** 那 **the** 这 **practice** 实践 **of** 的 **printing** 印刷 **every** 每一个 **kind** 种类 **of** 的
[ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] [wɔ:r] [rɪ'pɔ:rt] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['ʌðər] [fɔ:rmz]
contradictory 矛盾的 **war** 战争 **report** 报告 **will** 将要 **not** 不是 **become** 变得 **of** 的 **universal** 普遍的 **application** 应用 **to** 到 **other** 其他 **forms** 表格
[ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
of 的 **intelligence** 智力 **.** .

我们斗胆希望，刊登各种相互矛盾的战报的做法不会普遍适用于其他形式的情报。

[ɪ'mædʒɪn] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['bi:ɪŋ] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['krɪkɪt]
Imagine 想象 **,** , **for** 为了 **example** 例子 **,** , **being** 存在 **confronted** 面对 **with** 和 **this** 这 **kind** 种类 **of** 的 **thing** 事物 **in** 在 **the** 这 **Cricket** 蟋蟀
['speʃlz] : —
specials 特价 **:** : **—** —

例如，想象一下在板球特辑中遇到这种情况：——

[kent] [vi:] . ['læŋkəʃə] .
KENT 肯特 **v** v **.** . **LANCASHIRE** 兰开夏郡 **.** .

肯特郡诉兰开夏郡。

[ðə; ði] [greɪt] [mætʃ] [bɪ'gʌn] .
The 这 **Great** 伟大的 **Match** 匹配 **Begun** 开始 **.** .

伟大的比赛开始了。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['kæntərˌberi] , ['deɪtɪd] - [ə; eɪ] . [em] . , [ɔːg] 18th , [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt]
A telegram from Canterbury , dated 11 A . M . , Aug 18th , states that the great
一个 电报 从 坎特伯雷 , 日期 - 一个 . M . , 八月 18th , 各州 那 这 伟大的
[mætʃ] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [bɪ'gʌn] .
match has actually begun .
匹配 有 实际上 开始 .

8 月 18 日上午 11 点，坎特伯雷发出的一封电报称，这场伟大的比赛实际上已经开始了。

[noʊ] ['diːteɪlz] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] .
No details are given .
不 细节 是 给定 .

没有提供任何细节。

[ə'meɪzɪŋ] [læŋ'kæstriən] ['vɪktəri] .
Amazing Lancastrian Victory .
惊人的 兰开斯特人 胜利 .

兰开斯特王朝的惊人胜利。

[-] ['eɪdʒənsi] [ləːnz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] [kent] [hæz; həz] ['evriwer] [bɪn] [ɪn'taɪərli]
Rumour's Agency learns that the resistance of Kent has everywhere been entirely
传闻 机构 学习 那 这 反抗 的 肯特 有 到处 到过 完全
[ˌoʊvər'kʌm] ;
overcome ;
克服 ;

谣言通讯社获悉，肯特的抵抗在各地已被彻底克服；

[noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] - [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] [saɪd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'mɪst] [fɔːr; fər] [ˌsɪks'tiːn]
no fewer than forty - three of the home side have been dismissed for sixteen
不 更少 比 四十 - 三 的 这 家 边 有 到过 解雇 为了 十六
[rʌnz] .
runs .
跑步 .

主队多达 43 名球员仅得 16 分就被淘汰出局。

['twenti] - [naɪn] ['wɪkɪt] [fel] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] .
Twenty - nine wickets fell before lunch .
二十 - 九 球门 跌倒 前 午餐 .

午餐前已有29个球门被击倒。

['meɪdstən] , [ɔːg] . - .
Maidstone , Aug . 19 .
梅德斯通 , 八月 . - .

梅德斯通，8月19日。

[[dɪ'leɪd] [ɪn] [trænz'mɪʃ(ə)n]] . — [ðə; ði] [tiːm] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ɪn] ['kæntərˌberi] .
[Delayed in transmission] . — The team has arrived in Canterbury .
[延迟 在 传播] . — 这 团队 有 到达的 在 坎特伯雷 .

【传输延迟】——团队已抵达坎特伯雷。

['kæptɪn] ['traʊtən] , [ɪn] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ə'dres] , ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hɔs'tilitiz] [hæd; həd] [bɪn]
Captain Troughton , in a stirring address , pointed out that hostilities had been
队长 特劳顿 , 在 一个 搅拌 地址 , 尖 出去 那 敌对行动 有 到过
[fɔːrst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,
forced upon the county ,
强制 之上 这 县 ,

特劳顿上尉发表了慷慨激昂的讲话，指出该郡是被迫卷入敌对行动的。

[wɪtʃ] [haʊ'evər] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [faʊnd] [ˌʌnprɪ'perd] .
which however would not be found unprepared .
哪个 然而 会 不是 是 成立 毫无准备 .

然而，他们绝不会毫无准备。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'θuːziæzəm] [prɪ'veɪlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tiːm] , [huː] [ɑːr; ər][ɪn]['kæpɪt(ə)l] [helθ] .

The	greatest	enthusiasm	prevails	among	the	team	,	who	are	in	capital	health	.
这	最	热情	占上风	之中	这	团队	,	WHO	是	在	首都	健康	.

球队士气高昂，队员们身体状况良好。

['wʊli] [ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz]['nevər][ɪn] ['betər] [fɔːrm] .

Woolley	especially	was	never	in	better	form	.
伍利	尤其	曾是	绝不	在	更好的	形式	.

尤其是伍利，他的状态从未如此之好。

['stɑːrtlɪŋ] [rɪ'pɔːrt] .

Startling	Report	.
令人震惊	报告	.

令人震惊的报告。

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['telɪgræm] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['livəpuːl] [steɪts] [ðæt] [ʃɑːrp] [tʊk] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['wɪkɪt] [fɔːr; fər]

A	private	telegram	received	in	Liverpool	states	that	Sharp	took	seventeen	wickets	for
一个	私人的	电报	已收到	在	利物浦	各州	那	锋利的	采取	十七	球门	为了

[noʊ] [rʌnz] [ɪn][ɪ'lev(ə)n] ['mɪnɪts] .

no	runs	in	eleven	minutes	.
不	跑步	在	十一	分钟	.

利物浦收到的一份私人电报称，夏普在 11 分钟内一分未失地拿下了 17 个三柱门。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pres] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'fɪʃəli] [kən'fɜːrmd] .

Up	to	the	time	of	going	to	press	this	had	not	been	officially	confirmed	.
向上	到	这	时间	的	去	到	按	这	有	不是	到过	官方	确认的	.

截至发稿时，此事尚未得到官方证实。

['doʊvər] . — [noʊ]['kriːd(ə)ns][ɪz] [ə'tætʃt] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtɪd] [sək'ses] [ʌv; əv] ['læŋkəʃə] .

Dover	.	—	No	credence	is	attached	here	to	the	reported	success	of	Lancashire	.
多佛	.	—	不	信任	是	随附的	这里	到	这	据报道	成功	的	兰开夏郡	.

多佛——这里不相信有关兰开夏郡取得的成功报道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] ['fɪgjərz] ['gɪv(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['greɪtli]

It	is	pointed	out	that	in	any	case	the	figures	given	must	be	greatly
它	是	尖	出去	那	在	任何	案件	这	数据	给定	必须	是	非常

[ˌəʊvə'estəˌmeɪtid] ,

overestimated	,
高估	,

有人指出，无论如何，给出的数字必然被大大高估了。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n][men] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

not	more	than	eleven	men	being	employed	on	either	side	.
不是	更多的	比	十一	男人	存在	受雇	在	任何一个	边	.

双方雇佣的人员不超过十一人。

[moʊst] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɪn'kluːd] [bəuθ]['ʌmˌpaɪəz][ænd; ənd][spek'teitəs] ,

Most	probably	the	casualties	include	both	umpires	and	spectators	,
最多	大概	这	伤亡	包括	两个都	裁判	和	观众	,

伤亡人员很可能包括裁判和观众。

[ænd; ənd] [ðiːz] [lɔːsɪz] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]['riːəl] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [geɪm] .

and	these	losses	would	have	no	real	effect	on	the	game	.
和	这些	损失	会	有	不	真实的	影响	在	这	游戏	.

这些损失对比赛不会产生任何实际影响。

['mæntʃestər] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'fɜːrmd] [hɪr] [ðæt] ['wʊli] [hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] .

Manchester	.	—	It	is	confirmed	here	that	Woolley	has	resigned	.
曼彻斯特	.	—	它	是	确认的	这里	那	伍利	有	辞职	.

曼彻斯特——据此证实，伍利已经辞职。

['kæntərˌberi] , [nuːn] , [ɔːg] . - .
Canterbury , noon , Aug . 18 .
坎特伯雷 , 中午 , 八月 . - .

坎特伯雷，8月18日中午。

([frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['speʃ(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .) — [æt; ət][læst][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send][juː; jʊ]
(From our Special Correspondent .) — At last I am able to send you
(从 我们的 特别的 通讯员 .) — 在 最后的 我 是 有能力的 到 发送 你
['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
definite information .
定 信息 .

（特约记者报道）——我终于可以向你们提供确切的信息了。

[ə'mɪdst] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['breθləs] [ɪn'θuːziæzəm][ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [tɔːs] .
Amidst a scene of breathless enthusiasm the two Captains prepared to toss .
在……之中 一个 场景 的 喘不过气 热情 这 二 队长 准备 到 折腾 .

在一片激动人心的氛围中，两位队长准备掷硬币。

[ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [suːn] ['æftərwərdz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔɪn] [hæd; həd]
A roar of cheering soon afterwards proclaimed that the coin had
一个 吼 的 欢呼 很快 然后 宣布 那 这 硬币 有
[dɪ'klerd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] — —
declared in favour of — —
声明 在 偏爱 的 — —

随后一阵欢呼声响起，宣告硬币的结果有利于——

[['mesɪdʒ] [breɪks] [ɔːf] [hɪr] [ænd; ənd][hæz; həz] ['evɪdəntli] [bɪn] ['sensərd] .]
[Message breaks off here and has evidently been censored .]
[信息 休息 离开 这里 和 有 显然 到过 审查 .]

[信息在此处中断，显然已被审查。]

['fəukstəun] [ˌʌnə'fɪʃl] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [steɪt] [ðæt] [æt; ət] [lʌntʃ] [ðə; ði] [skɔːrz] [stʊd] — [kent] [ɔːl] [aʊt] -
Folkestone unofficial wires state that at lunch the scores stood — Kent all out 463
福克斯通 非官方 电线 状态 那 在 午餐 这 得分 站立 — 肯特 全部 出去 -
:
:
:

福克斯通非官方电讯报道称，午餐时比分保持不变——肯特队全部出局，得463分：

['læŋkəʃə] - [fɔːr; fər][ˌtuː'tuː] ['wɪkɪt] ([bəuθ]['teɪkən][baɪ] ['wʊli]) .
Lancashire 14 for 2 wickets (both taken by Woolley) .
兰开夏郡 - 为了 2 球门 (两个都 已采取 经过 伍利) .

兰开夏郡 14 分 2 失 14 分（两个出局均由伍利取得）。

[stɑːp] [pres] .
Stop Press .
停止 按 .

停止印刷。

[ðə; ði] [pres] ['bjʊroʊ] [hæv; həv][dʒʌst] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [noʊ] [pleɪ] [hæz; həz] [jet] [bɪn]
The Press Bureau have just issued a statement that no play has yet been
这 按 局 有 只是 发布 一个 陈述 那 不 玩 有 然而 到过
['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kent] [viː] . ['læŋkəʃə] [mætʃ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][reɪn] .
possible in the Kent v . Lancashire match on account of rain .
可能的 在 这 肯特 v . 兰开夏郡 匹配 在 帐户 的 雨 .

新闻局刚刚发布声明称，由于下雨，肯特郡对阵兰开夏郡的比赛尚未开始。

" - [ɪn][dʒə'pæn] [meɪ] [biː; bi] [mætʃt] [baɪ]['dʒɪŋgoʊɪzəm] [hɪr] .
" Pingoism in Japan may be matched by Jingoism here .
" - 在 日本 可能 是 匹配 经过 沙文主义 这里 .

“日本的沙文主义或许可以与这里的沙文主义相媲美。”

" — ['pɪtsbɜ:rg]
" — Pittsburgh
" — 匹兹堡

——匹兹堡

[pres] .
Press .
按 .

按。

- [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kerfəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] - .
Pingoism should be carefully distinguished from pongoism .
- 应该 是 小心 杰出的 从 - .

平戈主义应与蓬戈主义仔细区分开来。

" ['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['və:dʒil] .
" Silence of the British Virgil .
" 沉默 的 这 英国 维吉尔 .

英国维吉尔的沉默。

[ðə; ði]['ɔ:f(ə)l]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['və:dʒil][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] [ɪz][ʌn'broʊkən] [stɪl] .
The awful silence of the British virgil in the North Sea is unbroken still .
这 可怕 沉默 的 这 英国 维吉尔 在 这 北 海 是 未破 仍然 .

英国在北海的静默依然令人窒息。

" ['njʊˌkæsl] ['deɪli] ['dʒɜ:rn(ə)l] .
" Newcastle Daily Journal .
" 纽卡斯尔 日常的 杂志 .

《纽卡斯尔每日新闻》。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə] [si:] ['aʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] ['və:dʒil]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] ['brɪtɪʃ] .
We are glad to see our old friend Virgil spoken of as British .
我们 是 高兴的 到 看 我们的 老的 朋友 维吉尔 说 的 作为 英国 .

我们很高兴看到我们的老朋友维吉尔被称作英国人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] ['raɪtɚz] ['fɔ:rsəbl] [wei] [ʌv; əv] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['ɪtəli:z] ['sɪmpəθi] .
It is , no doubt , the writer's forcible way of indicating Italy's sympathy .
它 是 , 不 怀疑 , 这 作家的 强制的 方式 的 表明 意大利的 同情 .

毫无疑问，这是作者表达意大利同情的一种强有力的方式。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

['aʊər; ɑ:r] [wɔ:r] [mæp] .
OUR WAR MAP .
我们的 战争 地图 .

我们的战争地图。

[aɪ][hæv; həv] [bɔ:t] [ə; eɪ][wɔ:r][mæp] .
I have bought a war map .
我 有 买 一个 战争 地图 .

我买了一张战争地图。

[maɪ] ['nu:zpeɪpər] [toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] .
My newspaper told me to , and I did .
我的 报纸 讲述 我 到 , 和 我 做过 .

报社让我这么做，我就照做了。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [flægz][ɑ:n][pɪnz] .
It came yesterday with a host of little coloured flags on pins .
它 来了 昨天 和 一个 主持人 的 小的 有色 旗帜 在 别针 .

它昨天送来的时候，还附带了很多别针上的彩色小旗子。

['dʒɜːrmən][bɜːrd] .
German **Bird** **.**
德语 鸟 .

德国鸟。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['iːgəlz] .
" I see it doesn't say anything about eagles .
" 我 看 它 不 说 任何事物 关于 老鹰 .

"我看上面没提到老鹰。"

" ['helən] [ænd; ənd][aɪ] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .
" Helen and I surveyed it critically .
" 海伦 和 我 调查 它 关键 .

"我和海伦对它进行了批判性的考察。"

" [waɪ] , [its] ['oʊnli][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæp][ʌv; əv] ['jʊrəp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] .
" Why , it's only an ordinary map of Europe , " she said disgustedly .
" 为什么 , 它是 仅有的 一个 普通的 地图 的 欧洲 , " 她 说 厌恶地 .

"为什么？这只是一张普通的欧洲地图而已。"她厌恶地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] , " [aɪ] [sed] , " [wen] [wiːv] [stʌk] [ðə; ði][flægz][ɪn] .
" It won't be , " I said , " when we've stuck the flags in .
" 它 惯于 是 , " 我 说 , " 什么时候我们已经 卡住 这 旗帜 在 .

"等我们把旗子插上去，就不会这样了，"我说。

" [aɪ] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [pɪnd] [ðə; ði][mæp][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .
" I removed a picture and pinned the map to the wall .
" 我 已移除 一个 图片 和 已置顶 这 地图 到 这 墙 .

我取下一张照片，把地图钉在了墙上。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðeəz; ðəz] ['belgreɪd] , " [aɪ] [sed] .
" First of all there's Belgrade , " I said .
" 第一的 的 全部 有 贝尔格莱德 , " 我 说 .

"首先是贝尔格莱德，"我说。

" [wer] ? " [æskt] ['helən] ['iːgərli] .
" Where ? " asked Helen eagerly .
" 在哪里 ? " 问 海伦 急切地 .

"在哪儿？"海伦急切地问道。

" [ɜːr; ər] , [ɜːr; ər] — ['sʌmwer] [raʊnd] [hɪr] , [aɪ] [noʊ] . . . .
" Er , er — somewhere round here , I know . . . .
" 呃 , 呃 — 某处 圆形的 这里 , 我 知道 . . . .

"呃，呃——就在这附近的某个地方，我知道.....

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðeɪv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] . . . .
I do believe they've forgotten to put it in . . . .
我 做 相信 他们有 被遗忘的 到 放 它 在 . . . .

我相信他们忘了把它放进去.....

" ['glædɪs] ([huː] [ɪz]['oʊnli][ten]) [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ɪ'ventʃuəli] ,
" Gladys (who is only ten) found it for us eventually ,
" 格拉迪斯 (WHO 是 仅有的 十) 成立 它 为了 我们 最终 ,

"格拉迪斯（只有十岁）最终帮我们找到了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['bæt(ə)l][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] [bɪ'twiːn] .
and we arranged a very fine battle there with a river in between .
和 我们 安排 一个 非常 美好的 战斗 那里 和 一个 河 在 之间 .

我们在那里安排了一场非常精彩的战斗，中间隔着一条河。

[ðə; ði][mjuːz; məːz][wʌz; wəz] ['iziə] .
The Meuse was easier .
这 默兹河 曾是 更轻松 .

默兹河更容易走。

[wiː; wi] [ɪn'festid] [ɪts][bæŋks][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][həʊsts][ænd; ənd] [fɪkst] [ə; eɪ]['splendɪd] [ə'reɪ] [ʌv; əv]

We	infested	its	banks	with	our	hosts	and	fixed	a	splendid	array	of
我们	受感染的	它是	银行	和	我们的	主持人	和	固定的	一个	灿烂	大批	的

[truːps] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['fræŋkoʊ] - ['dʒɜːrmən] [frʌn'tɪr] .

troops	all	along	the	Franco	-	German	frontier	.
军队	全部	沿着	这	弗朗哥	-	德语	边境	.

我们用我们的军队占领了它的河岸，并在法德边境沿线部署了一支精锐部队。

[nekst][wiː; wi][ɪn'veɪdɪd]['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['ɔːstriə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wɪð; wɪθ] ['sevrəl]

Next	we	invaded	Germany	and	Austria	from	the	other	side	with	several
下一个	我们	入侵	德国	和	奥地利	从	这	其他	边	和	一些

['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmiz] [ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm]['loʊk(ə)l] [truːps] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

Russian	armies	and	put	some	local	troops	to	meet	them	.
俄语	军队	和	放	一些	当地的	军队	到	见面	他们	.

接下来，我们从另一侧用几支俄军入侵了德国和奥地利，并派出一些当地部队迎战。

[wɪ'ðaʊt] [boʊstɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] .

Without	boasting	,	I	think	I	may	say	the	result	was	very	pretty	.
没有	吹嘘	,	我	思考	我	可能	说	这	结果	曾是	非常	漂亮的	.

恕我自夸，我觉得结果非常漂亮。

[bʌt; bət][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪs'meɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] [left] .

But	to	our	dismay	we	found	we	had	a	number	of	armies	left	.
但	到	我们的	沮丧	我们	成立	我们	有	一个	数字	的	军队	左边	.

但令我们沮丧的是，我们发现还有不少军队留了下来。

['helən] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪt] ['sʌmwer] .

Helen	said	they	must	fight	somewhere	.
海伦	说	他们	必须	斗争	某处	.

海伦说他们必须在某个地方战斗。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [kiːp] [ɔːl] [ðoʊz] [truːps] ['aɪd(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	can't	keep	all	those	troops	idle	,	"	she	said	.
"	你	不能	保持	全部	那些	军队	闲置的	,	"	她	说	.

“你不能让所有这些军队闲着，”她说。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [gʊd] [mə'tɪriəl] . "

"	Look	at	the	waste	of	good	material	.	"
"	看	在	这	浪费	的	好的	材料	.	"

“看看这些好材料被浪费了多少。”

" [ðæts] [truː] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .

"	That's	true	,	"	I	admitted	.
"	那就是	真的	,	"	我	承认	.

“没错，”我承认道。

" [pər'hæps][maɪ] ['nuːzpeɪpər] [kæn; kən][help] .

"	Perhaps	my	newspaper	can	help	.
"	也许	我的	报纸	能	帮助	.

或许我的报纸能帮上忙。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ɪn'diːd] [kən'teɪn] [ɪ'nʌf] ['ruːmər] [ʌv; əv] ['bætlz] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr][flægz]

"	It	did	indeed	contain	enough	rumours	of	battles	to	dispose	of	all	our	flags
"	它	做过	的确	包含	足够的	谣言	的	战斗	到	处置	的	全部	我们的	旗帜

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] [bɪ'saɪdz] ,

and	a	few	dozen	besides	,
和	一个	很少	打	除了	,

“里面确实充斥着足够多的战斗传闻，足以毁掉我们所有的旗帜，外加几十面其他旗帜。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˌaɪ 'tiː]['ɜːdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə][ək'sept] [ˌʌnə'fɪʃl] ['steɪtmənts] [wɪð; wɪθ]

but	at	the	same	time	it	urged	me	to	accept	unofficial	statements	with
但	在	这	相同的	时间	它	敦促	我	到	接受	非官方	声明	和

[ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'zɜːrv] .

the	greatest	reserve	.
这	最	预订	.

但与此同时，它也敦促我对非官方声明抱持最大的保留态度。

['mɪstər] . [ef] . [iː] . [smɪθ] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'klerd] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [prɪnt] ;

Mr	.	F	.	E	.	Smith	,	it	declared	(	it	was	a	Liberal	print	;
先生	.	F	.	E	.	史密斯	,	它	声明	(	它	曾是	一个	自由派	打印	;

上面写着：FE Smith 先生（这是一份自由党印刷品；

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv][wɔːr]) [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'laɪəb(ə)l] [ə'θɔːrəti] .

such	are	the	vicissitudes	of	war	)	was	the	only	reliable	authority	.
这样的	是	这	变迁	的	战争	)	曾是	这	仅有的	可靠的	权威	.

这就是战争的变迁）是唯一可靠的权威。

['helən][ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][wiː; wi][kʊd; kəd][ək'sept][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

Helen	and	I	decided	we	could	accept	information	from	him	alone	.
海伦	和	我	决定	我们	可以	接受	信息	从	他	独自的	.

海伦和我决定我们可以只接受他提供的信息。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [smɪθ] [geɪv] [ˌjuː 'es][noʊ][help] .

But	Mr	.	Smith	gave	us	no	help	.
但	先生	.	史密斯	给予	我们	不	帮助	.

但史密斯先生没有给我们任何帮助。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [aɪ][æd'mɪt] ;

I	was	worried	for	the	moment	,	I	admit	;
我	曾是	担心	为了	这	片刻	,	我	承认	;

我承认，那一刻我确实很担心；

[hɪr] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðiːz] ['ɑːmiz] [left][ɪn][ðə; ði]['envəloʊp][wɪð; wɪθ] ['noʊwer] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .

here	were	all	these	armies	left	in	the	envelope	with	nowhere	to	go	to	.
这里	是	全部	这些	军队	左边	在	这	信封	和	无处	到	去	到	.

这些军队被困在信封里，无处可去。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət]['seldəm][ɪn][ə; eɪ]

Then	I	had	an	inspiration	such	as	comes	to	a	man	but	seldom	in	a
然后	我	有	一个	灵感	这样的	作为	来	到	一个	男人	但	很少	在	一个

['laɪftaɪm] .

lifetime	.
寿命	.

然后我突然有了灵感，这种灵感一个人一生中很少会遇到。

[ðə; ði] [feɪts] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] .

The	Fates	should	decide	.
这	命运	应该	决定	.

命运将决定一切。

[aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [led] ['helən][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

I	pushed	the	furniture	out	of	the	way	,	led	Helen	to	the	other	side	of	the
我	推动	这	家具	出去	的	这	方式	,	引领	海伦	到	这	其他	边	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

我把家具推开，领着海伦走到房间的另一边。

['blaɪndfoʊldɪd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi]['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] .

blindfolded	her	,	and	thrust	a	British	army	into	her	hand	.
蒙眼	她	,	和	推力	一个	英国	军队	进入	她	手	.

他蒙住她的眼睛，把一支英国军队塞到她手里。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz][tu:; tə][wɔ:k] [ə'krɔ:s][ðə; ði] [ru:m] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [stɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwer]
" The idea is to walk across the room without looking and stick it somewhere
" 这 主意 是 到 走 穿过 这 房间 没有 寻找 和 戳 它 某处
[ɑ:n][ðə; ði][mæp] ,
on the map ,
在 这 地图 ,

"我的想法是，不看地图就穿过房间，然后把它贴在地图上的某个地方。"

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" I explained .
" 我 解释 .

我解释道。

" [ˌskændɪ'nevjə][ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr][ɑ:r; ər][aʊt][ʌv; əv] [baʊndz] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [hɪr] ['fɜ:rðər]
" Scandinavia and the Peninsula are out of bounds until we hear further
" 斯堪的纳维亚 和 这 半岛 是 出去 的 界限 直到 我们 听到 更远
[frʌm; frəm][ðə; ði]['kaɪzər] .
from the Kaiser .
从 这 凯撒 .

"在收到德皇的进一步指示之前，斯堪的纳维亚半岛和伊比利亚半岛都属于禁区。"

[ɪf] [ju:; jʊ][hɪt][ðem; ðəm][ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [prɑ:d] .
If you hit them you have another prod .
如果 你 打 他们 你 有 其他 生产 .

如果你击中他们，你就会得到另一次戳击。

" ['helən] [pla:ntid][hɜ:r; hər]['ɑ:rmi] [nɪr] ['mɑ:skaʊ] .
" Helen planted her army near Moscow .
" 海伦 已种植 她 军队 靠近 莫斯科 .

海伦在莫斯科附近安插了军队。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['sɜ:rviən][flæg][ænd; ənd][pla:ntid][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] .
I took a Servian flag and planted it in the North Sea .
我 采取 一个 塞尔维亚 旗帜 和 已种植 它 在 这 北 海 .

我拿了一面塞尔维亚国旗，把它插在了北海里。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:]['læstɪd] .
The game was very exciting while it lasted .
这 游戏 曾是 非常 激动人心 尽管 它 持续 .

比赛进行得非常精彩。

[aɪ][kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ][wʌn][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] [fɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv] [vi'enə] ,
I consider that I won it by placing a French force in the environs of Vienna ,
我 考虑 那 我 韩元 它 经过 放置 一个 法语 力量 在 这 周边环境 的 维也纳 ,

我认为我通过在维也纳附近部署法军而赢得了这场战争。

[æn; ən] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [gʊd] [mu:v] .
an extraordinarily good move .
一个 非常 好的 移动 .

非常明智的一步棋。

[maɪ] ['nu:zpeɪpər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
My newspaper would have been glad of the suggestion , I am sure .
我的 报纸 会 有 到过 高兴的 的 这 建议 , 我 是 当然 .

我相信，我的报社一定会乐于接受这个建议。

['glædɪs][wʌz; wəz] ['hændikæpt] [baɪ][hɜ:r; hər] [haɪt] , [bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] ['ɪntu:]
Gladys was handicapped by her height , but , taking everything into
格拉迪斯 曾是 残疾人 经过 她 高度 , 但 , 采取 一切 进入
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

格拉迪斯的身高是她的劣势，但是，综合所有因素来看，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ə'reɪndʒd] [sʌm; səm] [kwaɪt] [naɪs] ['strʌglz] [ɪn] ['sisili] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [ʌv; əv]

I	think	she	arranged	some	quite	nice	struggles	in	Sicily	and	the	Principality	of
我	思考	她	安排	一些	相当	好的	斗争	在	西西里岛	和	这	公国	的

['mɑ:nəkoʊ] .

Monaco	.
摩纳哥	.

我认为她在西西里岛和摩纳哥公国安排了一些相当精彩的斗争。

[ðə; ði] ['hɔhənzəulən] (['megəfəʊn]) .

The	Hohenzollern	(	megaphonically	)	.
这	霍亨索伦	(	大声地	)	.

霍亨索伦家族（大声宣告）。

" [teɪk] ['kɜ:rɪdʒ] , [maɪ] [breɪv] ['dʒɜ:mənz] .

"	Take	courage	,	my	brave	Germans	.
"	拿	勇气	,	我的	勇敢的	德国人	.

“鼓起勇气，我勇敢的德国同胞们。”

[jʊr; jər] ['kaɪzər] [ɪz] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['sækrɪfaɪs] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .

Your	Kaiser	is	prepared	to	sacrifice	a	million	of	you	.
你的	凯撒	是	准备	到	牺牲	一个	百万	的	你	.

你们的皇帝准备牺牲你们中的一百万人。

" ['wilkinsn] [keɪm] [ɪn] ['æftər] ['dɪnər] .

"	Wilkinson	came	in	after	dinner	.
"	威尔金森	来了	在	后	晚餐	.

威尔金森晚饭后进来了。

[hi:; hi] [kə'lekts] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['ru:mər] [ænd; ənd] ['ɛdɪts] [ðem; ðəm] ['ri:əli] [wel] .

He	collects	the	latest	rumours	and	edits	them	really	well	.
他	收集	这	最新的	谣言	和	编辑	他们	真的	出色地	.

他收集最新的传闻，并且编辑得非常好。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['helən] [ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [waɪz] [tu:; tə] [ək'sept] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Usually	Helen	and	I	find	it	wise	to	accept	all	his	statements	without	a
通常	海伦	和	我	寻找	它	明智的	到	接受	全部	他的	声明	没有	一个

['mɜ:rmər] ,

murmur	,
低语	,

通常情况下，我和海伦都觉得最好接受他的所有说法，不提出异议。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [aɪ] [ˌdisə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

but	yesterday	I	disagreed	with	him	.
但	昨天	我	不同意	和	他	.

但昨天我不同意他的观点。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , " [aɪ] [sed] ['dʒentli] , " [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ju:v] [gɑ:t] [θɪŋz] [kwaɪt] [raɪt] .

"	I'm	sorry	,	"	I	said	gently	,	"	but	I	don't	think	you've	got	things	quite	right	.
"	我是	对不起	,	"	我	说	轻轻地	,	"	但	我	不	思考	你已经	得到	事物	相当	正确的	.

“对不起，”我轻声说道，“但我认为你理解得不太对。”

[ðɪs] [ɪz] [mɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

This	is	more	like	the	position	of	things	at	present	,
这	是	更多的	喜欢	这	位置	的	事物	在	展示	,

这更接近目前的情况。

" [ænd; ənd] [aɪ] [weɪvd] [maɪ] [ɑ:rm] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [wɔ:r] [mæp] .

"	and	I	waved	my	arm	in	the	direction	of	our	war	map	.
"	和	我	挥手	我的	手臂	在	这	方向	的	我们的	战争	地图	.

我朝我们的作战地图方向挥了挥手臂。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [riːˈgeɪnd] [spiːtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [riˈmaːks] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]

When	at	last	he	regained	speech	he	made	some	remarks	which	might	have
什么时候	在	最后的	他	恢复	演讲	他	制成	一些	评论	哪个	可能	有

[ˈgɪv(ə)n] [əˈfens] [tuː; tə][ˈpiːp(ə)l] [les] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ðæn; ðən][aɪ] .

given	offence	to	people	less	sure	of	themselves	than	I	.
给定	罪行	到	人们	较少的	当然	的	他们自己	比	我	.

当他终于恢复说话能力时，他说了一些话，这些话可能会冒犯那些不如我自信的人。

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][duː] [noʊ] [ðə; ðɪ][flægz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][neiʃəns] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [maɪ][waɪf] .

"	No	,	"	I	said	,	"	I	do	know	the	flags	of	the	nations	,	and	so	does	my	wife	.
"	不	,	"	我	说	,	"	我	做	知道	这	旗帜	的	这	国家	,	和	所以	做	我的	妻子	.

“不，”我说，“我认识各个国家的国旗，我的妻子也认识。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [mæp][ə; eɪ]['siːkrət] .

But	I	must	beg	you	to	keep	that	map	a	secret	.
但	我	必须	求	你	到	保持	那	地图	一个	秘密	.

但我必须恳求你保守那张地图的秘密。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

I	have	a	friend	in	the	inner	circle	who	has	given	me	some	information
我	有	一个	朋友	在	这	内	圆圈	WHO	有	给定	我	一些	信息

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˌaʊtˈsaɪd][wɜːrld] [noʊz] ['nʌθɪŋ] .

of	which	the	outside	world	knows	nothing	.
的	哪个	这	外部	世界	知道	没有什么	.

我在核心圈子里有一位朋友，他给了我一些外界一无所知的信息。

[aɪ][kæn; kən][rɪˈlaɪ][ɑːn][jʊr; jər][dɪˈskreʃ(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "

I	can	rely	on	your	discretion	,	I	am	sure	.	"
我	能	依靠	在	你的	审慎	,	我	是	当然	.	"

我相信你会谨慎行事。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] .

"	Of	course	,	my	dear	fellow	.
"	的	课程	,	我的	亲爱的	同伴	.

“当然，我的朋友。”

" [hiː; hi] [siːmd] [deɪzd] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['saɪlənt] .

"	He	seemed	dazed	and	strangely	silent	.
"	他	似乎	茫然	和	奇怪的	沉默的	.

他似乎神情恍惚，而且出奇地沉默不语。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [lɔːŋ] [læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][mæp][ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪmˈself]

He	had	one	long	last	look	at	the	map	and	departed	muttering	to	himself
他	有	一	长的	最后的	看	在	这	地图	和	已离开	喃喃自语	到	他自己

:
:
:

他最后看了一眼地图，然后一边喃喃自语一边离开了：

" [ə; eɪ]['beldʒən] [fliːt] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['aʊtər] ['hebrɪdiːz] !

"	A	Belgian	fleet	off	the	Outer	Hebrides	!
"	一个	比利时人	舰队	离开	这	外	赫布里底群岛	!

“比利时舰队在外赫布里底群岛附近！”

[frentʃ] [truːps] [ɪn] - ['nɔvgɔrət] ! !

French	troops	in	Nijni	Novgorod	!	!
法语	军队	在	-	诺夫哥罗德	!	!

法国军队在下诺夫哥罗德！

[ə; eɪ][ˌmɑːntə'neɪgrɪn]['skwɑːdrən] ['menəsɪŋ] [mɪtiːliːn] ！！！

A	Montenegrin	squadron	menacing	Mitylene	！	！	！
一个	黑山	中队	威胁	米蒂琳	！	！	！

一支黑山中队正在威胁米蒂莱内！！！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [haʊ] [strɔːŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt][ɪz] .

"	It	is	strange	how	strong	the	force	of	habit	is	.
"	它	是	奇怪的	如何	强的	这	力量	的	习惯	是	.

“习惯的力量真是强大得令人惊讶。”

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] - [deɪ] .

I	went	to	the	City	as	usual	to	-	day	.
我	去	到	这	城市	作为	通常	到	-	天	.

今天我像往常一样去了城里。

[æt; ət] [lʌntʃ] [aɪ] [met] ['kɔlinz] ,

At	lunch	I	met	Collins	,
在	午餐	我	遇见	柯林斯	,

午餐时我遇到了柯林斯，

[huː] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['veri] [gʊd] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]

who	told	me	he	had	it	on	very	good	authority	that	there	was	an
WHO	讲述	我	他	有	它	在	非常	好的	权威	那	那里	曾是	一个

['ɔːstriən] [fliːt] ['bɔmbaːdiŋ] [ðə; ði]['fɔrts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mə-zi] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [fɔːrs]

Austrian	fleet	bombarding	the	forts	along	the	Mersey	and	that	a	combined	force
奥地利	舰队	轰炸	这	堡垒	沿着	这	默西河	和	那	一个	合并	力量

[ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃənz] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [dʌtʃ] [frʌn'tɪr] [frʌm; frəm]['ɑːrnˌhaɪm]

of	French	and	Russians	had	crossed	the	Dutch	frontier	from	Arnheim
的	法语	和	俄罗斯人	有	交叉	这	荷兰语	边境	从	阿纳姆

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [ɑːn][bɜːr'lɪn] .

and	was	advancing	on	Berlin	.
和	曾是	前进	在	柏林	.

他告诉我，他从非常可靠的消息来源得知，奥地利舰队正在炮击默西河沿岸的要塞，而且法国和俄罗斯的联合部队已经从阿纳姆越过荷兰边境，正在向柏林推进。

[aɪ] ['hɜːrid] [hoʊm][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðiːz] [nuː] [di'veləpmənts] [ɑːn][maɪ][mæp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

I	hurried	home	to	record	these	new	developments	on	my	map	,	and	was
我	慌忙	家	到	记录	这些	新的	发展	在	我的	地图	,	和	曾是

[kəm'peld] ,

compelled	,
被迫	,

我匆匆赶回家，想把这些新情况记录在地图上，并且不由自主地.....

[θruː] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv][flægz] ,

through	shortage	of	flags	,
通过	短缺	的	旗帜	,

由于旗帜短缺，

[tuː; tə] [dɪs'pleɪs] [ðə; ði]['sɜːrviən] [fliːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [ænd; ənd]['glædɪsɪz]['beldʒən]

to	displace	the	Servian	fleet	from	the	North	Sea	and	Gladys's	Belgian
到	位移	这	塞尔维亚	舰队	从	这	北	海	和	格拉迪斯的	比利时人

[kən'tɪndʒənt][frʌm; frəm]['mɑːnti]['kɑːrloʊ] .

contingent	from	Monte	Carlo	.
队伍	从	蒙特	卡洛	.

将塞尔维亚舰队从北海驱逐出去，并将格拉迪斯率领的比利时部队从蒙特卡洛驱逐出去。

[ə'nʌðər] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɑːlədʒi] . " - ,

ANOTHER	IMPENDING	APOLOGY	.	"	500	,
其他	即将到来的	道歉	.	"	-	,

又一次迫在眉睫的道歉。"500，

- ['kɑ:piz] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæg][tu:; tə] [pri'tɔrɪr] - [wɜ:r; wər][soʊld][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər]

000	copies	of	'	With	the	Flag	to	Pretoria	'	were	sold	a	few	days	after
-	副本	的	-	和	这	旗帜	到	比勒陀利亚	-	是	卖	一个	很少	天	后

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜ:r; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . " — [eɪ di: vi: ti:] .

publication	and	thousands	were	disappointed	.	"	—	Advt	.
发布	和	数千	是	失望的	.	"	—	广告	.

《带着旗帜前往比勒陀利亚》出版几天后就售出了 000 册，成千上万的人感到失望。——广告

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[ə; eɪ] [foʊ] ['pɑ:] .

A	FAUX	PAS	.
一个	假的	个人辅助系统	.

失言。

['lʌndən] ['hɔ:kər] ([ə'dresɪŋ] ['ɑ:bviəs] ['tju:tə n]) .

London	Hawker	(	addressing	obvious	Teuton	)	.
伦敦	霍克	(	解决	明显的	条顿	)	.

伦敦小贩（显然是在对日耳曼人讲话）。

" [wer] [jər] [flæg] , [sɜ:r] .

"	Wear	yer	flag	,	Sir	.
"	穿	你的	旗帜	,	先生	.

先生，请佩戴您的国旗。

" [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

"	IN	THE	CITY	.
"	在	这	城市	.

"在城市里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [bɪ'ni:θ] [greɪ] ['nɔ:rðərn] [skaɪz]

Because	beneath	grey	Northern	skies
因为	下面	灰色的	北方	天空

因为在北方灰蒙蒙的天空下

[sʌm; səm] [greɪ] [hʌlz] [hi:v] [ænd; ənd] [fɔ:l] ,

Some	grey	hulls	heave	and	fall	,
一些	灰色的	船体	举	和	落下	,

有些灰色船体上下起伏，

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [sel] [ðer; ðər] ['mɜ:rtʃəndaɪs]

The	merchants	sell	their	merchandise
这	商人	卖	他们的	商品

商人们出售他们的商品

[ɔ:l] [dʒʌst] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] ;

All	just	as	usual	;
全部	只是	作为	通常	;

一切如常；

['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:gəuz] [seɪl] [fɔ:r; fər] ['mænz] ['kɑ:ntent]

Our	cargoes	sail	for	man's	content
我们的	货物	帆	为了	男人的	内容

我们的货物驶向人类的幸福港湾

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['jestərdeɪ] ,

The	same	as	yesterday	,
这	相同的	作为	昨天	,

和昨天一样，

[ænd; ənd][wɔːr] - ['rɪsks] [daʊn] [tuː; tə][ˌtuː'tuː][pər] [sent] . ,

And	war	-	risk's	down	to	2	per	cent	.	,
和	战争	-	风险	向下	到	2	每	中心	.	,

战争风险已降至2%。

[ðə; ði] ['ʌndəraitəz] [seɪ] .

The	underwriters	say	.
这	承销商	说	.

承销商表示。

[ðə; ði] [klɑːks] [ðeɪ] [sɪt][wɪð; wɪθ][peɪdʒ][ænd; ənd][pen]

The	clerks	they	sit	with	page	and	pen
这	职员	他们	坐	和	页	和	笔

办事员们坐在那里，手里拿着纸和笔。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [desks] [ə; eɪ] - [roʊ] ,

And	fill	the	desks	a	-	row	,
和	充满	这	桌子	一个	-	排	,

将一排桌子都坐满，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][kʊks'hɑːvən]

Because	outside	of	Cuxhaven
因为	外部	的	库克斯港

因为在库克斯港以外的地方

[ðeəz; ðəz][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ;

There's	them	to	make	it	so	;
有	他们	到	制作	它	所以	;

有他们在幕后促成此事；

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [lʌntʃ] , [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] ,

We	go	to	lunch	,	as	natural	,
我们	去	到	午餐	,	作为	自然的	,

我们很自然地去吃午饭。

[frʌm; frəm][wʌn][ə'klɔk, əu-] [tɪl] [tuː] ,

From	one	o'clock	till	two	,
从	一	点钟	直到	二	,

从一点钟到两点钟，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [kil] [kə'næl]

Because	outside	of	Kiel	Canal
因为	外部	的	基尔	运河

因为在基尔运河之外

[ðeəz; ðəz] [ðoʊz] [ðæt] [let][ˌjuː 'es][duː] .

There's	those	that	let	us	do	.
有	那些	那	让	我们	做	.

有些地方允许我们这样做。

[wiː; wi] [tʃek] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː]['aʊər; ɑːr] [pæs] - [bʊks] [ʌp]

We	check	and	add	our	pass	-	books	up
我们	查看	和	添加	我们的	经过	-	图书	向上

我们核对并汇总了存折。

[ɔːr] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['wiːkli] ['bɔrdz]

Or	keep	our	weekly	Boards
或者	保持	我们的	每周	板

或者继续关注我们的每周看板。

[ˌʌn'hæmpərd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [krʌp]

Unhampered	by	the	works	of	Krupp
不受阻碍	经过	这	作品	的	克虏伯

不受克虏伯公司的影响

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kaɪzɝz] [swɔ:dz] ;

And	all	the	Kaiser's	swords	;
和	全部	这	凯撒的	剑	;

还有皇帝所有的佩剑;

[æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][wi:; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [ti:]

At	five	o'clock	we	have	our	tea
在	五	点钟	我们	有	我们的	茶

五点钟我们喝茶

[ænd; ənd] [kætʃ] ['aʊər; ɑ:r]['ju:ʒuəl] [bʌs] —

And	catch	our	usual	bus	—
和	抓住	我们的	通常	公共汽车	—

然后搭乘我们平常坐的公交车——

[soʊ] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [æt; ət] [si:]

So	thank	the	Lord	for	those	at	sea
所以	感谢	这	主	为了	那些	在	海

所以，感谢上帝，也感谢那些在海上漂泊的人们。

[hu:] [gɑ:rd] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][ju: 'es] .

Who	guard	the	likes	of	us	.
WHO	警卫	这	点赞	的	我们	.

谁来守护我们这样的人?

[ðə; ði] ['kaʊərdli] [kən'su:mərz] [ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pərətɪv] ['kʌmpəni] .

THE	COWARDLY	CONSUMERS	CO	-	OPERATIVE	COMPANY	.
这	胆小	消费者	一氧化碳	-	操作	公司	.

懦弱的消费者合作公司。

[ðə; ði][si:] . [si:] . [si:] . [si:] . [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:rmd] [tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv]

The	C	.	C	.	C	.	C	.	has	been	formed	to	provide	for	the	wants	of
这	C	.	C	.	C	.	C	.	有	到过	形成	到	提供	为了	这	想要	的

[ˌʌnˌpeɪtri'ɑ:tɪk][ɔ:r]['pænɪk] - ['strɪkən] ['pɝ:sənz][ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

unpatriotic	or	panic	-	stricken	persons	in	all	parts	of	the	country	.
不爱国的	或者	恐慌	-	受打击的	人	在	全部	部分	的	这	国家	.

CCCC的成立是为了满足全国各地不爱国或惊慌失措的人的需求。

[raɪt] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] .

WRITE	TO	US	TO	-	DAY	.
写	到	我们	到	-	天	.

今天就给我们写信。

[wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [kəm'pli:t] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [kən'vi:niəns] .

We	have	made	Complete	Arrangements	for	Your	Convenience	.
我们	有	制成	完全的	安排	为了	你的	方便	.

我们已为您做好一切安排，以方便您出行。

[ə; eɪ] [fʊl] ['dɪnər] - ['teɪbl] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [waɪl] ['ʌðər] [stɑ:rv] .

A	FULL	DINNER	-	TABLE	FOR	YOU	WHILE	OTHERS	STARVE	.
一个	满的	晚餐	-	桌子	为了	你	尽管	其他的	饿死	.

当其他人挨饿时，你却能享用丰盛的晚餐。

[ɔ:r] - . — [ɪn'ʃʊr] [jʊr; jər] [ɔ:r] - [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə][tɜ:rn][jʊr; jər] [bæθ]

Hors	d'œuvres	.	—	Ensure	your	hors	d'œuvres	by	allowing	us	to	turn	your	bath
马	-	.	—	确保	你的	马	-	经过	允许	我们	到	转动	你的	洗澡

['ɪntu:][ə; eɪ][ˌsɑ:r'di:n][tæŋk] .

into	a	sardine	tank	.
进入	一个	沙丁鱼	坦克	.

开胃小菜——为了确保您能享用到美味的开胃小菜，请允许我们把您的浴缸变成沙丁鱼缸。

[jʊr; jər] ['beɪsmənt] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] ['ɔɪstər] [bed] .

Your	basement	too	should	make	an	excellent	oyster	bed	.
你的	地下室	也	应该	制作	一个	出色的	牡蛎	床	.

你的地下室也应该是一个绝佳的牡蛎养殖场。

[wiː; wi] [wʊd] [flʌd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

We	would	flood	it	for	you	.
我们	会	洪水	它	为了	你	.

我们会帮你把它淹没。

[suːps] . — [ðə; ði] [mɑːk] ['təːtlz] [wiː; wi] [sə'plaɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt] [teɪm] ,

Soups	.	—	The	mock	turtles	we	supply	are	quite	tame	,
汤	.	—	这	嘲笑	海龟	我们	供应	是	相当	驯服	,

汤品——我们提供的仿龟肉非常温顺。

[ænd; ənd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] [suːp] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ə'mjuːzd] .

and	while	waiting	to	be	made	into	soup	should	keep	your	children	amused	.
和	尽管	等待	到	是	制成	进入	汤	应该	保持	你的	孩子们	觉得好笑	.

在等待被做成汤的过程中，孩子们应该会玩得很开心。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [dɪ'lɪvər] ['sɔːltɪd] ['ɑːksteɪl][baɪ][ðə; ði] ['fɜːrlɔːŋ] .

We	also	deliver	Salted	Oxtail	by	the	furlong	.
我们	还	递送	咸的	牛尾	经过	这	弗隆	.

我们也按弗隆（约1.6公里）配送咸牛尾。

[send] [fɔːr; fər] ['pætərn] .

Send	for	patterns	.
发送	为了	图案	.

发送以获取样板。

[fɪʃ] . — [traɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['froʊz(ə)n] [weɪlz] [ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [jʊr; jər] [fɪʃ] [kɔːrs] [fɔːr; fər]

Fish	.	—	Try	one	of	our	Frozen	Whales	and	assure	your	fish	course	for
鱼	.	—	尝试	一	的	我们的	冷冻	鲸鱼	和	保证	你的	鱼	课程	为了

[ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] .

the	next	six	months	.
这	下一个	六	几个月	.

鱼——试试我们的冷冻鲸鱼，保证您未来六个月都不用再吃鱼了。

[dʒɔɪnts] . — [ʃiːp] - [foʊldz] ([wɪð; wɪθ] [ʃiːp]) [sə'plaɪd] [æt; ət] ['ʃɔːrtɪst] ['noʊtɪs][tuː; tə][fɪt][jʊr; jər]

Joints	.	—	Sheep	-	folds	(	with	sheep	)	supplied	at	shortest	notice	to	fit	your
关节	.	—	羊	-	折叠	(	和	羊	)	供应	在	最短	注意	到	合身	你的

['tenɪs] [kɔːrt] ,

tennis	court	,
网球	法庭	,

连接件——可根据您的网球场需求，在最短时间内提供羊圈（含羊）。

[ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːrdər][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hændi] [staɪ] ,

or	you	might	order	one	of	our	Handy	Styes	,
或者	你	可能	命令	一	的	我们的	便利	麦粒肿	,

或者您可以订购我们的一款便捷式产品，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][pɪgz] ([kən'dʒiːniəl] ['kʌmpəni])

which	have	accommodation	for	half	-	a	-	dozen	pigs	(	congenial	company	)
哪个	有	住宿	为了	一半	-	一个	-	打	猪	(	相投	公司	)

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [ɪ'rekʃn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]['eni] [flæt][ɔːr]['praɪvət] ['rezɪdəns] .

and	are	suitable	for	erection	in	a	corner	of	any	flat	or	private	residence	.
和	是	合适的	为了	勃起	在	一个	角落	的	任何	平坦的	或者	私人的	住宅	.

这些猪舍可容纳六头猪（友好的伙伴），适合在任何公寓或私人住宅的角落搭建。

[swiːts] . — ['aʊər; ɑːr] " [wʌn] [tʌn] " [plʌm] ['pudiŋz] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [jʊr; jər] ['premɪsɪz] [baɪ]

Sweets	.	—	Our	"	one	ton	"	plum	puddings	placed	in	position	on	your	premises	by
糖果	.	—	我们的	"	一	吨	"	李子	布丁	放置	在	位置	在	你的	前提	经过

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kreinz] .

our	own	cranes	.
我们的	自己的	起重机	.

甜点——我们用自己的起重机将"一吨重"的李子布丁放置在您的场地内。

[riːd] ['aʊər; ɑːr] [ˌtestə'məʊniːəlz] .

Read	Our	Testimonials	.
读	我们的	用户评价	.

阅读我们的客户评价。

[ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['kʌstəmər] [raɪts] : — " [jʊr; jər] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['buːdwɑːr] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hen] -

A	Grateful	Customer	writes	:	—	"	Your	transformation	of	my	boudoir	into	a	hen	-
一个	感激的	顾客	写	:	—	"	你的	转型	的	我的	闺房	进入	一个	母鸡	-

[pen] [ɪz] [kwaɪt] ['ædmərəb(ə)l] ,

pen	is	quite	admirable	,
笔	是	相当	令人钦佩的	,

一位感激的顾客写道："你把我的闺房改造成鸡舍真是太棒了，

[ænd; ənd] [i'neiblz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [kɑːm] .

and	enables	us	to	face	the	future	with	complete	calm	.
和	启用	我们	到	脸	这	未来	和	完全的	冷静的	.

这使我们能够以完全平静的心态面对未来。

[æz; əz] [jʊr; jər] ['sɜːrkjələr] [ri'maindz] [ˌjuː 'es] , [wʌn] [fiːlz] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'baʊt] [wʌnz] ['kʌntri]

As	your	circular	reminds	us	,	one	feels	more	comfortable	about	one's	country
作为	你的	圆	提醒	我们	,	一	感觉	更多的	舒服的	关于	一个人的	国家

[wen] [wʌn] [ɪz] [seɪf] [wʌn'self] .

when	one	is	safe	oneself	.
什么时候	一	是	安全的	自己	.

正如你们的通告所提醒我们的，当一个人自身感到安全时，他才会对自己的国家感到更加安心。

" [ə'nʌðər] [raɪts] : — " ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər] [prɑːmpt] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Another	writes	:	—	"	Many	thanks	for	prompt	attention	.
"	其他	写	:	—	"	许多	谢谢	为了	迅速的	注意力	.

另一位网友写道："非常感谢您的及时关注。"

[ðə; ði] [naɪt] - ['nɜːrsəri] [meɪks] [æn; ən] ['eksələnt] [kaʊ] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [kaʊz] [juːst]

The	night	-	nursery	makes	an	excellent	cow	-	house	,	and	the	two	cows	used
这	夜晚	-	苗圃	制作	一个	出色的	奶牛	-	房子	,	和	这	二	牛	用过的

[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] - [lɪft] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [sək'ses] .

the	passenger	-	lift	with	perfect	success	.
这	乘客	-	举起	和	完美的	成功	.

夜间育婴室改造成了一个绝佳的牛舍，两头牛非常成功地使用了客用电梯。

" [raɪt] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [kwoʊ'teɪʃənz] [fɔːr; fər] ['eni] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [rɪ'kwaɪərd] .

"	WRITE	US	FOR	QUOTATIONS	FOR	ANY	QUANTITY	OF	PROVISIONS	REQUIRED	.
"	写	我们	为了	引文	为了	任何	数量	的	条款	必需的	.

"请写信给我们索取所需数量的报价。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ɪz] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [wiː; wi] [wɪl] ['eksɪkjuːt] [ˌaɪ 'tiː] .

So	long	as	the	order	is	large	enough	we	will	execute	it	.
所以	长的	作为	这	命令	是	大的	足够的	我们	将要	执行	它	.

只要订单量足够大，我们就会执行。

[noʊ] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [les] ['væljuː] [ðæn; ðən] £50 [ək'septɪd] .

No	orders	for	less	value	than	£50	accepted	.
不	订单	为了	较少的	价值	比	£50	公认	.

不接受金额低于50英镑的订单。

['speʃ(ə)l] ['noʊtɪs] .
Special Notice .
特别的 注意 .

特别通知。

['aʊər; ɑːr] ['hɔːrdɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [niːt] ['stɑːkɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ]
Our Hoarding Department has prepared a neat stocking capable of holding
我们的 囤积 部门 有 准备 一个 整洁的 袜 有能力的 的 保持
- ['sɔvrinz] .
750 sovereigns .
- 君主 .

我们的囤积部门已经准备好了一个整齐的储藏箱，可以存放 750 枚金币。

[pliːz] [æsk][tuː; tə] [siː] [wʌn] .
Please ask to see one .
请 问 到 看 一 .

请要求查看一份。

[ɔːl] [gʊdz] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪvərd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hevɪli] ['ɑːrmərd] [pæn'teknɪk(ə)n] .
All goods are delivered in our own heavily armoured pantechnicons .
全部 商品 是 发表 在 我们的 自己的 重度 装甲 泛式车 .

所有货物均由我们自己的重型装甲运输车运送。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mɪnətʃər] [waɪt] ['feðər] , ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'dɔːrnmənt] , [wɪl] [biː; bi]
A charming miniature White Feather , suitable for personal adornment , will be
一个 迷人 微型 白色的 羽毛 , 合适的 为了 个人的 装饰 , 将要 是
[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['kʌstəmərz] .
presented to all customers .
呈现 到 全部 顾客 .

所有顾客都将获赠一根精美的迷你白色羽毛，适合个人佩戴。

[teɪk] [noʊ]['noʊtɪs] [wət'evər] [ʌv; əv]['eni] ['wɔːnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [nɑːt][tuː; tə] [bai] ['lɑːrdʒli] .
Take no notice whatever of any warnings in the newspapers not to buy largely .
拿 不 注意 任何 的 任何 警告 在 这 报纸 不是 到 买 很大程度上 .

完全不要理会报纸上任何关于不要大量购买的警告。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] .
Think of yourselves .
思考 的 你们自己 .

想想你们自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][juː; jʊ] [huː] ['mætər] .
It is only you who matter .
它 是 仅有的 你 WHO 事情 .

只有你才是最重要的。

[bai] [naʊ] ; [bai] ['kwɑːntətiz] .
Buy now ; buy quantities .
买 现在 ; 买 数量 .

立即购买；大量购买。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ['gʌvərnɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['kɔnstəbəlz] : —
From the regulations governing special constables : —
从 这 法规 治理 特别的 警员 : —

根据有关特别警员的规章制度：——

" [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kɑːnstəbl] ['gɪlti] [ʌv; əv][ˌmɪs'kɑːndʌkt] [meɪ] [biː; bi] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm]['duːti] ,
" A special constable guilty of misconduct may be suspended from duty ,
" 一个 特别的 警官 有罪的 的 不当行为 可能 是 暂停 从 责任 ,
[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] [sə'spendɪd] ,
and , if so suspended ,
和 , 如果 所以 暂停 ,

“任何犯有不当行为的特别警员都可能被停职，如果被停职，

[ʃæl; ʃəl][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈwɔːrənt] [kɑːrd] , [ˈtrʌntʃən] , [ˈɑːrmlət] , [ænd; ənd] [ˈwɪs(ə)l]

shall	forthwith	give	up	his	warrant	card	,	truncheon	,	armlet	,	and	whistle
将	立即	给	向上	他的	保证	卡片	,	警棍	,	臂章	,	和	哨

[tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈɑːfɪsər] [səˈspɛndɪŋ] [hɪm; ɪm] .

to	the	police	officer	suspending	him	.
到	这	警察	官	暂停	他	.

应立即将警官证、警棍、臂章和哨子交给停职他的警官。

" [wʌt] [tuːn] [mʌst; məst][hiː; hi] [ˈwɪs(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

"	What	tune	must	he	whistle	to	him	?
"	什么	调	必须	他	哨	到	他	?

他该吹什么曲子给他听呢?

" [ˈædmərəl][ˈdʒɛlɪˌkoʊ][hæz; həz][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈθɜːroʊnəs] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] ,

"	Admiral	Jellicoe	has	a	reputation	for	thoroughness	in	the	naval	service	,
"	上将	杰利科	有	一个	名声	为了	彻底性	在	这	海军	服务	,

"杰利科海军上将在海军中以做事一丝不苟而闻名。"

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈstɔːri] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz][ˈkaɪndli][ˈneɪtʃər][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] (

but	a	story	which	shows	his	kindly	nature	was	told	to	me	to	-	day	(
但	一个	故事	哪个	演出	他的	亲切地	自然	曾是	讲述	到	我	到	-	天	(

[sez] - [ef] . - [ɪn][ðə; ði] - [ˈsɪtɪzn] -) .

says	'	F	.	'	in	the	'	Citizen	'	)	.
说道	-	F	.	-	在	这	-	公民	-	)	.

但今天有人给我讲了一个故事，展现了他善良的本性（《公民报》的"F."如是说）。

[ə; eɪ] [dɪˈfens] [buːm] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [kənˈstrʌktɪd] [æt; ət] [ˈʃɪrnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl]

A	defence	boom	was	being	constructed	at	Sheerness	,	and	the	admiral
一个	防御	繁荣	曾是	存在	建造	在	希尔内斯	,	和	这	上将

[wʌz; wəz][dɪsˈsætɪsfaɪdˌdɪˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

was	dissatisfied	with	it	.
曾是	不满	和	它	.

希尔内斯正在修建一个防御工事，海军上将对此并不满意。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði][ˈɑːfɪsər][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈdiːfekts; dɪˈfekts] ,

He	told	the	officer	in	command	of	some	defects	,
他	讲述	这	官	在	命令	的	一些	缺陷	,

他向指挥官汇报了一些缺陷，

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [buːm] [æt; ət] [ˈpɔːrtsməθ] .

and	said	it	was	not	so	good	as	the	boom	at	Portsmouth	.
和	说	它	曾是	不是	所以	好的	作为	这	繁荣	在	朴茨茅斯	.

他说，这不如朴茨茅斯的繁荣景象那么好。

" [wiː; wi] [fiːl] [ʃʊr] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['iːv(ə)n] ['betər] ['stɔːriz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðɪs] .

"	We	feel	sure	there	must	be	even	better	stories	about	him	than	this	.
"	我们	感觉	当然	那里	必须	是	甚至	更好的	故事	关于	他	比	这	.

"我们相信，关于他肯定还有比这更精彩的故事。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

" [ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [sɜːrv] .

"	THEY	ALSO	SERVE	.
"	他们	还	服务	.

"它们也提供服务。

" ['dʒeərəmi] [θru:] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]['æftər] - ['dɪnər] [sɪ'gɑ:r] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [laɪt] [ə'nʌðər] [wʌn] .

"	**Jeremy**	**threw**	**away**	**the**	**stump**	**of**	**his**	**after**	**-**	**dinner**	**cigar**	**and**	**began**	**to**	**light**	**another**	**one**	**.**
"	杰里米	扔	离开	这	树桩	的	他的	后	-	晚餐	雪茄	和	开始	到	光	其他	一	.

杰里米扔掉了餐后雪茄的烟头，然后开始点燃另一支雪茄。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['smoʊkɪŋ] [wen] [ju:v] [gɑ:t][lɑ:ts][ʌv; əv][sɪ'gɑ:rz][ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ?

"	**Where's**	**the**	**economy**	**of**	**giving**	**up**	**smoking**	**when**	**you've**	**got**	**lots**	**of**	**cigars**	**in**	**the**	**house**	**?**
"	在哪里?	这	经济	的	给予	向上	吸烟	什么时候	你已经	得到	很多	的	雪茄	在	这	房子	?

"家里有很多雪茄，戒烟的经济效益在哪里呢？"

" [hi:; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [oʊ] , ['dʒeərəmi] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , " [hu:] [sez] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] ? "

"	**Oh**	**,**	**Jeremy**	**,**	**"**	**said**	**his**	**wife**	**,**	**"**	**who**	**says**	**you**	**ought**	**to**	**?**	**"**
"	哦	,	杰里米	,	"	说	他的	妻子	,	"	WHO	说道	你	应该	到	?	"

"哦，杰里米，"他妻子说，"谁说你应该那样做呢？"

" [ðə; ði]['vɪkər] .

"	**The**	**Vicar**	**.**
"	这	牧师	.

"牧师。"

[hi:; hi]['oʊnli]['smoʊks][wʌn][nɑ:n] - [θroʊt] ['sɪgəret] [ə; eɪ] [deɪ] [hɪm'self] .

He	**only**	**smokes**	**one**	**non**	**-**	**throat**	**cigarette**	**a**	**day**	**himself**	**.**
他	仅有的	烟雾	一	非	-	喉	卷烟	一个	天	他自己	.

他自己每天只抽一根不吸喉咙的香烟。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ðæt] [ʌp] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

I	**told**	**him**	**he**	**ought**	**to**	**give**	**that**	**up**	**,**	**but**	**he**	**said**	**it**	**was**	**different**	**.**		
我	讲述	他	他	应该	到	给	那	向上	,	但	他	说	它	曾是	不同的	.		

我告诉他应该放弃那个，但他却说情况不一样。

[aɪ] [seɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [wɑ:nt] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['soʊldʒər][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʃɜ:rt] , [wəʊnt][ˌaɪ 'ti:] ?

I	**say**	**,**	**it**	**will**	**want**	**rather**	**a**	**large**	**soldier**	**for**	**that**	**shirt**	**,**	**won't**	**it**	**?**
我	说	,	它	将要	想	相当	一个	大的	士兵	为了	那	衬衫	,	惯于	它	?

我说，这件衬衫需要身材高大的士兵才能穿，对吧?

" [hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['waɪfs] [tʃer] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sli:v] .

"	**He**	**sat**	**on**	**the**	**arm**	**of**	**his**	**wife's**	**chair**	**and**	**began**	**to**	**play**	**with**	**the**	**sleeve**	**.**	
"	他	卫星	在	这	手臂	的	他的	妻子的	椅子	和	开始	到	玩	和	这	袖子	.	

他坐在妻子椅子的扶手上，开始摆弄妻子的袖子。

" ['dʒeərəmi] , [kɑ:nt][ju:; jʊ][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] ? "

"	**Jeremy**	**,**	**can't**	**you**	**find**	**something**	**to**	**do**	**?**	**"**
"	杰里米	,	不能	你	寻找	某物	到	做	?	"

杰里米，你就不能找点事做吗?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**	
"	是的	.	

"是的。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gɑːlf] [klʌbz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] ['lʌvɪŋli] .

"	He	went	out	and	returned	with	his	golf	clubs	,	which	he	began	to	polish	lovingly	.
"	他	去	出去	和	返回	和	他的	高尔夫球	俱乐部	,	哪个	他	开始	到	抛光	深情地	.

他出去后带着高尔夫球杆回来了，开始细心地擦拭它们。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raʊnd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	I	think	I	shall	have	a	round	to	-	morrow	.
"	我	思考	我	将	有	一个	圆形的	到	-	明天	.

"我想我明天会喝上一轮。"

[ɪf] ['frænsɪs] [dreɪk] [pleɪd] [boʊlz] [wen] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [fliːt] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] ,

If	Francis	Drake	played	bowls	when	the	Spanish	Fleet	was	in	sight	,
如果	弗朗西斯	德雷克	玩	碗	什么时候	这	西班牙语	舰队	曾是	在	视线	,

如果弗朗西斯·德雷克在西班牙舰队出现在视线范围内时还在打保龄球，

[aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] ['dʒerəmi] [smɪθ] ['ʃʊdənt] [pleɪ] [gɑːlf] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [fliːt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] . "

I	don't	see	why	Jeremy	Smith	shouldn't	play	golf	when	the	German	Fleet	is	out	of	sight	.	"
我	不	看	为什么	杰里米	史密斯	不应该	玩	高尔夫球	什么时候	这	德语	舰队	是	出去	的	视线	.	"

我不明白为什么德国舰队不在视线范围内时，杰里米·史密斯就不能打高尔夫了。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [wɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ? "

"	I	thought	you	said	you	weren't	going	to	till	the	war	was	over	?	"
"	我	想法	你	说	你	不是	去	到	直到	这	战争	曾是	超过	?	"

"你不是说要等到战争结束才会去吗？"

" [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] .

"	I	don't	see	why	I	shouldn't	.
"	我	不	看	为什么	我	不应该	.

我不明白我为什么不应该这样做。

[gɑːlf] [kiːps] [ˌjuː 'es] [fɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪt] [dʒʌst] [naʊ] . "

Golf	keeps	us	fit	,	and	it	is	the	duty	of	every	Englishman	to	be	fit	just	now	.	"
高尔夫球	保持	我们	合身	,	和	它	是	这	责任	的	每一个	英国人	到	是	合身	只是	现在	.	"

高尔夫能让我们保持健康，而现在保持健康是每个英国人的责任。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['riːəli] [pleɪ] [gɑːlf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	you	really	play	golf	because	you	like	it	.
"	但	你	真的	玩	高尔夫球	因为	你	喜欢	它	.

但你打高尔夫的真正原因是你喜欢它。

" ['dʒerəmi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Jeremy	looked	up	at	her	in	surprise	.
"	杰里米	看起来	向上	在	她	在	惊喜	.

杰里米惊讶地抬头看着她。

" ['riːəli] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] ['duːɪŋ] [maɪ] ['duːti] . "

"	Really	,	"	he	said	,	"	I	don't	see	why	I	shouldn't	like	doing	my	duty	.	"
"	真的	,	"	他	说	,	"	我	不	看	为什么	我	不应该	喜欢	正在做	我的	责任	.	"

"真的，"他说，"我不明白我为什么不应该喜欢履行我的职责。"

" [oʊ] , ['dʒerəmi] ! " [said] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Oh	,	Jeremy	!	"	sighed	his	wife	.
"	哦	,	杰里米	!	"	叹了口气	他的	妻子	.

"哦，杰里米！"他妻子叹了口气。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] . "
" You know I didn't mean that . "
" 你 知道 我 没有 意思是 那 . "

"你知道我不是那个意思。"

" [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] .
" I know exactly what you meant .
" 我 知道 确切地 什么 你 意思是 .

我完全明白你的意思。

" [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [klʌbz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ruːm] .
" He dropped his clubs and began to pace the room .
" 他 掉落 他的 俱乐部 和 开始 到 步伐 这 房间 .

他扔下球杆，开始在房间里踱步。

" [jʊə(r)] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri]
" You're filled with the idea that the only way a man can serve his country
" 你是 已填 和 这 主意 那 这 仅有的 方式 一个 男人 能 服务 他的 国家
[ɪz] [baɪ] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'tests] .
is by doing something he absolutely detests .
是 经过 正在做 某物 他 绝对地 厌恶 .

你满脑子都是这样一种想法：一个人为国家服务的唯一途径就是去做他绝对厌恶的事情。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kɑːnstəbl] .
That's why you made me a special constable .
那就是 为什么 你 制成 我 一个 特别的 警官 .

这就是你让我当特别警员的原因。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
" He stopped and glared at her .
" 他 停止 和 怒目而视 在 她 .

他停下脚步，怒视着她。

" [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kɑːnstəbl] !
" A special constable !
" 一个 特别的 警官 !

"一名特别警员！"

[ˌem 'iː] ! "
Me ! "
我 ! "

我！"

" ['dɑːrlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪ'diːə] [ɪn'taɪərli] . "
" Darling , it was your own idea entirely . "
" 亲爱的 , 它 曾是 你的 自己的 主意 完全 . "

"亲爱的，这完全是你自己的想法。"

" [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,
" You said to yourself ,
" 你 说 到 你自己 ,

你对自己说，

- [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [men] [huː] [wʊd] [meɪk] ['eksələnt] ['speʃ(ə)l] ['kɔnstəbəlz] — [men] [wɪð; wɪθ] [red] ['feɪsɪz]
' There are men who would make excellent special constables — men with red faces
- 那里 是 男人 WHO 会 制作 出色的 特别的 警员 — 男人 和 红色的 面孔
[ænd; ənd] ['æŋgri] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [huː] [teɪk] ['nætʃ(ə)rəli] [tuː; tə] ['ɔːrdərɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ,
and angry moustaches who take naturally to ordering other people about ,
和 生气的 胡子 WHO 拿 自然 到 订购 其他 人们 关于 ,

"有些人很适合当特别警员——他们脸色通红，留着愤怒的胡子，天生就喜欢对别人发号施令。"

[men] [huː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [pʊʃ] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [wen] [ðeɪ] [siː] [wʌn]

men	who	instinctively	push	their	way	into	the	middle	of	a	row	when	they	see	one
男人	WHO	本能地	推	他们的	方式	进入	这	中间	的	一个	排	什么时候	他们	看	一

,

,

,

看到一排人就本能地挤到中间的男人们

[men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌst] [fɔːr; fər] [gɔːr] , [greɪt] ['paʊərf(ə)l] [men] [huː] [hæv; həv] [lɜːrnt] ['dʒuː] - ['dʒɪtsuː] .

men	with	a	lust	for	gore	,	great	powerful	men	who	have	learnt	ju	-	jitsu	.
男人	和	一个	欲望	为了	血块	,	伟大的	强大的	男人	WHO	有	学会了	朱	-	柔术	.

嗜血成性、力大无穷且精通柔术的男人。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeid] [ɔːl] ['ræðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] ['riːəli] [biː; bi][ðer; ðər]

But	the	fact	that	they'd	all	rather	like	it	shows	that	it	can't	really	be	their
但	这	事实	那	他们会	全部	相当	喜欢	它	演出	那	它	不能	真的	是	他们的

['duːti][tuː; tə][dʒɔɪn] ;

duty	to	join	;
责任	到	加入	;

但他们都乐意加入的事实表明，加入并非他们的义务；

[ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [ɪ'nʌf] ['sækrɪfaɪs] .

they	wouldn't	be	making	a	big	enough	sacrifice	.
他们	不会	是	制作	一个	大的	足够的	牺牲	.

他们做出的牺牲还不够大。

[ðə; ði] [men] [wiː; wi][wɑːnt][ɑːr; ər][ðə; ði]['kwaɪət] , [ðə; ði][maɪld] , [ðə; ði] [ˌɪnə'fensɪv] , [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz]

The	men	we	want	are	the	quiet	,	the	mild	,	the	inoffensive	,	the	butterflies
这	男人	我们	想	是	这	安静的	,	这	温和的	,	这	无害的	,	这	蝴蝶

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

我们想要的男人是安静的、温和的、不具攻击性的，是生活中的蝴蝶。

[ðə; ði][men] [huː] [wʊd] ['sɪmpli] [loʊð] ['biːɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['kɔnstəbəlz] ,

the	men	who	would	simply	loathe	being	special	constables	,
这	男人	WHO	会	简单地	厌恶	存在	特别的	警员	,

那些极其厌恶当特别警员的人，

[ðə; ði][men] [huː] [wʊd] [biː; bi][ɪn'taɪərli] ['juːsləs] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] - — [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] [tuː; tə]

the	men	who	would	be	entirely	useless	at	it	'	—	and	,	having	said	this	to
这	男人	WHO	会	是	完全	无用	在	它	-	—	和	,	拥有	说	这	到

[jɔːr'self] ,

yourself	,
你自己	,

那些完全不擅长这项工作的人——而且，当你这样对自己说的时候，

[juː; jʊ] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] .

you	looked	round	and	you	saw	me	.
你	看起来	圆形的	和	你	锯	我	.

你环顾四周，看到了我。

" ['mɪsɪz] . ['dʒerəmi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [said] [ə'gen] ,

"	Mrs	.	Jeremy	smiled	and	shook	her	head	at	her	husband	,	sighed	again	,
"	太太	.	杰里米	微笑	和	摇晃	她	头	在	她	丈夫	,	叹了口气	再次	,

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] .

and	returned	to	her	work	.
和	返回	到	她	工作	.

杰里米太太对丈夫笑了笑，摇了摇头，又叹了口气，然后继续工作。

" [ænd; ənd][soʊ] [naʊ] [aɪm][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kɑːnstəbl] , [ænd; ənd][aɪ] [wer] [ə; eɪ][belt][ænd; ənd][ə; eɪ]
" And so now I'm a special constable , and I wear a belt and a
" 和 所以 现在 我是 一个 特别的 警官 , 和 我 穿 一个 腰带 和 一个
['trʌntʃən] ,
truncheon ,
警棍 ,

"所以现在我成了一名特别警员，我佩戴着皮带和警棍。"

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [duː][aɪ][duː] ?
and what good do I do ?
和 什么 好的 做 我 做 ?

我又能做什么呢?

['beɪbi] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] ; ['beɪbi][əd'maiəz][ˌem 'iː] [ɪ'mensli] .
Baby loves it , I admit that ; Baby admires me immensely .
婴儿 爱 它 , 我 承认 那 ; 婴儿 钦佩 我 非常 .

宝宝很喜欢，我承认；宝宝非常崇拜我。

[wen] [nɜːrs] [sez] , - [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['kɑːnstəbl] [wɪl] [biː; bi]['æftər]
When Nurse says , ' If you're not a good girl the special constable will be after
什么时候 护士 说道 , - 如果 你是 不是 一个 好的 女孩 这 特别的 警官 将要 是 后
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

当护士说："如果你不听话，特别警员就会来追捕你。"

- ['beɪbi] [ʃriːks] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
' Baby shrieks with delight .
- 婴儿 尖叫 和 喜 .

婴儿高兴地尖叫起来。

[bʌt; bət] [ə'fɪʃəli] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['juːsləs] . . . .
But officially , in the village , I am useless . . . .
但 官方 , 在 这 村庄 , 我 是 无用 . . . .

但在村里，我名义上是个没用的人.....

[oʊ] [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt] , [aɪ] [ə'restɪd] [ə; eɪ][mæn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
Oh but I forgot , I arrested a man this morning . "
哦 但 我 忘了 , 我 被捕 一个 男人 这 早晨 . "

哦，对了，我忘了说，我今天早上逮捕了一个人。

" ['dʒerəmi] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər][toʊld][ˌem 'iː] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒerəmi] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Jeremy , and you never told me ! " said Mrs . Jeremy excitedly .
" 杰里米 , 和 你 绝不 讲述 我 ! " 说 太太 . 杰里米 兴奋地 .

"杰里米，你从来没告诉我！"杰里米太太激动地说。

" [wel] , [aɪ] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['weðər] [aɪ] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm][ɔːr][hiː; hi] [ə'restɪd]
" Well , I wasn't quite sure at the time whether I arrested him or he arrested
" 出色地 , 我 不是 相当 当然 在 这 时间 无论 我 被捕 他 或者 他 被捕
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

"嗯，当时我不太确定是我逮捕了他，还是他逮捕了我。"

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['klɪrər] [laɪt] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [aɪ] [huː] [wʌz; wəz]
But in the clearer light of evening I see that it was really I who was
但 在 这 更清晰 光 的 晚上 我 看 那 它 曾是 真的 我 WHO 曾是
['duːɪŋ] [ðə; ði] [ə'restɪŋ] .
doing the arresting .
正在做 这 逮捕 .

但在傍晚明亮的光线下，我才看清，其实是我在逮捕他们。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][belt][ænd; ənd][ðə; ði][noʊt] - [bʊk] . "

At	any	rate	it	was	I	who	had	the	belt	and	the	note	-	book	.	"
在	任何	速度	它	曾是	我	WHO	有	这	腰带	和	这	笔记	-	书	.	"

总之，腰带和笔记本都是我拿的。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][spaɪ] ? "

"	Was	it	a	German	spy	?	"
"	曾是	它	一个	德语	间谍	?	"

“是德国间谍吗？”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld][dʒæk] , ['ræðər] [drʌŋk] .

"	No	,	it	was	old	Jack	,	rather	drunk	.
"	不	,	它	曾是	老的	杰克	,	相当	醉	.

“不，是老杰克，他喝得有点醉了。”

[aɪ] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [brɪdʒ] — [ðə; ði][wʌn]['oʊvər][ðə; ði] [brʊk] ,

I	arrested	him	for	being	intoxicated	on	a	bridge	—	the	one	over	the	brook	,
我	被捕	他	为了	存在	酣	在	一个	桥	—	这	一	超过	这	溪	,

[juː; jʊ] [noʊ] , [baɪ] ['kleɪtən] .

you	know	,	by	Claytons	.
你	知道	,	经过	克莱顿	.

我逮捕他，因为他醉酒站在桥上——就是克莱顿家附近那条小溪上的桥。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [maɪ] [nek]

He	put	his	arm	round	my	neck
他	放	他的	手臂	圆形的	我的	脖子

他把胳膊搭在我的脖子上。

[ænd; ənd][wiː; wi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] - [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] [tə'geðər] .

and	we	started	for	the	Haverley	police	-	station	together	.
和	我们	开始	为了	这	-	警察	-	车站	一起	.

于是我们一起前往哈弗利警察局。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [θriː] [maɪlz] [ɔːf] , [bʌt; bət]

I	didn't	want	to	go	to	the	police	-	station	,	because	it's	three	miles	off	,	but
我	没有	想	到	去	到	这	警察	-	车站	,	因为	它是	三	英里	离开	,	但

[dʒæk] [ɪn'sɪstɪd] . . . .

Jack	insisted	.	.	.	.
杰克	坚持	.	.	.	.

我不想去警察局，因为它离家三英里远，但杰克坚持要去.....

[hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː] [taɪt] [baɪ][ðə; ði] [nek] .

He	had	me	tight	by	the	neck	.
他	有	我	紧的	经过	这	脖子	.

他掐住了我的脖子。

[aɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] . "

I	couldn't	even	make	a	note	.	"
我	不能	甚至	制作	一个	笔记	.	"

我连做个笔记都做不到。

" ['wɔznt] [hiː; hi][ə'freɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌntʃən] ? "

"	Wasn't	he	afraid	of	your	truncheon	?	"
"	不是	他	害怕的	的	你的	警棍	?	"

“他难道不怕你的警棍吗？”

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [wʌn] ['kudnt] [hɪt][oʊld][dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌntʃən] ;

"	My	darling	,	one	couldn't	hit	old	Jack	with	a	truncheon	;
"	我的	亲爱的	,	一	不能	打	老的	杰克	和	一个	警棍	;

“我的宝贝，就算用警棍也打不到老杰克；

['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli][oʊld] [bɔɪ] [wen] ['hiːz]['soʊbər] .

he's	such	a	jolly	old	boy	when	he's	sober	.
他是	这样的	一个	快乐的	老的	男生	什么时候	他是	清醒	.

他清醒的时候真是个快乐老头。

" ['dʒeərəmi] [pleɪd] ['nɜːrvəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['sɪzərz] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

"	Jeremy	played	nervously	with	his	wife's	scissors	,	and	added	,
"	杰里米	玩	紧张地	和	他的	妻子的	剪刀	,	和	额外	,

杰里米紧张地摆弄着妻子的剪刀，然后补充道：

" [bɪ'saɪdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌntʃən] [hɪm'self] . "

"	Besides	he	was	doing	things	with	the	truncheon	himself	.	"
"	除了	他	曾是	正在做	事物	和	这	警棍	他自己	.	"

"此外，他自己也用警棍干事。"

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] ? "

"	What	sort	of	things	?	"
"	什么	种类	的	事物	?	"

"什么样的事？"

" [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [mɑːsə'leiz] ['tʃiːfli] — [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Conducting	the	Marseillaise	chiefly	—	we	marched	along	in	time	to	it	.
"	进行	这	《马赛曲》	主要	—	我们	行军	沿着	在	时间	到	它	.

"我们主要演奏《马赛曲》——我们伴着它的节奏行进。

" [ə; eɪ] [smaɪl] [spred] ['sloʊli] ['oʊvər]['dʒɛrəˌmiːz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	A	smile	spread	slowly	over	Jeremy's	face	as	the	scene	came	back	to	him	.
"	一个	微笑	传播	缓慢地	超过	杰里米的	脸	作为	这	场景	来了	后退	到	他	.

"杰里米的脸上慢慢浮现出笑容，那一幕场景再次浮现在他的脑海中。"

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['splendɪd] . "

"	It	must	have	looked	splendid	.	"
"	它	必须	有	看起来	灿烂	.	"

"那景象一定非常壮观。"

" [haʊ] [derd] [hiː; hi] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒerəmi] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	How	dared	he	?	"	said	Mrs	.	Jeremy	indignantly	.
"	如何	敢于	他	?	"	说	太太	.	杰里米	愤慨地	.

"他怎么敢？"杰里米太太愤愤不平地说。

" [oʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kɑːnstəbl] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt]

"	Oh	,	well	,	if	you	make	your	husband	a	special	constable	you	must	expect
"	哦	,	出色地	,	如果	你	制作	你的	丈夫	一个	特别的	警官	你	必须	预计

[ðiːz] [θɪŋz] .

these	things	.
这些	事物	.

"哦，好吧，如果你让你的丈夫成为一名特别警员，你就必须预料到这些事情。"

[aɪ] [kən'səʊl] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [maɪ]['duːti] . . . [ænd; ənd] [ðæt]

I	consoled	myself	with	the	thought	that	I	was	doing	my	duty	.	.	.	and	that
我	安慰	我	和	这	想法	那	我	曾是	正在做	我的	责任	.	.	.	和	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ə'baʊt] .

there	was	nobody	about	.
那里	曾是	无人	关于	.

我安慰自己说，我是在尽自己的职责……而且周围也没有其他人。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [ænd; ənd] [mɪst] - ,

You	see	,	we	made	a	detour	and	missed	Haverley	,
你	看	,	我们	制成	一个	車輛改道	和	错过	-	,

你看，我们绕了路，错过了哈弗利。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrli] [hoʊm] [ə'gen] [hiː; hi][left][ˌem 'iː] .

and	when	we	were	nearly	home	again	he	left	me	.
和	什么时候	我们	是	几乎	家	再次	他	左边	我	.

当我们快到家的时候，他离开了我。

[aɪ] [miːn] [aɪ] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] .

I	mean	I	released	him	.
我	意思是	我	发布	他	.

我的意思是，我放了他。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪm][nɑːt] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] [gʊd] ['speʃ(ə)l] ['kɑːnstəbl] .

You	know	,	I'm	not	what	I	call	a	good	special	constable	.
你	知道	,	我是	不是	什么	我	称呼	一个	好的	特别的	警官	.

你知道，我算不上一个称职的特警。

[aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] .

I	did	what	I	could	,	but	there	must	be	more	in	it	than	that	.
我	做过	什么	我	可以	,	但	那里	必须	是	更多的	在	它	比	那	.

我尽力了，但这其中肯定还有更深层次的原因。

" ['mɪsɪz] . ['dʒerəmi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Mrs	.	Jeremy	looked	up	and	blew	a	kiss	to	him	.
"	太太	.	杰里米	看起来	向上	和	吹	一个	吻	到	他	.

杰里米太太抬起头，向他飞吻。

" [haʊ'evər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	However	,	"	he	went	on	,
"	然而	,	"	他	去	在	,

"然而，"他继续说道，"

" [aɪ] [drɑːpt] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][saɪn][ðə; ði] [pledʒ] . "

"	I	dropped	in	on	him	this	evening	and	made	him	sign	the	pledge	.	"
"	我	掉落	在	在	他	这	晚上	和	制成	他	符号	这	保证	.	"

"我今晚去拜访了他，让他签署了誓词。"

" [wel] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] [gʊd] . "

"	Well	,	there	you	are	;	you	have	done	some	good	.	"
"	出色地	,	那里	你	是	;	你	有	完毕	一些	好的	.	"

"好了，你做得不错；你确实做了一些好事。"

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ]['hædnt][gɑːt][maɪ] ['trʌntʃən] [ɑːn] [ðen] .

"	Yes	,	but	I	hadn't	got	my	truncheon	on	then	.
"	是的	,	但	我	之前没有	得到	我的	警棍	在	然后	.

"是的，但我当时没带警棍。"

[aɪ] [spoʊk] [æz; əz]['dʒerəmi] [smɪθ] , [ɛs'kwɑɪər] .

I	spoke	as	Jeremy	Smith	,	Esq	.
我	辐	作为	杰里米	史密斯	,	先生	.

我以杰里米·史密斯律师的身份发言。

" [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['bræsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] , " [bæŋ] , " [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ,

"	He	put	a	brassey	to	his	shoulder	and	said	,	"	Bang	,	"	and	went	on	,
"	他	放	一个	布拉西	到	他的	肩膀	和	说	,	"	砰	,	"	和	去	在	,

他把一个黄铜枪托抵在肩上，说道："砰"，然后继续前进。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

"	I	should	be	no	good	at	all	at	the	front	,
"	我	应该	是	不	好的	在	全部	在	这	正面	,

"我根本不适合上前线。"

[ænd; ənd][lɔːrd] ['kɪtʃənər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][peɪnt][maɪ]['wɔːtər] - ['kʌlərz] ,

and	Lord	Kitchener	would	be	no	good	trying	to	paint	my	water	-	colours	,
和	主	基奇纳	会	是	不	好的	尝试	到	画	我的	水	-	颜色	,

基钦纳勋爵就算想临摹我的水彩画也画不好。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [skɔ:rd] [æn; ən] ['ɪnər] [læst] [naɪt] .

but	all	the	same	I	scored	an	inner	last	night	.
但	全部	这	相同的	我	得分	一个	内	最后的	夜晚	.

不过，我昨晚还是抢到了一件内衬。

[ðə; ði] [si:n] [æt; ət][ðə; ði][reɪndʒ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [skɔ:rd]

The	scene	at	the	range	when	it	got	about	that	the	President	had	scored
这	场景	在	这	范围	什么时候	它	得到	关于	那	这	总统	有	得分

[æn; ən] ['ɪnər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][waɪld][ɪn'θu:ziæzəm] .

an	inner	was	one	of	wild	enthusiasm	.
一个	内	曾是	一	的	荒野	热情	.

当得知总统打进了一个内角球时，靶场上顿时沸腾起来。

[wen] [ðə; ði] [nu:z] [ɪz] [flæʃt] [tu:; tə][bɜ:r'lɪn][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['empərər] [pɔ:z] .

When	the	news	is	flashed	to	Berlin	it	will	give	the	German	Emperor	pause	.
什么时候	这	消息	是	闪光灯	到	柏林	它	将要	给	这	德语	皇帝	暂停	.

当这个消息传到柏林时，德国皇帝一定会感到不安。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ˌʌnˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [meɪk] ['ʃɜ:ts]

Do	you	know	that	the	most	unpatriotic	thing	you	can	do	is	to	make	shirts
做	你	知道	那	这	最多	不爱国的	事物	你	能	做	是	到	制作	衬衫

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ,

for	the	wounded	,
为了	这	受伤	,

你知道最不爱国的行为就是给伤员缝制衬衫吗?

[wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv] [pʊr] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['hu:d] [bi:; bi]['oʊnli] [tu:] [glæd][ʌv; əv]

when	there	are	lots	of	poor	women	in	the	village	who'd	be	only	too	glad	of
什么时候	那里	是	很多	的	贫穷的	女性	在	这	村庄	谁会	是	仅有的	也	高兴的	的

[ðə; ði][dʒɑ:b] ?

the	job	?
这	工作	?

村里有很多贫困妇女，她们非常乐意接受这份工作啊?

[laɪk] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mɜ:rtn] .

Like	little	Miss	Merton	.
喜欢	小的	错过	默顿	.

就像小默顿小姐一样。

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]

And	yet	you	think	to	get	out	of	it	by	making	your	husband	a	special
和	然而	你	思考	到	得到	出去	的	它	经过	制作	你的	丈夫	一个	特别的

['kɑ:nstəbl] .

constable	.
警官	.

然而你却想通过让你的丈夫当一名特别警员来摆脱困境。

" ['mɪsɪz] . ['dʒerəmi][pʊt] [daʊn] [hɜ:r; hər][wɜ:rk][ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

"	Mrs	.	Jeremy	put	down	her	work	and	went	over	to	her	husband	and
"	太太	.	杰里米	放	向下	她	工作	和	去	超过	到	她	丈夫	和

[nelt] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃer] .

knelt	by	his	chair	.
跪下	经过	他的	椅子	.

杰里米太太放下手中的工作，走到丈夫身边，跪在他的椅子旁。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ， " [ʃi:; ʃi] [sed] ， ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɜ:rz] ， " [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][mæn] ,

"	Do	you	know	,	"	she	said	,	taking	his	hands	in	hers	,	"	that	there	isn't	a	man	,
"	做	你	知道	，	"	她	说	，	采取	他的	双手	在	她的	，	"	那	那里	不是	一个	男人	，

“你知道吗，”她说着，握住了他的手，“这里没有一个男人，

['wʊmən] [ɔːr] [tʃaɪld] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [huː] [ɪz] ['aɪd(ə)l] [ɔːr] [nɪ'glektɪd] [ɔːr] [fər'gɑːtn] ?

woman	**or**	**child**	**in**	**this**	**village**	**who**	**is**	**idle**	**or**	**neglected**	**or**	**forgotten**	**?**
女士	或者	孩子	在	这	村庄	WHO	是	闲置的	或者	被忽视的	或者	被遗忘的	?

这个村子里有没有闲散、被忽视或被遗忘的妇女或儿童?

[ðæt] [ðoʊz] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [toʊld] [haʊ] [tuː; tə] ,

That	**those**	**who**	**wanted**	**to**	**enlist**	**have**	**been**	**encouraged**	**and**	**told**	**how**	**to**	**,**
那	那些	WHO	通缉	到	入伍	有	到过	鼓励	和	讲述	如何	到	,

那些想参军的人已经得到了鼓励，并被告知了如何参军。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ʃoʊn] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] ?

and	**that**	**those**	**who**	**didn't**	**want**	**to**	**have**	**been**	**shown**	**other**	**ways**	**of**	**helping**	**?**
和	那	那些	WHO	没有	想	到	有	到过	所示	其他	方式	的	帮助	?

那些不想帮忙的人是否也被展示了其他提供帮助的方式?

[ðæt] [its] [ɔːl] [bɪn] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fʌs] [ɔːr] [haɪ] - [fə'luːtɪn] [ɔːr] ['bɪzi] - ['bɔdiɪŋ] ,

That	**it's**	**all**	**been**	**done**	**without**	**any**	**fuss**	**or**	**high**	**-**	**falutin**	**or**	**busy**	**-**	**bodying**	**,**
那	它是	全部	到过	完毕	没有	任何	大惊小怪	或者	高的	-	法鲁廷	或者	忙碌的	-	身体	,

这一切都在悄无声息、不张扬、不干涉的情况下完成了。

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [æn; ən] [əb'sɜːrd] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] ['nevər] [tɔːks] ['sɪriəsli]

and	**chiefly**	**because**	**of**	**an**	**absurd**	**husband**	**of**	**mine**	**who**	**never**	**talks**	**seriously**
和	主要	因为	的	一个	荒诞	丈夫	的	矿	WHO	绝不	会谈	严重地

[ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,

about	**anything**	**,**
关于	任何事物	,

主要原因是我那荒唐的丈夫，他从来不认真谈论任何事情。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['tempərd]

but	**somehow**	**manages**	**to**	**make**	**everybody**	**else**	**willing**	**and**	**good**	**-**	**tempered**
但	不知何故	管理	到	制作	大家	别的	愿意的	和	好的	-	淬火

? "

?	**"**
?	"

但他却能让其他人都变得心甘情愿、脾气温顺?

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [fækt] ? " [sed] ['dʒerəmi] , ['ræðər] [pliːzd] .

"	**Is**	**that**	**a**	**fact**	**?**	**"**	**said**	**Jeremy**	**,**	**rather**	**pleased**	**.**
"	是	那	一个	事实	?	"	说	杰里米	,	相当	高兴	.

"这是真的吗？"杰里米颇为高兴地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	**It**	**is**	**.**
"	它	是	.

"这是。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əb'sɜːrd] ['hʌzbənd] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] ,

And	**this**	**absurd**	**husband**	**didn't**	**understand**	**how**	**much**	**he**	**was**	**helping**	**,**
和	这	荒诞	丈夫	没有	理解	如何	很多	他	曾是	帮助	,

而这个荒唐的丈夫根本不明白他帮了多大的忙。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['θɜːrəli]

and	**he**	**had**	**an**	**idea**	**that**	**he**	**ought**	**to**	**do**	**something**	**thoroughly**
和	他	有	一个	主意	那	他	应该	到	做	某物	彻底

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

uncomfortable	**,**
不舒服	,

他突然想到，他应该去做一些让他感到非常不舒服的事情。

[soʊ][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['trʌntʃən] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [gɑːlf] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [kwaɪt]

so	he	ordered	a	truncheon	and	gave	up	golf	and	made	himself	quite
所以	他	订购	一个	警棍	和	给予	向上	高尔夫球	和	制成	他自己	相当

['mɪzrəb(ə)l] . . . [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] . "

miserable	.	.	.	and	then	put	it	all	on	to	his	wife	.	"
悲惨的	.	.	.	和	然后	放	它	全部	在	到	他的	妻子	.	"

于是他买了一根警棍，放弃了高尔夫球，让自己非常痛苦……然后把这一切都怪罪到妻子身上。

" [wel] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][stɑːp][ˌem 'iː] ? " [sed] ['dʒerəmi] ['helpləsli] .

"	Well	,	why	didn't	you	stop	me	?	"	said	Jeremy	helplessly	.
"	出色地	,	为什么	没有	你	停止	我	?	"	说	杰里米	无助地	.

"那你为什么不阻止我呢？"杰里米无奈地问道。

" [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dræg][ɑːn][juː; jʊ] ;

"	I	wasn't	going	to	be	a	drag	on	you	;
"	我	不是	去	到	是	一个	拖	在	你	;

"我不想成为你的负担；

[ɪf] [juːd] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] . "

if	you'd	volunteered	for	a	submarine	I	should	have	said	nothing	.	"
如果	你会	自愿	为了	一个	潜艇	我	应该	有	说	没有什么	.	"

如果你自愿去潜艇，我就什么也不该说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['juːsləs] [ɪn][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , " [sed] ['dʒerəmi] ['θɔːtfəli] ;

"	I	should	be	useless	in	a	submarine	,	"	said	Jeremy	thoughtfully	;
"	我	应该	是	无用	在	一个	潜艇	,	"	说	杰里米	深思熟虑	;

"我在潜艇里肯定帮不上什么忙，"杰里米若有所思地说；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][fɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [maɪs] .
" I should only fall over the white mice .
" 我 应该 仅有的 落下 超过 这 白色的 小鼠 .

我只会摔倒在白老鼠身上。

[bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [θɔ:t] [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd] — — [waɪ] [ðen] , " [hi:; hi][kraɪd] ['hæpɪli] , " [aɪ] [maɪt]
But I really thought you wanted — — Why then , " he cried happily , " I might
但 我 真的 想法 你 通缉 — — 为什么 然后 , " 他 哭 快乐地 , " 我 可能
[pleɪ] [gɑ:lf] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
play golf to - morrow ,
玩 高尔夫球 到 - 明天 ,

但我真的以为你想——“那为什么呢？”他高兴地喊道，“我明天可能会去打高尔夫。”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
you think ? "
你 思考 ? "

您认为？ ”

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒerəmi] .
" I wish you would , " said Mrs . Jeremy .
" 我 希望 你 会 , " 说 太太 . 杰里米 .

“我希望你能这样做，”杰里米太太说。

['dʒerəmi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bræsi] [ænd; ənd] [ə'drest] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][bɔ:l] .
Jeremy took up his brassey and addressed an imaginary ball .
杰里米 采取 向上 他的 布拉西 和 已解决 一个 假想 球 .

杰里米拿起他的铜管乐器，对着一个想象中的球挥杆。

" [sɜ:r]['dʒerəmi] [smɪθ] ['pleɪɪŋ] [gɑ:lf] [ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs] , " [hi:; hi] [sed] .
" Sir Jeremy Smith playing golf in a crisis , " he said .
" 先生 杰里米 史密斯 玩耍 高尔夫球 在 一个 危机 , " 他 说 .

“杰里米·史密斯爵士在危机时刻打高尔夫球，”他说。

" ['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['pɪktʃər] .
" Subject for historical picture .
" 主题 为了 历史 图片 .

历史照片的主题。

" [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
" A . A . M .
" 一个 . 一个 . M .

“AAM

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

[ə; eɪ] ['despərət] ['meʒər] .
A DESPERATE MEASURE .
一个 绝望的 措施 .

孤注一掷的举措。

[west] ['kʌntri] ['skɪpər] (['steɪʃəneri] [ɪn] [smɔːl] ['kɔːrnɪʃ] [pɔːrt][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
West Country Skipper (stationary in small Cornish port and ignorant of our
西方 国家 船长 (静止的 在 小的 康沃尔郡 港口 和 无知 的 我们的
['neɪviːz] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]) .
Navy's control of the sea) .
海军的 控制 的 这 海) .

西郡船长（停泊在康沃尔郡的小港口，对我国海军的海上控制一无所知）。

" [ɪf] [aɪ] [pʊts] [aʊt] [æn; ən] - [goʊz] [iːst] [aɪ][biː; bi] [sʌŋk] [baɪ][tiː] - ['dʒɜːmənz] ,
" If I puts out an ' goes East I be sunk by t ' Germans ,
" 如果 我 放置 出去 一个 - 去 东方 我 是 沉没 经过 t - 德国人 ,

"如果我出海往东走，就会被德国人击沉。"

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [goʊz] [saʊθ] [aɪ][biː; bi] [sʌŋk] [baɪ][tiː] - ['ɔːstriə] - - - .
an ' if I goes South I be sunk by t ' Austria - ' Ungrians .
一个 - 如果 我 去 南 我 是 沉没 经过 t - 奥地利 - - - .

如果我往南走，就会被奥匈帝国军队击沉。

[ˌaɪ 'tiː][diː'ju] [siːm] [æz; əz] - [aʊ] [aɪ][wɜːr; wər][best][tuː; tə][baɪd] [wer] [aɪ][biː; bi][æn; ən] - [ˌdʒiː 'aɪ] - [tiː] -
It du seem as ' ow I were best to bide where I be an ' gi ' t '
它 杜 似乎 作为 - 现在 我 是 最好的 到 比德 在哪里 我 是 一个 - gi - t -
[oʊld] [ʃɪp] [ə; eɪ][koʊt][oʊ] - - !
old ship a coat o ' paaint !
老的 船 一个 外套 o - - !

看来我最好还是待在原地，给这艘旧船刷一层油漆！

" [ðə; ði] [wɑːtʃ] [dɔːgz] .
" THE WATCH DOGS .
" 这 手表 狗 .

《看门狗》。

[maɪ] [dɪr] [bɪl] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər][tɔːrn] [ə'sʌndər]
My dear Bill , — It is now upwards of a fortnight since we were torn asunder
我的 亲爱的 账单 , — 它 是 现在 向上 的 一个 两星期 自从 我们 是 撕裂 分离
,
,
,

亲爱的比尔，——我们分离至今已超过两周了，

[aɪ] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ænd; ənd][juː; jʊ] ['biːɪŋ] [left][æt; ət][hoʊm]
I being taken away to cope with the Germans and you being left at home
我 存在 已采取 离开 到 应付 和 这 德国人 和 你 存在 左边 在 家
[tuː; tə][prə'tekt]['aʊər; ɑːr]['prɑːpərti] [ə'genst] [ðə; ði] ['predətɔːri] [ə'tæks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lændleɪdi] .
to protect our property against the predatory attacks of our landlady .
到 保护 我们的 财产 反对 这 掠食性 攻击 的 我们的 房东 .

我被带走去应对德国人，而你却留在家里保护我们的财产免受房东的掠夺。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
I imagine you would like to know how things are going with me ,
我 想象 你 会 喜欢 到 知道 如何 事物 是 去 和 我 ,

我想你一定很想知道我最近怎么样。

[bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['ænsər] ,
but please don't trouble to answer ,
但 请 不 麻烦 到 回答 ,

但请您不必回答。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
for I don't in the least want to know how things are going with you .
为了 我 不 在 这 至少 想 到 知道 如何 事物 是 去 和 你 .

我一点也不想知道你那边情况如何。

[noʊ][wʌn] [dʌz] , [maɪ] [bɔɪ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi][rɪ'fɜːr][tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [sə'vɪliən] .

No	one	does	,	my	boy	;	you	are	what	we	refer	to	as	a	something	civilian	.
不	一	做	,	我的	男生	;	你	是	什么	我们	参考	到	作为	一个	某物	平民	.

没人会那样做，孩子；你属于我们所说的平民。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] , [bɪl] ;

You	must	forgive	us	,	Bill	;
你	必须	原谅	我们	,	账单	;

比尔，请你原谅我们；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [fjuː] ['pleʒərz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['məubilaizd] [ˌterə'tɔːriəl] .

it	is	one	of	the	too	few	pleasures	in	the	life	of	the	mobilized	Territorial	.
它	是	一	的	这	也	很少	快乐	在	这	生活	的	这	动员起来	领土	.

这是动员起来的领土军生活中为数不多的乐趣之一。

[hæz; həz] [ðæt] ['roʊzi] ,

Has	that	rosy	,
有	那	红润	,

那玫瑰色的，

[wel] - [gruːmd] ['bɑːdi][ʌv; əv] [jɔːrz] ['evər] [sɔːt] [rɪ'poʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['tesəleɪtɪd] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]

well	-	groomed	body	of	yours	ever	sought	repose	on	the	tessellated	floor	of	a
出色地	-	修剪过的	身体	的	你的	曾经	寻求	休息	在	这	镶嵌	地面	的	一个

['pʌblɪk] [hɔːl] ?

public	hall	?
民众	大厅	?

你那保养得宜的身体是否曾在公共大厅的马赛克地板上寻求过休憩?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [wɑːʃt] [ɪt'self][ɪn][æn; ən][ɪ'næm(ə)l] [mʌg] ?

Has	it	ever	washed	itself	in	an	enamel	mug	?
有	它	曾经	洗过	本身	在	一个	搪瓷	马克杯	?

它有没有在搪瓷杯里洗过身?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv]['vɪzɪts][wɪð; wɪθ] ['lʌgɪdʒ] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['paʊndz]

Has	it	ever	set	out	on	a	round	of	visits	with	luggage	limited	to	35	lbs
有	它	曾经	放	出去	在	一个	圆形的	的	访问	和	行李	有限的	到	-	磅

. ,

: ,

. ,

它是否曾经携带不超过35磅的行李进行过一系列访问?

[ɪn'kluːsɪv] [ʌv; əv][ɪts][bed] ?

inclusive	of	its	bed	?
包容性	的	它是	床	?

包括床吗?

[noʊ] , [nɔːr][hæd; həd][maɪn] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] ['sʌfər] [mʌtʃ] [hɑːrm]

No	,	nor	had	mine	before	;	and	yet	it	doesn't	seem	to	suffer	much	harm
不	,	也不	有	矿	前	;	和	然而	它	不	似乎	到	遭受	很多	伤害

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] .

from	the	experience	.
从	这	经验	.

不，我的以前也没有过这种情况；然而，它似乎并没有因此受到太大损害。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][skoʊp][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['lʌkʃəriz] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs]

What	is	more	,	we	are	beginning	to	find	scope	for	little	luxuries	even	in	this
什么	是	更多的	,	我们	是	开始	到	寻找	范围	为了	小的	奢侈品	甚至	在	这

['nærəʊ] ['kʌmpəs] ;

narrow	compass	;
狭窄的	罗盘	;

更重要的是，即使在如此狭小的空间里，我们也开始找到享受一些小奢侈品的余地；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mes] [tɪnz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər][sɔːrt][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] ,

there	are	mess	tins	,	for	instance	,	of	the	larger	sort	in	which	one	may	,
那里	是	混乱	罐头	,	为了	实例	,	的	这	更大的	种类	在	哪个	一	可能	,

例如，有一种较大的饭盒，里面可以装：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪndʒə'nuːəti] , [hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bæθ] .

with	a	little	ingenuity	,	have	a	complete	bath	.
和	一个	小的	独创性	,	有	一个	完全的	洗澡	.

只要稍加巧思，就能享受一次完整的沐浴体验。

[wen] [aɪ][set][ɔːf] [læst] ['tuːzdeɪ] [wiːk] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃest] [aʊt][ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [raɪt] ,

When	I	set	off	last	Tuesday	week	,	with	my	chest	out	and	my	eyes	right	,
什么时候	我	放	离开	最后的	周二	星期	,	和	我的	胸部	出去	和	我的	眼睛	正确的	,

上周二我出发时，昂首挺胸，目光坚定。

[aɪ]['oʊnli][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['ɪnfənts] [skuːl] [raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər] , [wer] [maɪ] ['kʌmpəni]

I	only	got	as	far	as	the	Infants	School	round	the	corner	,	where	my	company
我	仅有的	得到	作为	远的	作为	这	婴儿	学校	圆形的	这	角落	,	在哪里	我的	公司

[wʌz; wəz] ['fɔːr'gæðərd] .

was	foregathered	.
曾是	聚集	.

我只走到了街角的那所幼儿学校，我的同伴们在那里集合。

[hɪr] [wiː; wi] [spent] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] , [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɑːd] [ʌv; əv][juː 'es] , ['getɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði]

Here	we	spent	our	time	,	the	hundred	odd	of	us	,	getting	together	the
这里	我们	花费	我们的	时间	,	这	百	奇怪的	的	我们	,	获得	一起	这

['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] :

necessaries	of	life	:
必需品	的	生活	:

我们一百多人在这里度过了时间，采购生活必需品：

[ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['haʊswaɪf] .

the	most	formidable	of	these	was	undoubtedly	the	housewife	.
这	最多	强大	的	这些	曾是	无疑	这	家庭主妇	.

其中最令人畏惧的无疑是家庭主妇。

[aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ][feɪnt] [hɑːrt] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ'self] ['dɑːrnɪŋ] [maɪ] [sɑːks] [ɪn][ɔːf]

I	confess	to	a	faint	heart	when	I	think	of	myself	darning	my	socks	in	off
我	承认	到	一个	头晕的	心	什么时候	我	思考	的	我	织补	我的	袜子	在	离开

['moʊmənts] [bɪ'twiːn] ['bætlz] .

moments	between	battles	.
时刻	之间	战斗	.

每当我想起自己在战斗间隙缝补袜子的情景，我就感到一阵心悸。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfənts] [skuːl] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [bə'tæliən] ,

From	the	Infants	School	we	went	to	the	Town	Hall	to	join	the	Battalion	,
从	这	婴儿	学校	我们	去	到	这	镇	大厅	到	加入	这	营	,

我们从幼儿园出来后，前往市政厅加入营队。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][juː 'es] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][wɔːr]['steɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm] ['θɜːrti]

and	the	thousand	of	us	marched	to	our	war	station	,	some	thirty
和	这	千	的	我们	行军	到	我们的	战争	车站	,	一些	三十

[maɪlz] [ə'weɪ] .

miles	away	.
英里	离开	.

于是我们上千人向三十英里外的作战驻地进发。

[aɪ][hoʊp][aɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['soʊldʒər][æz; əz][aɪ] [stept] [aʊt] ,

I	hope	I	looked	like	a	soldier	as	I	stepped	out	,
我	希望	我	看起来	喜欢	一个	士兵	作为	我	步	出去	,

我希望我走出去的时候看起来像个士兵。

[bʌt; bət][aɪ][felt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['stɔrz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [stɑːk] ['hæŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ʃɑːp]

but	I	felt	more	like	a	general	stores	with	all	my	stock	hanging	in	my	shop
但	我	毛毡	更多的	喜欢	一个	一般的	商店	和	全部	我的	库存	绞刑	在	我的	店铺

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

但我感觉自己更像一家杂货店，所有的商品都挂在橱窗里。

[nekst][taɪm][aɪ][duː] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][pegz][ɑːn][maɪ]

Next	time	I	do	this	sort	of	thing	I'm	going	to	have	a	row	of	pegs	on	my
下一个	时间	我	做	这	种类	的	事物	我是	去	到	有	一个	排	的	钉子	在	我的

[bæk] [ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə] ['stɔːri] [ɪn][maɪ] [hed] - [gɪr] [fɔːr; fər] ['ɑːdmənts] .

back	and	an	extra	storey	in	my	head	-	gear	for	oddments	.
后退	和	一个	额外的	层	在	我的	头	-	齿轮	为了	零碎物件	.

下次我再做这种事的时候，我会在背上背上绑一排衣夹，头套上再加一层用来放零碎物品。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wʌn] ,

There	is	no	denying	that	the	whole	arrangement	is	an	efficient	one	,
那里	是	不	否认	那	这	所有的	安排	是	一个	高效的	一	,

不可否认，整个安排非常有效。

[ðə; ði]['oʊnli] ['feɪljər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['selər] [ɪ'kwɪpmənt] .

the	only	failure	being	the	cellar	equipment	.
这	仅有的	失败	存在	这	地窖	设备	.

唯一出现故障的是酒窖设备。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm] ['ʃeɪdi]

It	seems	to	me	that	the	War	Office	ought	to	have	discovered	some	shady
它	似乎	到	我	那	这	战争	办公室	应该	到	有	发现	一些	阴凉

[nʊk] [ə'baʊt][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] [wer] [wʌnz] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər][kʊd; kəd][biː; bi][kept] [kuːl] .

nook	about	the	human	body	where	one's	drinking	water	could	be	kept	cool	.
角落	关于	这	人类	身体	在哪里	一个人的	喝	水	可以	是	保留	凉爽的	.

依我看，陆军部应该早就发现人体某个隐蔽的角落，可以在那里保持饮用水的凉爽。

['ɔːlsoʊ][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv]['weɪstɪd] [speɪs] [baɪ][nɑːt]['juːtəlaɪzɪŋ][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [wʌnz] [fiːld] -

Also	I	think	they	have	wasted	space	by	not	utilizing	the	inside	of	one's	field	-
还	我	思考	他们	有	浪费	空间	经过	不是	利用	这	里面	的	一个人的	场地	-

['glæsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .

glasses	for	the	carriage	of	something	or	other	.
眼镜	为了	这	运输	的	某物	或者	其他	.

而且我认为他们没有利用望远镜内部空间来携带其他东西，这是一种浪费。

[ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [sɔːrd] [ænd; ənd]['reɪzər] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][æn; ən] [ɪ'kɑːnəmi] .

A	combination	sword	and	razor	would	also	be	an	economy	.
一个	组合	剑	和	剃刀	会	还	是	一个	经济	.

剑与剃刀合二为一也是一种经济手段。

[wiː; wi] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbərz] [æz; əz][wiː; wi] ['prəugrest] .

We	increased	in	numbers	as	we	progressed	.
我们	增加	在	数字	作为	我们	进展	.

随着比赛的进行，我们的人数也越来越多。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr][wɔːr] - ['steɪʃ(ə)n][wiː; wi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd][ɪn][ɔːl] ,

At	our	war	-	station	we	joined	the	Brigade	,	making	us	four	thousand	in	all	,
在	我们的	战争	-	车站	我们	加入	这	旅	,	制作	我们	四	千	在	全部	,

在我们的战时驻地，我们加入了旅部，总共有四千人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][wiː; wi][dʒɔɪnd][ðə; ði]

and	from	there	we	joined	the
和	从	那里	我们	加入	这

然后我们加入了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

[dɪ'vɪʒ(ə)n] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] .
Division , becoming about sixteen thousand .
分配 , 成为 关于 十六 千 .

师，人数达到约一万六千。

[ɪf] [wiː; wi][goʊ][ɑːn][æt; ət] [ðɪs] [peɪs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪljənz] [suːn] ,
If we go on at this pace , we shall be getting into the millions soon ,
如果 我们 去 在 在 这 步伐 , 我们 将 是 获得 进入 这 百万 很快 ,

如果保持这个速度，我们很快就能达到数百万的规模。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmˌbɑːdiːz] [miːlz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌoʊvər'loʊkt] .
and then I think somebody's meals must be overlooked .
和 然后 我 思考 某人的 餐 必须 是 被忽视的 .

然后我觉得肯定有人没吃饭。

[ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] ['piːp(ə)l] ,
There's bound to be some limit to the capacity of these organizing people ,
有 边界 到 是 一些 限制 到 这 容量 的 这些 组织 人们 ,

这些组织者的能力必然是有限的。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli]['hæznt] [ə'pɪrd] [jet] .
although it certainly hasn't appeared yet .
虽然 它 当然 还没有 出现 然而 .

虽然它目前还没有出现。

[ðeɪ] [muːvd] ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [baɪ] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [les] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]
They moved our Brigade two hundred miles by train with less shouting and
他们 已搬 我们的 旅 二 百 英里 经过 火车 和 较少的 喊叫 和
[fʌs] [ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['fæməli]['moʊbɪˌlaɪzɪŋ][fɔːr; fər][ɪts] ['siːsaɪd]
fuss than is usual with the single British family mobilising for its seaside
大惊小怪 比 是 通常 和 这 单身的 英国 家庭 动员 为了 它是 海滨
[rɪ'zɔːrt] .
resort .
采取 .

他们用火车将我们的旅运送了200英里，过程比英国一个家庭为海滨度假地动员起来时通常的喧闹和骚动要少得多。

[ðer; ðər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [treɪn] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [haʊ'evər] [ɪz] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] .
Their system of train - catching however is worth mentioning .
他们的 系统 的 火车 - 捕捉 然而 是 值得 提及 .

不过，他们的乘车方式值得一提。

['sekʃ(ə)n] [kə'mɑːndəz] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər]['sekʃ(ə)n] ['redi] [baɪ][sɪks] - ['θɜːrti] .
Section Commanders were told to have their section ready by six - thirty .
部分 指挥官 是 讲述 到 有 他们的 部分 准备好 经过 六 - 三十 .

各分队指挥官被告知，他们的分队要在六点半之前做好准备。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər] ['ɪʃuːd] [baɪ][ˌjuː 'es] [lef'tenənts] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hæf] - ['kʌmpəniz] .
That was the order issued by us Lieutenants responsible for half - companies .
那 曾是 这 命令 发布 经过 我们 中尉 负责任的 为了 一半 - 公司 .

那是我们这些负责半个连队的少尉下达的命令。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [baɪ]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,
We had been told to be ready by seven o'clock ,
我们 有 到过 讲述 到 是 准备好 经过 七 点钟 ,

我们被告知七点钟之前做好准备。

['ʌndər] [ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [dɑ:n] .

under	a	threat	of	execution	on	the	following	dawn	.
在下面	一个	威胁	的	执行	在	这	下列的	黎明	.

否则，他将在第二天黎明时分被处决。

[hens] [ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] .

Hence	the	margin	of	half	an	hour	.
因此	这	利润	的	一半	一个	小时	.

因此留出了半小时的余量。

[wi:; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r]['ɔ:rdərz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪnz] , [hu:] [hæd; həd][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

We	took	our	orders	from	our	Captains	,	who	had	them	from
我们	采取	我们的	订单	从	我们的	队长	,	WHO	有	他们	从

[ðə; ði]['meɪdʒɚz] ,

the	Majors	,
这	专业	,

我们听命于上尉，上尉们则从少校那里获得命令。

[hu:] [hæd; həd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['ædʒʊtənt] , [hu:] [hæd; həd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][si:] .

who	had	them	from	the	Adjutant	,	who	had	them	from	the	C	.
WHO	有	他们	从	这	副官	,	WHO	有	他们	从	这	C	.

[oʊ] . ,

O	.	,
哦	.	,

谁从副官那里得到它们，谁从指挥官那里得到它们，

[hu:] [hæd; həd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] , [hu:] [hæd; həd][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['gʊdnəs]

who	had	them	from	the	Brigadier	,	who	had	them	from	goodness
WHO	有	他们	从	这	准将	,	WHO	有	他们	从	善良

[noʊz] [wer] .

knows	where	.
知道	在哪里	.

谁从准将那里得到的，谁又从准将那里得到的，天知道是从哪里来的。

['evri] [ræŋk][ɪz] [prɪ'perd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [bʌt; bət][dɪ'zaɪɚz] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,

Every	rank	is	prepared	to	be	shot	,	if	need	be	,	but	desires	,	if	possible	,
每一个	秩	是	准备	到	是	射击	,	如果	需要	是	,	但	欲望	,	如果	可能的	,

所有军衔的人都做好了必要时被枪毙的准备，但如果可能的话，他们都渴望.....

[nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] [æt; ət] [dɑ:n] ; [soʊ] [i:tʃ] ['ɑ:fɪsər] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdər][frʌm; frəm]

not	to	have	it	happen	at	dawn	;	so	each	officer	,	taking	his	order	from
不是	到	有	它	发生	在	黎明	;	所以	每个	官	,	采取	他的	命令	从

[hɪz; ɪz][su:'pɪriər] ,

his	superior	,
他的	优越的	,

为了避免在黎明时分发生此事；因此，每位军官都遵照上级命令，

[pʊts][ɑ:n][hɪz; ɪz]['mɑ:rdʒɪn] [bɪ'fɔ:r] [ɪn'strʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɪrɪər] .

puts	on	his	margin	before	instructing	his	inferior	.
放置	在	他的	利润	前	指导	他的	下	.

在指示下属之前，他会先做好自己的准备工作。

[ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [keɪm] [raʊnd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [gɑ:rd] .

The	Brigadier	came	round	this	morning	to	have	a	look	at	a	guard	.
这	准将	来了	圆形的	这	早晨	到	有	一个	看	在	一个	警卫	.

准将今天早上过来视察了一名警卫。

[hi:; hi] [faʊnd] ['aʊər; ɑ:r][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli][ti:] . [bi:] . ['du:ɪŋ] ['sentri] .

He	found	our	one	and	only	T	.	B	.	Ponks	doing	sentry	.
他	成立	我们的	一	和	仅有的	T	.	B	.	庞克斯	正在做	哨兵	.

他发现我们唯一的TB Ponks正在站岗。

" [tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [gɑːrd] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .
" **Turn** **out** **the** **guard** **,** " **was** **the** **order** **.**
" 转动 出去 这 警卫 , " 曾是 这 命令 .

命令是："把卫兵赶出去。"

" [eɪ] ? " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .
" **Eh** **?** " **was** **the** **response** **.**
" 嗯 ? " 曾是 这 回复 .

"嗯？"对方回应道。

" [wer] [ɪz] [ðə; ði] [gɑːrd] ? " [æskt] [ðə; ði] [flʌʃt] [swiːt] .
" **Where** **is** **the** **guard** **?** " **asked** **the** **flushed** **suite** **.**
" 在哪里 是 这 警卫 ? " 问 这 酡 套房 .

"保安在哪儿？"脸红的套房主人问道。

" [ə; eɪ] [də'noʊ] , " [sed] [tiː] . [biː] . [ðə; ði] [swiːt] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fʌsi] ,
" **A** **dunno** **,** " **said** **T** **.** **B** **.** **The** **suite** **was** **inclined** **to** **be** **fussy** **,**
" 一个 不知道 , " 说 T . B . 这 套房 曾是 倾斜 到 是 挑剔的 ,

"不知道，"TB说道。这间套房似乎有点挑剔。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [ˌbrɪgə'dɪr] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['hjuːmən] .
but **our** **Brigadier** **is** **essentially** **human** **.**
但 我们的 准将 是 本质上 人类 .

但我们的准将本质上也是人。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] ? " [hiː; hi] [æskt] ['dʒiːniəli] .
" **Where** **are** **the** **other** **lads** **?** " **he** **asked** **genially** **.**
" 在哪里 是 这 其他 小伙子们 ? " 他 问 和蔼地 .

"其他小伙子们呢？"他和蔼地问道。

" [ðeɪ] - [em] [ɪn] [ðɪər] , " [sed] [tiː] . [biː] . , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [pər'tɪkjələr]
" **They** **'** **m** **in** **theer** **,** " **said** **T** **.** **B** **.** **,** **pointing** **to** **the** **entrance** **with** **no** **particular**
" 他们 - 米 在 他们的 , " 说 T . B . , 指向 到 这 入口 和 不 特别的
[ɪn'θuːziæzəm] .
enthusiasm **.**
热情 .

"他们在那儿，"TB 指着入口说道，语气中并没有什么热情。

[ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['entər] .
The **Brigadier** **and** **his** **staff** **made** **as** **if** **to** **enter** **.**
这 准将 和 他的 职员 制成 作为 如果 到 进入 .

准将和他的参谋人员装作要进去的样子。

" - [er] , [juː; jʊ] , " [kɔːld] [tiː] . [biː] . , [naʊ] ['gælvənaɪzd] ['ɪntuː] [æk'tɪvəti] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [ɪn] [ðɪər] ,
" **'** **Ere** **,** **you** **,** " **called** **T** **.** **B** **.** **,** **now** **galvanized** **into** **activity** **,** " **you** **can't** **go** **in** **theer** **,**
" - 埃雷 , 你 , " 称为 T . B . , 现在 镀锌 进入 活动 , " 你 不能 去 在 他们的 ,

"你，"被叫来的TB，现在他精神振奋起来，"你不能进去。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɑːrd] [ðə; ði] [weɪ] .
" **and** **he** **barred** **the** **way** **.**
" 和 他 禁止 这 方式 .

他挡住了去路。

[wiː; wi] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] ['lektʃərd] [ɑːn] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [ˌserɪ'moʊniəl] ,
We **have** **since** **been** **lectured** **on** **the** **elements** **of** **military** **ceremonial** **,**
我们 有 自从 到过 讲课 在 这 元素 的 军队 仪式 ,

此后我们接受了关于军事仪式要素的讲解，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tu:; tə] [ˌvɑ:lən'tɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['ju:nɪt]

but	at	the	same	time	we	have	been	asked	to	volunteer	as	a	unit
但	在	这	相同的	时间	我们	有	到过	问	到	志愿者	作为	一个	单元

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] .

for	the	fighting	line	if	need	be	.
为了	这	斗争	线	如果	需要	是	.

但与此同时，我们也被要求在必要时以单位形式自愿上前线作战。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [dauts] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ti:] . [bi:] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɔ:rt]

I	think	the	Brigadier	has	his	doubts	as	to	how	T	.	B	.	and	his	sort
我	思考	这	准将	有	他的	疑虑	作为	到	如何	T	.	B	.	和	他的	种类

[wɪl] [ɪm'pres] [ðə; ði]['ælaɪz] ,

will	impress	the	Allies	,
将要	令人印象深刻	这	盟国	,

我认为准将对TB之流能否给盟军留下深刻印象表示怀疑。

[bʌt; bət] [fi:lz] [kwaɪt]['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mænər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['enəmi] .

but	feels	quite	confident	of	their	manner	towards	the	enemy	.
但	感觉	相当	自信的	的	他们的	方式	向	这	敌人	.

但他们对自己对待敌人的方式相当有信心。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ti:] . [bi:] . [hu:] ,

It	was	the	same	T	.	B	.	who	,
它	曾是	这	相同的	T	.	B	.	WHO	,

还是同一个结核病患者，

['bi:ɪŋ] [sent] [baɪ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [lu:'tenənt] ['dɑ:rˌsi:][tu:; tə] ['sʌmən] [læns] - ['kɔ:rpərəl] [braʊn] ,

being	sent	by	the	magnificent	Lieutenant	d'Arcy	to	summon	Lance	-	Corporal	Brown	,
存在	发送	经过	这	壮丽	中尉	达西	到	召唤	槊	-	下士	棕色的	,

[wʌz; wəz][ˌoʊvər'hɜ:rd] ['kɔ:lɪŋ] ,

was	overheard	calling	,
曾是	无意中听到	呼叫	,

奉达西中尉之命前来召见布朗下士的人，被人无意中听到他喊道：

" [haɪ] , ['mɪstər] . [braʊn] , ['dɑ:rˌsi:]['wɒnts] [jər] .

"	Hi	,	Mr	.	Brown	,	d'Arcy	wants	yer	.
"	你好	,	先生	.	棕色的	,	达西	想要	你的	.

“嗨，布朗先生，达西要见你。”

" [aɪ][mʌst; məst] [breɪk] [ɔ:f] [hɪr] ,

"	I	must	break	off	here	,
"	我	必须	休息	离开	这里	,

我必须就此打住，

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['praɪvət][kɑ:ks][ðæt] [naʊ] [ɪz][maɪ]

for	I	have	had	an	intimation	from	Private	Cox	that	now	is	my
为了	我	有	有	一个	暗示	从	私人的	考克斯	那	现在	是	我的

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] .

opportunity	to	see	his	bare	feet	.
机会	到	看	他的	裸	脚	.

因为我从考克斯列兵那里得到暗示，现在是我一睹他赤脚的机会了。

[ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ə'goʊ][aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tu:; tə][ək'sept] [ðɪs] [kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;

A	fortnight	ago	I	might	have	hesitated	to	accept	this	kind	invitation	;
一个	两星期	前	我	可能	有	犹豫了一下	到	接受	这	种类	邀请	;

两周前，我或许会犹豫是否接受这份好意；

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][wʌns] .

to	-	day	I	insist	upon	his	bringing	them	along	at	once	.
到	-	天	我	坚持	之上	他的	带来	他们	沿着	在	一次	.

今天我坚持让他立刻把他们带过来。

[ɪn][fækt] , [maɪ] ['hɑːbi] [ɪn][laɪf][ɪz] ['ʌðər] ['piːpəlz] [fiːt] ;
In fact , my hobby in life is other people's feet ;
在 事实 , 我的 爱好 在 生活 是 其他 人们的 脚 ;

事实上，我人生最大的爱好就是观察别人的脚；

[aɪ][hæv; həv] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [perz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sɑːks] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [buːts] ,
I have fitted a hundred pairs of them with socks and with boots ,
我 有 适配 一个 百 对 的 他们 和 袜子 和 和 靴子 ,

我已经给其中一百双鞋配好了袜子和靴子。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'sɪstɪd] ['pɜːrsənəli] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['blistəz] [ænd; ənd]
and I have assisted personally at the pricking of their blisters and
和 我 有 协助 亲自 在 这 刺 的 他们的 水泡 和
[ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'skresns] .
the trimming of their excrescences .
这 修剪 的 他们的 赘生物 .

我曾亲自协助他们刺破水泡和修剪赘生物。

[wʌt] [ə; eɪ] [fɔːl] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [haɪts] !
What a fall from our intellectual heights !
什么 一个 落下 从 我们的 知识分子 高度 !

我们智力上的巅峰竟跌落谷底！

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [bɪl] ;
But so it is with us , Bill ;
但 所以 它 是 和 我们 , 账单 ;

比尔，我们也是如此；

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][wʌns] [get] [ðoʊz] [bɔɪz] - [fiːt] [ɪn] [saʊnd] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdər] ,
if we can once get those boys ' feet in sound marching order ,
如果 我们 能 一次 得到 那些 男孩们 - 脚 在 声音 行军 命令 ,

如果我们能让那些男孩们步调一致，

[ɔːl][ðə; ði][naɪs]['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][soʊl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] ['kænvəs] [meɪ] [goʊ]
all the nice problems of the human soul which we used to canvass may go
全部 这 好的 问题 的 这 人类 灵魂 哪个 我们 用过的 到 帆布 可能 去
[tuː; tə][ðə; ði] — — . [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'zɜːrv] [ðæt] [wɜːrd][fɔːr; fər] ['mɪləteri] [juːz]
to the — — . But I suppose that I must reserve that word for military use
到 这 — — . 但 我 认为 那 我 必须 预订 那 单词 为了 军队 使用
.
:
.

我们过去探讨的那些关于人类灵魂的美好问题，或许都会归于——。但我认为我必须把这个词留给军事用途。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wen] [ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] , [ðə; ði][men]['oʊnli] [reɪzd]
By the way , when the battalion was asked to volunteer , the men only raised
经过 这 方式 , 什么时候 这 营 曾是 问 到 志愿者 , 这 男人 仅有的 提高
[wʌn] [pɔɪnt] .
one point .
一 观点 .

顺便一提，当被问及是否愿意参战时，该营只提出了一点意见。

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrk][ɔːr][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
They didn't trouble themselves about the work or the risk of it ,
他们 没有 麻烦 他们自己 关于 这 工作 或者 这 风险 的 它 ,

他们并不担心工作本身或工作的风险。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʌndɚd] ['weðər] ['enibɑ:di] ['ri:əli] [wʊd] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd]

but	they	wondered	whether	anybody	really	would	look	after	their	homes	and
但	他们	想知道	无论	任何人	真的	会	看	后	他们的	房屋	和

[dɪ'pendənts] [wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd][daɪd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

dependants	when	the	excitement	had	died	down	a	little	.
受抚养人	什么时候	这	激动	有	死亡	向下	一个	小的	.

但他们不禁怀疑，当兴奋劲儿稍微消退之后，是否真的会有人照顾他们的房屋和家人。

[ðer; ðər]['skeptɪsɪzəm] [meɪ] [bi:; bi] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['mju:zɪk] - [hɔ:l] [kə'mi:diən] [hu:] [ju:st] [tu:; tə]

Their	scepticism	may	be	due	to	a	certain	music	-	hall	comedian	who	used	to
他们的	怀疑论	可能	是	到期的	到	一个	肯定	音乐	-	大厅	喜剧演员	WHO	用过的	到

[dɪ'kler] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

declare	as	follows	:
宣布	作为	跟随	:

他们的怀疑或许源于某位音乐厅喜剧演员曾说过的一句话：

— — " [ænd; ənd] [ɪf] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] ['glɔ:riəs] [oʊld] ['kʌntri] [ʌv; əv]['aʊərz][ʃæl; ʃəl]['evər][bi:; bi]

—	—	"	And	if	,	gentlemen	,	this	glorious	old	country	of	ours	shall	ever	be
—	—	"	和	如果	,	先生们	,	这	辉煌	老的	国家	的	我们的	将	曾经	是

[ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][wɔ:r] ,

involved	in	war	,
涉及	在	战争	,

——"如果，先生们，我们这光荣的古老祖国有朝一日卷入战争，

[aɪ] [noʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] ,

I	know	,	I	say	,	gentlemen	,	that	I	know	,
我	知道	,	我	说	,	先生们	,	那	我	知道	,

我知道，先生们，我知道。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] [hɔ:l][tu:; tə] - [naɪt] [hu:] [wɪl] [feɪl][tu:; tə][tɜ:rn][aʊt][ænd; ənd] [si:]

there	is	not	a	man	in	this	hall	to	-	night	who	will	fail	to	turn	out	and	see
那里	是	不是	一个	男人	在	这	大厅	到	-	夜晚	WHO	将要	失败	到	转动	出去	和	看

[ðə; ði] [tru:ps] [ɔ:f] .

the	troops	off	.
这	军队	离开	.

今晚在座的每一位男士，都会到场为部队送行。

" [bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [ði:z] [bɔɪz] [ʌv; əv]['aʊərz] , [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ,

"	But	to	-	day	things	are	different	,	and	these	boys	of	ours	,	a	noisy	,
"	但	到	-	天	事物	是	不同的	,	和	这些	男孩们	的	我们的	,	一个	嘈杂	,

['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kru:] ,

troublesome	and	magnificent	crew	,
麻烦的	和	壮丽	全体人员	,

"但如今情况不同了，我们这群小伙子们，一群吵闹、淘气又了不起的家伙，

[ni:d] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ə'baʊt][ðə; ði]['hoʊmz] [ðeɪ] [li:v] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

need	have	no	fear	about	the	homes	they	leave	behind	them	.
需要	有	不	害怕	关于	这	房屋	他们	离开	在后面	他们	.

他们无需担心自己身后留下的家园。

[jɔ:rz] ['evər] ,

Yours	ever	,
此致	曾经	,

永远爱你的，

['henri] .

Henry	.
亨利	.

亨利。

" ['wɑ:ntɪd] . — ['gɜ:lz][tu:; tə][sɔ:rt] [nʌts] .
" **Wanted** . — **Girls** **to** **sort** **nuts** .
" 通缉 . — 女孩们 到 种类 坚果 .

招聘——女孩分拣坚果。

" [eɪ di: vi: ti:] .
" **Advt** .
" 广告 .

广告。

[ɪn] " ['livəpu:l] ['ekoʊ] .
in " **Liverpool** **Echo** .
在 " 利物浦 回声 .

在《利物浦回声报》上。

" [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ɪz][tu:; tə][faɪnd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['eni] [wɪ'ðaʊt] [gri:s] [ɑ:n][ðer; ðər] [her] .
" **The** **object** **is** **to** **find** **if** **there** **are** **any** **without** **grease** **on** **their** **hair** .
" 这 目的 是 到 寻找 如果 那里 是 任何 没有 润滑脂 在 他们的 头发 .

“目的是找出头发上没有油脂的人。”

[haʊ] [wi:; wi] [seɪvd] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [æt; ət] - - [ɑ:n] - [si:] .
HOW **WE** **SAVED** **THE** **HARVEST** **AT** **SLOSHINGTON** **-** **ON** **-** **SEA** .
如何 我们 已保存 这 收成 在 - - 在 - 海 .

我们是如何拯救斯洛辛顿海滨小镇的庄稼的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **185** **]**
[页 -]

[第185页]

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] " ['kʌltʃər] .
THE **TRIUMPH** **OF** **"** **CULTURE** .
这 胜利 的 " 文化 .

“文化”的胜利。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **186** **]**
" [页 -]

[第186页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **187** **]**
[页 -]

[第187页]

[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [wɔ:r] .
THE **MISFORTUNE** **OF** **WAR** .
这 不幸 的 战争 .

战争的不幸。

['taɪərd] [tɪm] .
Tired **Tim** .
疲劳的 蒂姆 .

疲惫的蒂姆。

" - [er] , [aɪ][dəunt][ɑ:f] [laɪk][ðə; ði] [lʊk] [oʊ] - [ðɪs] , [bɪl] .
" **'** **Ere** **,** **I** **don't** **arf** **like** **the** **look** **o** **'** **this** **,** **Bill** .
" - 埃雷 , 我 不 啊 喜欢 这 看 o - 这 , 账单 .

“嘿，比尔，我不太喜欢这个样子。”

" [wɜ:rk] - [ʃaɪ] ['wɪli] .
" **Work** **-** **shy** **Willy** .
" 工作 - 害羞的 威利 .

“懒惰的威利。”

" [noʊ] , [mɔːr] [dəunt][aɪ] , [meit] .
" No , more don't I , mate .
" 不 , 更多的 不 我 , 伴侣 .

"不，我可不止如此，伙计。"

[kʌs] [ðæt] [ðer; ðər] ['kaɪzər] !
Cuss that there Kaiser !
坏话 那 那里 凯撒 !

咒骂那个凯撒!

" ['fiːlaɪn] [ə'menətiz] .
" FELINE AMENITIES .
" 猫科动物 便利设施 .

"猫咪用品。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər][wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
Thanks to the courtesy of the Editor we are able to publish the following
谢谢 到 这 礼貌 的 这 编辑 我们 是 有能力的 到 发布 这 下列的
[siˈlekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'baʊt][kæts][sent][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][praɪz][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]['ɔːrgənaɪzd]
selections from the stories about cats sent in for the prize competition organised
选择 从 这 故事 关于 猫 发送 在 为了 这 奖 竞赛 有组织的
[baɪ][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['miːkli] .
by The Scottish Meekly .
经过 这 苏格兰 温顺地 .

感谢编辑的慷慨，我们得以刊登以下选自《苏格兰温顺报》举办的猫咪故事比赛的参赛作品。

[ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['səːmənz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æŋgəs]
The first received a complete edition of the sermons of Dr . Angus
这 第一的 已收到 一个 完全的 版 的 这 布道 的 博士 . 安格斯
-
McHuish ,
-

第一人收到了安格斯·麦克休什博士的完整布道集。

[ðə; ði]['sekənd][ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][sɜːr] ['nɪkəlsən] ['rɑːbərts] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ə; eɪ]
the second a mounted photograph of Sir Nicholson Roberts , and the third a
这 第二 一个 安装 照片 的 先生 尼科尔森 罗伯茨 , 和 这 第三 一个
[suːˈpɜːrb][ˌsɪmjuˈleɪʃ(ə)n][goʊld]['pens(ə)l] - [keɪs] .
superb simulation gold pencil - case .
高超 模拟 金子 铅笔 - 案件 .

第二件是尼科尔森·罗伯茨爵士的装裱照片，第三件是一个精美的仿金铅笔盒。

[ðə; ði] [laɪf] - ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][kæt] .
The Life - Story of a Wild Cat .
这 生活 - 故事 的 一个 荒野 猫 .

一只野生猫科动物的一生。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [streɪ] [kæt] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [meɪ] ['ɪntrəst] [jʊr; jər] ['riːdɚz] .
Here is a true story of a wild stray cat which I hope may interest your readers .
这里 是 一个 真的 故事 的 一个 荒野 流浪 猫 哪个 我 希望 可能 兴趣 你的 读者 .

这是一个关于一只野生流浪猫的真实故事，希望您的读者会感兴趣。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['perənts] ([maɪ]['fɑːðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'taɪərd]
Some years ago I lived with my parents (my father being a retired
一些 年 前 我 居住地 和 我的 父母 (我的 父亲 存在 一个 退休
[ˌmænjuˈfæktʃərər][ʌv; əv][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [aɪz]) [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['dɑːdər] ,
manufacturer of artificial eyes) on the banks of the river Dodder ,
制造商 的 人造的 眼睛) 在 这 银行 的 这 河 莞 ,

几年前，我和父母（我父亲是位退休的义眼制造商）住在多德河畔。

[nɪr] ['dʌnˌdrʌm] .
near **Dundrum** **.**
靠近 邓德拉姆 .

在邓德拉姆附近。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] - ['gɑːrdn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['sʌmər] - [haʊs] , [wer] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]
In **the** **back** **-** **garden** **there** **was** **an** **old** **summer** **-** **house** **,** **where** **we** **used** **to**
在 这 后退 - 花园 那里 曾是 一个 老的 夏天 - 房子 , 在哪里 我们 用过的 到
[stɔːr] ['kæbidʒz] ,
store **cabbages** **,**
店铺 卷心菜 ,

后花园里有一间老旧的避暑小屋，我们以前常在那里存放卷心菜。

[ˌdɪs'juːzd] ['kɪpər] , ['kɑːlzbæd] [plʌmz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] ,
disused **kippers** **,** **Carlsbad** **plums** **and** **other** **odds** **and** **ends** **,**
废弃的 熏鲱鱼 , 卡尔斯巴德 李子 和 其他 赔率 和 结束 ,

废弃的熏鲱鱼、卡尔斯巴德李子和其他零碎物品，

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [streɪ] [kæt] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][ɪn][æn; ən] ['empti] ['potər] [kæsk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
and **here** **a** **stray** **cat** **took** **up** **his** **abode** **in** **an** **empty** **porter** **cask** **during** **the**
和 这里 一个 流浪 猫 采取 向上 他的 住所 在 一个 空的 搬运工 酒桶 期间 这
['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv]['dʒænjueri] , - .
latter **part** **of** **January** **,** **1901** **.**
后者 部分 的 一月 , - .

1901 年 1 月下旬，一只流浪猫住进了这里一个空的波特酒桶里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm] [rer] [briːd] [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ə'pɪrəns] — [ə; eɪ] [blend]
He **was** **of** **some** **rare** **breed** **and** **very** **beautiful** **in** **appearance** **—** **a** **blend**
他 曾是 的 一些 稀有的 品种 和 非常 美丽的 在 外貌 — 一个 混合
[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['luːfə] — [bʌt; bət][soʊ]['sævɪdʒ] [ðæt] [noʊ][wʌn]
between **a** **marmadillo** **and** **a** **young** **loofah** **—** **but** **so** **savage** **that** **no** **one**
之间 一个 - 和 一个 年轻的 丝瓜络 — 但 所以 野蛮的 那 不 一
[derd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .
dared **to** **touch** **him** **.**
敢于 到 触碰 他 .

他属于某种罕见的品种，外表非常漂亮——像是犰狳和幼年丝瓜的混合体——但非常凶猛，以至于没有人敢碰他。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][koʊld] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wiː; wi] [pleɪst] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [staʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər]
During **the** **cold** **months** **of** **the** **year** **we** **placed** **bottles** **of** **stout** **in** **the** **summer**
期间 这 寒冷的 几个月 的 这 年 我们 放置 瓶子 的 肥硕 在 这 夏天
- [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
- **house** **for** **him** **,**
- 房子 为了 他 ,

在寒冷的月份里，我们会在避暑小屋里为他准备几瓶黑啤。

[ðə; ði][kɔːks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'mɑːrkəbli] [lɔːŋ] .
the **corks** **of** **which** **he** **drew** **with** **his** **claws** **,** **which** **were** **remarkably** **long** **.**
这 软木塞 的 哪个 他 画 和 他的 爪子 , 哪个 是 非常 长的 .

他用他那非常长的爪子拉出软木塞。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [taɪm][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['fɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm'self] , [səb'sɪstɪŋ] ['meɪnli] [ɑːn] [roʊtʃ] ,
In **the** **summer** **-** **time** **he** **used** **to** **forage** **for** **himself** **,** **subsisting** **mainly** **on** **roach** **,**
在 这 夏天 - 时间 他 用过的 到 饲料 为了 他自己 , 生存 主要 在 蟑螂 ,

夏天的时候，他经常自己觅食，主要以蟑螂为生。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kɑːŋgər] - [iːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːdər] .
with **an** **occasional** **conger** **-** **eel** **which** **he** **caught** **in** **the** **Dodder** **.**
和 一个 偶然 鳗鱼 - 鳗鱼 哪个 他 捕捉 在 这 菟 .

偶尔还能钓到一条康吉鳗，那是他在多德河里钓到的。

[wʌn] [deɪ] ['ɜːrli] [ɪn]['eɪprəl] , - , [ðə; ði][kæt] — [huːm] [wiː; wi] [kɔːld] ['beɪtoʊvən] ,

One	day	early	in	April	,	1902	,	the	cat	—	whom	we	called	Beethoven	,
一	天	早期的	在	四月	,	-	,	这	猫	—	谁	我们	称为	贝多芬	,

1902年4月初的一天，我们叫它贝多芬的那只猫，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] ['muːnlaɪt] [fæn'teɪʒəz] — [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr]

because	of	his	indulgence	in	moonlight	fantasias	—	came	to	the	back	door
因为	的	他的	放纵	在	月光	幻想曲	—	来了	到	这	后退	门

[mjuːɪŋ] ,

mewing	,
舌尖轻触	,

因为他沉迷于月光下的幻想——喵喵地跑到后门来了，

[ænd; ənd][ɑːn]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [maɪ]['fɑːðər] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][lɔːst][æn; ən] [aɪ] —

and	on	opening	the	door	my	father	found	that	it	had	lost	an	eye	—
和	在	开幕	这	门	我的	父亲	成立	那	它	有	丢失的	一个	眼睛	—

['prɑːbəbli][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] — [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [lɔːs] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] ,

probably	in	a	fight	—	and	evidently	wished	him	to	supply	the	loss	artificially	,
大概	在	一个	斗争	—	和	显然	希望	他	到	供应	这	损失	人为地	,

我父亲打开门后发现，这只门少了一只眼睛——可能是打架造成的——显然它希望他能用人工方法把它补上。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

which	he	did	.
哪个	他	做过	.

他确实这么做了。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ][kæt] [pɜːr] [soʊ] ['laʊdli] [æz; əz] ['beɪtoʊvən] [dɪd][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

I	have	never	heard	a	cat	purr	so	loudly	as	Beethoven	did	on	that	occasion	.
我	有	绝不	听到	一个	猫	呼噜声	所以	高声	作为	贝多芬	做过	在	那	场合	.

我从未听过像贝多芬当时那样响亮的猫咪呼噜声。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [kəm'pliːtli] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kwaɪt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

After	that	he	completely	lost	his	shyness	and	became	quite	one	of	the	family	,
后	那	他	完全地	丢失的	他的	害羞	和	成为	相当	一	的	这	家庭	,

此后，他彻底克服了羞怯，成为家中的一份子。

['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər][ɑːn]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːrdər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

singing	in	the	choir	on	Sundays	and	contributing	to	the	larder	during	the
歌唱	在	这	唱诗班	在	星期日	和	贡献	到	这	食品储藏室	期间	这

[wiːk] [baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] .

week	by	his	skill	as	a	fisherman	.
星期	经过	他的	技能	作为	一个	渔夫	.

他每周日都会在唱诗班唱歌，并在工作日凭借其捕鱼的技能为家里的食品储备做出贡献。

[hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ʌn'tɪl][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

He	lived	with	us	until	a	few	months	ago	,
他	居住地	和	我们	直到	一个	很少	几个月	前	,

他几个月前还和我们住在一起。

[wen] [hiː; hi] [ʌn'hæpɪli] [daɪd] [θruː] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] ['swɔləuiŋ] [ə; eɪ][kɔːrk] .

when	he	unhappily	died	through	inadvertently	swallowing	a	cork	.
什么时候	他	不幸地	死亡	通过	无意中	吞咽	一个	软木	.

他不幸因误吞软木塞而身亡。

[hiː; hi][ɪz] ['berid] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] ,

He	is	buried	in	our	garden	,
他	是	埋葬	在	我们的	花园	,

他被埋葬在我们花园里。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ɑːr; ər][ɪn'skraɪbd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [kəm'poʊzd] [baɪ][maɪ] ['mʌðər] —

and	on	the	stone	are	inscribed	the	following	lines	composed	by	my	mother	—
和	在	这	石头	是	铭文	这	下列的	线条	由	经过	我的	母亲	—

石头上刻着我母亲写的以下几行字——

[hɪr] [laɪz] ['beɪtoʊvən] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
Here lies Beethoven in his grave ,
这里 谎言 贝多芬 在 他的 严重 ,

贝多芬长眠于此。

[noʊ] ['ɜːrθli] ['paʊər] [kʊd; kəd][hɪm; ɪm] [seɪv] ;
No earthly power could him save ;
不 尘世的 力量 可以 他 节省 ;

世间任何力量都无法拯救他;

[æn; ən] ['enviəs] [kɔːrk] [blɑːkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [breθ]
An envious cork blocked up his breath
一个 羡慕 软木 已屏蔽 向上 他的 气息

一个嫉妒的软木塞堵住了他的呼吸。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] .
And that was how he met his death .
和 那 曾是 如何 他 遇见 他的 死亡 .

他就这样丧命了。

['mɪsɪz] . ['pʊlər] ['lɛg] .
Mrs . Pullar Legge .
太太 . 拉尔 莱格 .

普拉尔·莱格夫人。

[mə'riːn] ['vɪləz] , ['brɒndzbəri] .
Marine Villas , Brondesbury .
海洋 别墅 , 布朗兹伯里 .

布朗兹伯里海滨别墅。

[kæt][ɔːr] [kə'miːliən] ?
Cat or Chameleon ?
猫 或者 变色龙 ?

猫还是变色龙?

['pɪfəlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [pɪŋk][sə:'kæsiən] — ['pɜːrfɪkt] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ʃeɪp] , [wɪð; wɪθ]
Piffles was a splendid pink Circassian — perfect in colour and shape , with
胡说八道 曾是 一个 灿烂 粉色的 切尔克斯人 — 完美的 在 颜色 和 形状 , 和
['glɔːriəs] ['toʊpæz] [aɪz] .
glorious topaz eyes .
辉煌 黄玉 眼睛 .

皮弗尔斯是一匹漂亮的粉红色切尔克斯马——颜色和体型完美，还有一双光彩夺目的黄玉色眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɪft] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər]
But the extraordinary thing about him was a gift that he had for
但 这 非凡的 事物 关于 他 曾是 一个 礼物 那 他 有 为了
['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] .
changing his colour .
变化 他的 颜色 .

但他最特别的地方在于他有改变自己颜色的天赋。

[ðʌs] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [æn; ən][oʊld]['æŋgloʊ] - ['ɪndiən] [huː] ['ɔːlweɪz] [dræŋk][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [mə'dɪrə]
Thus my uncle , an old Anglo - Indian who always drank a bottle of Madeira
因此 我的 叔叔 , 一个 老的 盎格鲁 - 印度 WHO 总是 喝 一个 瓶子 的 马德拉
['æftər] ['dɪnər] ,
after dinner ,
后 晚餐 ,

因此，我的叔叔，一位上了年纪的英印混血儿，总是在晚餐后喝一瓶马德拉酒。

[dɪ'klerd] [ðæt] [frʌm; frəm] - [piː] . [em] . ['ɑːnwərdz] ['pɪfəlz] [ɪn'veriəbli] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]

declared	that	from	10	P	.	M	.	onwards	Piffles	invariably	seemed	to	him	to
声明	那	从	-	P	.	M	.	开始	胡说八道	总是	似乎	到	他	到

[biː; bi][ə; eɪ] [breɪt] ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [griːn] [spɑːts] .

be	a	bright	crimson	with	green	spots	.
是	一个	明亮的	赤红	和	绿色的	地点	.

他宣称，从晚上 10 点开始，皮弗尔斯在他眼中总是呈现出鲜红色，并带有绿色斑点。

[ə'nʌðər] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] ['pɪfəlz] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['gʌnz] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] ,

Another	peculiarity	of	Piffles	was	that	he	always	followed	the	guns	out	shooting	,
其他	特点	的	胡说八道	曾是	那	他	总是	随后	这	枪支	出去	射击	,

皮弗尔斯的另一个怪癖是，他总是跟着枪声出去射击。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [bɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['pleɪsɪz] .

and	used	to	retrieve	birds	from	the	most	difficult	places	.
和	用过的	到	取回	鸟类	从	这	最多	难的	地方	.

并用于从最困难的地方找回鸟类。

[hiː; hi] ['præktɪkli] [ruːld] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ['æftər][ðə; ði]

He	practically	ruled	the	household	,	took	the	boys	back	to	school	after	the
他	几乎	裁决	这	家庭	,	采取	这	男孩们	后退	到	学校	后	这

['hɑːlədeɪz] , [ə'tendid] ['fæməli] [prerz] ,

holidays	,	attended	family	prayers	,
假期	,	参加	家庭	祈祷	,

他实际上掌管着整个家庭，假期结束后负责接送孩子们返校，参加家庭祈祷活动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ˌpɪə'noʊlə] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [kɪld]

and	was	learning	to	play	the	pianola	when	he	was	unfortunately	killed
和	曾是	学习	到	玩	这	钢琴	什么时候	他	曾是	很遗憾	被杀

[baɪ][ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [mə'nædʒəri] .

by	a	crocodile	which	escaped	from	a	travelling	menagerie	.
经过	一个	鳄鱼	哪个	逃脱	从	一个	旅行	动物园	.

他当时正在学习弹奏自动钢琴，不幸的是，他被一只从流动动物园逃脱的鳄鱼咬死了。

([mɪs]) ['aɪvi] ['wæg] .

(	Miss	)	Ivy	Wagg	.
(	错过	)	常春藤	摇摆	.

（艾薇·瓦格小姐）

[ðə; ði] [oʊks] , [lɔːŋ] ['baʊtən] .

The	Oaks	,	Long	Boughton	.
这	橡树	,	长的	博顿	.

橡树，朗博顿。

[ə; eɪ] ['fiːlaɪn] ['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkər] .

A	Feline	Practical	Joker	.
一个	猫科动物	实际的	小丑	.

一只爱恶作剧的猫。

[læst] [jɪr] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kæt] [huː] , [wen'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] ,

Last	year	I	had	a	cat	who	,	whenever	she	was	offended	,
最后的	年	我	有	一个	猫	WHO	,	每当	她	曾是	被冒犯了	,

去年我养了一只猫，每当她生气的时候，

[juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [θroʊ] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

used	to	go	to	my	bedroom	and	throw	various	articles	out	of	the
用过的	到	去	到	我的	卧室	和	扔	各种各样的	文章	出去	的	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

我以前经常跑到卧室，把各种东西从窗户扔出去。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['faɪndɪŋ] [pə:siz] , ['paʊdər] - [pʌfs] , [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [ti:θ] , ['seɪfti] - [pɪnz] , [hɪm]
I **was** **constantly** **finding** **purses** **,** **powder** **-** **puffs** **,** **artificial** **teeth** **,** **safety** **-** **pins** **,** **hymn**
我 曾是 不断地 寻找 钱包 , 粉末 - 泡芙 , 人造的 牙齿 , 安全 - 别针 , 圣歌
- [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] ,
- **books** **,** **etc** **.** **,** **on** **the** **lawn** **,**
- 图书 , ETC . , 在 这 草地 ,

我经常在草坪上发现钱包、粉扑、假牙、别针、赞美诗集等等。

[ænd; ənd] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ækt] .
and **never** **suspected** **the** **culprit** **until** **she** **was** **caught** **in** **the** **act** **.**
和 绝不 怀疑 这 罪魁祸首 直到 她 曾是 捕捉 在 这 行为 .

直到被当场抓获，她才怀疑罪魁祸首是谁。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd]
She **also** **had** **a** **habit** **of** **sitting** **on** **the** **top** **of** **the** **front** **door** **and**
她 还 有 一个 习惯 的 坐着 在 这 顶部 的 这 正面 门 和
['drɑ:pɪŋ] [gɑ:lf] - [bɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstmən] ,
dropping **golf** **-** **balls** **on** **the** **head** **of** **the** **postman** **,**
下降 高尔夫球 - 球 在 这 头 的 这 邮差 ,

她还有个习惯，就是坐在前门顶上，把高尔夫球扔到邮递员的头上。

[hu:m] , ['i:ðər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [red] [her] [ɔ:r][hɪz; ɪz]['rædɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] , [ʃi:; ʃi] [dis'laikt] ['bɪtərli] .
whom **,** **either** **for** **his** **red** **hair** **or** **his** **Radical** **opinions** **,** **she** **disliked** **bitterly** **.**
谁 , 任何一个 为了 他的 红色的 头发 或者 他的 激进的 意见 , 她 不喜欢 苦涩地 .

她非常讨厌他，无论是他的红头发还是他的激进观点。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['eniθɪŋ] , [ɪn'klu:dɪŋ] [aɪs] - ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [gri:n] [ʃɑ:r'tru:z] ,
She **would** **eat** **and** **drink** **anything** **,** **including** **ice** **-** **pudding** **and** **green** **Chartreuse** **,**
她 会 吃 和 喝 任何事物 , 包括 冰 - 布丁 和 绿色的 黄绿色 ,

她什么都吃什么喝什么，包括冰布丁和绿色的查特酒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [pɪ'kju:liərli] ['tʃɪrf(ə)l] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] ['i:vnɪŋz] , [wen] [ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ]
and **was** **always** **peculiarly** **cheerful** **on** **Thursday** **evenings** **,** **when** **The** **Scottish**
和 曾是 总是 奇特地 快乐 在 周四 晚上 , 什么时候 这 苏格兰
['mi:kli] ['ri:tʃɪz] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] .
Meekly **reaches** **our** **house** **.**
温顺地 到达 我们的 房子 .

每到周四晚上，当《苏格兰温顺报》送到我们家时，我们总是格外高兴。

[di:] . [mʌŋk] ['haʊsən] .
D **.** **Monk** **Howson** **.**
D . 僧 豪森 .

D. Monk Howson。

[sti:p] [bæŋk] , .
Steep **Bank** **,** **Grogport** **.**
陡 银行 , 格罗格波特 .

陡峭的河岸，格罗格波特。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **188** **]**
[页 -]

[第188页]

" ['betər] - ['ɑ:veɪ][wʌn][ænd; ənd] [ri:d] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [sɜ:r] ; [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] - [ɪn]
" **Better** **'** **ave** **one** **and** **read** **about** **it** **now** **,** **Sir** **;** **it** **might** **be** **conteradicted** **in**
" 更好的 - 大道 一 和 读 关于 它 现在 , 先生 ; 它 可能 是 - 在
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
the **morning** **.**
这 早晨 .

"先生，最好现在就买一本看看；明天早上它可能就被禁止了。"

" [ðə; ði] [skrætʃ] ['hændikæp] .
" THE SCRATCH HANDICAP .
" 这 划痕 让分 .

"零罚分赛。"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:] ? " [æskt] [tʃɑ:rlz] , " [wen] ['pi:p(ə)l][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [pleɪ] [lɔ:n] - ['tenɪs] ? "
" What do you do ? " asked Charles , " when people want you to play lawn - tennis ? "
" 什么 做 你 做 ? " 问 查尔斯 , " 什么时候 人们 想 你 到 玩 草地 - 网球 ? "

"当人们想让你打网球时，你会怎么做？"查尔斯问道。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [pleɪ] , " [aɪ] [sed] .
" Sometimes I play , " I said .
" 有时 我 玩 , " 我 说 .

"有时候我会玩，"我说。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [send] [ˌsɒfə'nɪzbə] .
" Sometimes I send Sophonisba .
" 有时 我 发送 索福尼斯巴 .

"有时我会派索福尼斯巴去。"

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [maɪ] [hed] - ['ki:pər] [ɪz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]
Sometimes I tell them that my head - keeper is away and I am obliged to
有时 我 告诉 他们 那 我的 头 - 守门员 是 离开 和 我 是 有义务 到
[lʊk] ['æftər][ðə; ði][lɑ:p] - [ɪrz] .
look after the lop - ears .
看 后 这 垂落 - 耳朵 .

有时我会告诉他们，我的饲养员主管不在，所以我必须照顾这些垂耳兔。

[wʌt] ['hæpənz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
What happens to you ? "
什么 发生 到 你 ? "

你会怎么样?

" [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [lɔ:n] - ['tenɪs] [ɪz][laɪk] ['naʊədeɪz] .
" Well , you know what lawn - tennis is like nowadays .
" 出色地 , 你 知道 什么 草地 - 网球 是 喜欢 如今 .

"嗯，你知道现在的网球比赛是什么样子的。"

[ɪn][ðə; ði]['baɪgɔ:n] ['bʌtər] - [pæt]['ɪrə][aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][maɪ] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
In the bygone butter - pat era I could hold my own with the best of them .
在 这 逝去的 黄油 - 拍 时代 我 可以 抓住 我的 自己的 和 这 最好的 的 他们 .

在过去那个黄油抹布的时代，我可以和最厉害的人一较高下。

[gɑ:lf] [hæd; həd]['hɑ:rdli] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['wɔznt] ['pleɪɪŋ] ['krɪkɪt] ,
Golf had hardly come in , and when one wasn't playing cricket ,
高尔夫球 有 几乎 来 在 , 和 什么时候 一 不是 玩耍 蟋蟀 ,

高尔夫运动当时几乎还没流行起来，除了打板球之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [set][hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪs'leɪd] , [ænd; ənd] ['tɪdlɪ] - [wɪŋks] [wʌz; wəz]['voʊtɪd] [tu:]
and the spilliken set had been mislaid , and tiddley - winks was voted too
和 这 斯皮利肯 放 有 到过 遗失 , 和 小玩意儿 - 眨眼 曾是 投票 也
[rʌf] ,
rough ,
粗糙的 ,

而那套小游戏道具却遗失了，而且"tiddley-winks"游戏也被认为太粗糙了。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [sets] [ɔ:r][soʊ][wʌz; wəz] ['ræðər] [fʌn] .
a couple of sets or so was rather fun .
一个 夫妻 的 套 或者 所以 曾是 相当 乐趣 .

玩个两三局还挺有意思的。

[sɔːft] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [kɔːrts] , ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɑːn] ,

Soft	undulating	courts	,	very	hard	to	keep	a	footing	on	,
柔软的	起伏的	法院	,	非常	难的	到	保持	一个	立足点	在	,

场地柔软起伏，很难站稳。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [liːvz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [wʌnz] [skruːz] ,

and	plenty	of	sticks	and	leaves	to	assist	one's	screws	,
和	很多	的	棍子	和	树叶	到	协助	一个人的	螺丝	,

还有大量的树枝和树叶可以用来辅助拧螺丝，

[ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['kæʒuəl] ['waɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt]

and	patches	of	casual	whiting	here	and	there	so	that	you	could	say	that
和	补丁	的	随意的	白鳕	这里	和	那里	所以	那	你	可以	说	那

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [fɔːlt] [bʌt; bət] [hɪt] [ðə; ðɪ] [laɪn] .

it	wasn't	a	fault	but	hit	the	line	.
它	不是	一个	过错	但	打	这	线	.

这里那里零星散落着一些白鳕鱼，这样你就可以说这不是失误，而是击中了线。

[naʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

Now	all	that	is	changed	.
现在	全部	那	是	已更改	.

现在一切都改变了。

['pænθər] - [lɪmd] , [hɔːk] - [aɪd] [jʌŋ] ['pɝːsənz] [liːp] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [lɔːn] [drest] [ɪn] [waɪt]

Panther	-	limbed	,	hawk	-	eyed	young	persons	leap	about	the	lawn	dressed	in	white
豹	-	有肢的	,	鹰	-	眼睛	年轻的	人	飞跃	关于	这	草地	穿着	在	白色的

[frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə] [toʊ] .

from	top	to	toe	.
从	顶部	到	脚趾	.

身着白色服装，四肢如豹，目光如鹰的年轻人在草坪上跳跃。

[ðeɪ] [pleɪ] [ɑːn] [fæst] [ænd; ənd] ['lev(ə)l] [lɔːnz] , [ɪn'taɪərli] ['sɜːrkəmˌskraɪb] [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [diːp] -

They	play	on	fast	and	level	lawns	,	entirely	circumscribed	by	a	kind	of	deep	-
他们	玩	在	快速地	和	等级	草坪	,	完全	限定的	经过	一个	种类	的	深的	-

[siː] ['trɔːlɪŋ] [ˌæpə'rætəs] .

sea	trawling	apparatus	.
海	拖网捕捞	设备	.

他们在平坦快速的草坪上玩耍，草坪完全被一种深海拖网装置所包围。

[ðeɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪt] [hɑːrd] [ænd; ənd] [wel] .

They	want	you	to	hit	hard	and	well	.
他们	想	你	到	打	难的	和	出色地	.

他们希望你出手有力且精准。

[aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː] [stroʊks] [wen] [aɪ] [hɪt] [hɑːrd] .

I	have	only	two	strokes	when	I	hit	hard	.
我	有	仅有的	二	笔画	什么时候	我	打	难的	.

我用力击球时只有两杆。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['pɪəsɪz] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪn] [ɔːr] [dræg] - [net] [fɪkst] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]

One	of	them	pierces	the	bottom	of	the	seine	or	drag	-	net	fixed	across	the
一	的	他们	穿孔	这	底部	的	这	罾	或者	拖	-	网	固定的	穿过	这

['ferweɪ] ,

fairway	,
球道	,

其中一只刺穿了固定在球道上的围网或拖网的底部，

[ðə; ði] ['ʌðər] [brɪŋz] [ðə; ði][mæn] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] - [dɔ:r] ['gɑ:rdn] [bʌt; bət] [tu:] [tu:; tə] [seɪ]

the	other	brings	the	man	round	from	the	next	-	door	garden	but	two	to	say
这	其他	带来	这	男人	圆形的	从	这	下一个	-	门	花园	但	二	到	说

[ðæt] [hɪz; ɪz]['kju:kʌmbərz][ɑ:r; ər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][koʊld] .

that	his	cucumbers	are	catching	cold	.
那	他的	黄瓜	是	捕捉	寒冷的	.

另一个人把隔壁花园里的人带过来，说他的黄瓜着凉了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ðer; ðər][tɜ:rmz] .

And	then	I	do	not	understand	their	terms	.
和	然后	我	做	不是	理解	他们的	条款	.

而且我也不理解他们的条款。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] - [fɔ:r] - [hænd][draɪv] - ?

What	is	a	'	fore	-	hand	drive	'	?
什么	是	一个	-	前	-	手	驾驶	-	?

什么是"前手驱动"?

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk][ðə; ði] ['koʊtʃɪŋ] ['mærəθɑ:n] .

It	sounds	like	the	coaching	Marathon	.
它	声音	喜欢	这	教练	马拉松	.

听起来像是教练马拉松。

[ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ][pʊt][ɑ:n][tɑ:p][spɪn] ?

And	how	do	you	put	on	top	spin	?
和	如何	做	你	放	在	顶部	旋转	?

如何打出上旋球?

[du:][ju:; jʊ][wɪnd][jʊr; jər] ['rækɪt] [raʊnd][ænd; ənd][raʊnd][ðə; ði][bɔ:l][ænd; ənd] [ðen] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ]

Do	you	wind	your	racquet	round	and	round	the	ball	and	then	pull	it	away
做	你	风	你的	球拍	圆形的	和	圆形的	这	球	和	然后	拉	它	离开

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

你是不是会把球拍绕着球转好几圈，然后突然猛地抽走?

[ɔ:r] [wʌt] ?

or	what	?
或者	什么	?

不然呢?

[ænd; ənd] [krɔ:s] - ['vɔliz] — [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? "

And	cross	-	volleys	—	what	in	the	world	are	they	?	"
和	叉	-	截击	—	什么	在	这	世界	是	他们	?	"

还有，交叉截击——那到底是什么?

" ['gʊdnəs] [noʊz] , " [aɪ] [sed] .

"	Goodness	knows	,	"	I	said	.
"	善良	知道	,	"	我	说	.

"天知道，"我说。

" [maɪ] [oʊn] ['vɔliz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][best] - ['tempərd] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] [ə'laɪv] .

"	My	own	volleys	are	the	best	-	tempered	little	chaps	alive	.
"	我的	自己的	截击	是	这	最好的	-	淬火	小的	小伙子们	活	.

"我自己的队员都是世界上最有脾气的小家伙。"

[bʌt; bət] , [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:] !

But	,	hang	it	!
但	,	悬挂	它	!

但是，挂起来!

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [lɔːn] - ['tenɪs] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] . "

no	**one**	**can**	**force**	**you**	**to**	**play**	**lawn**	**-**	**tennis**	**if**	**you**	**don't**	**want**	**to**	**.**	**"**
不	一	能	力量	你	到	玩	草地	-	网球	如果	你	不	想	到	.	"

如果你不想打网球，没人能强迫你。

" [kɑːnt] [ðeɪ] ? " [sed] [tʃɑːrlz] .

"	**Can't**	**they**	**?**	**"**	**said**	**Charles**	**.**
"	不能	他们	?	"	说	查尔斯	.

“难道他们不能吗？”查尔斯说。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	**That's**	**just**	**the**	**point**	**.**
"	那就是	只是	这	观点	.

“这正是关键所在。”

[ðeɪ] [duː] .

They	**do**	**.**
他们	做	.

确实如此。

[ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [juː; jʊ] [pleɪ] [gɑːlf] [ænd; ənd] ['krɪkɪt] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] ['tenɪs] .

They	**say**	**to**	**me**	**,**	**'**	**You**	**play**	**golf**	**and**	**cricket**	**;**	**of**	**course**	**you**	**can**	**play**	**tennis**	**.**
他们	说	到	我	,	-	你	玩	高尔夫球	和	蟋蟀	;	的	课程	你	能	玩	网球	.

他们对我说：“你会打高尔夫球和板球；你当然也会打网球。”

['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . -

Easiest	**thing**	**in**	**the**	**world**	**.**	**'**
最容易	事物	在	这	世界	.	-

世界上最简单的事情。

[swɪʃ] ! [swɪʃ] !

Swish	**!**	**swish**	**!**
嗖嗖	!	嗖嗖	!

嗖！嗖！

[ðeɪ] [goʊ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [krɔːs] - [hænd][tɑːp] - [liːd] [frʌm; frəm] [bɔːk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌm'breləz] .

they	**go**	**,**	**making**	**a**	**ferocious**	**cross**	**-**	**hand**	**top**	**-**	**lead**	**from**	**baulk**	**with**	**their**	**umbrellas**	**.**
他们	去	,	制作	一个	凶猛	叉	-	手	顶部	-	带领	从	阻挡	和	他们的	雨伞	.

他们挥舞着雨伞，从阻挡位置猛烈地使出十字手上挑。

- [ðæts] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

'	**That's**	**how**	**to**	**do**	**it**	**.**
-	那就是	如何	到	做	它	.

就该这么做。

[juːl] [suːn] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [stroʊk] . -

You'll	**soon**	**get**	**into**	**the**	**way**	**of**	**the**	**stroke**	**.**	**'**
你会	很快	得到	进入	这	方式	的	这	中风	.	-

你很快就会妨碍到中风的发生。

- [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv] , - [aɪ] [seɪ] , ['liːpɪŋ] ['nɜːrvəsli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

'	**That's**	**just**	**what**	**I'm**	**afraid**	**of**	**,**	**'**	**I**	**say**	**,**	**leaping**	**nervously**	**on**	**to**	**the**	**table**	**.**
-	那就是	只是	什么	我是	害怕的	的	,	-	我	说	,	跳跃	紧张地	在	到	这	桌子	.

“我最担心的就是这个，”我说着，紧张地跳到桌子上。

[bʌt; bət] [its] [noʊ] [gʊd] .
But **it's** **no** **good** **.**
但 它是 不 好的 .

但这没用。

- [kʌm] [raʊnd] [nekst] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , - [ðeɪ] [seɪ] , - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] ,
' **Come** **round** **next** **Saturday** **afternoon** **,** **'** **they** **say** **,** **'** **we** **shall** **be** **expecting** **you** **,**
- 来 圆形的 下一个 周六 下午 , - 他们 说 , - 我们 将 是 期待 你 ,

“下周六下午过来吧,”他们说，“我们等着你。”

- [ænd; ənd] [pæs] ['ræpɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] . "
' **and** **pass** **rapidly** **into** **the** **night** **before** **I** **can** **refuse** **.** **"**
- 和 经过 快速 进入 这 夜晚 前 我 能 拒绝 . "

“还没等我拒绝，夜色就迅速消逝了。”

" [wʌn] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɪk] ['hedeɪk] , " [aɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
" **One** **can** **always** **have** **a** **sick** **headache** **,** **"** **I** **reminded** **him** **.**
" 一 能 总是 有 一个 生病的 头痛 , " 我 提醒 他 .

“谁都有可能头疼，”我提醒他。

" [aɪ][dɪd] [ðæt] [wʌns] , " [sed] [tʃɑːrlz] .
" **I** **did** **that** **once** **,** **"** **said** **Charles** **.**
" 我 做过 那 一次 , " 说 查尔斯 .

“我以前也这么做过，”查尔斯说。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʊrnəmənt] ,
" **I** **had** **been** **asked** **to** **play** **in** **a** **tournament** **,**
" 我 有 到过 问 到 玩 在 一个 比赛 ,

我曾受邀参加一个锦标赛，

[ænd; ənd][æt; ət] ['dɪnər] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [aɪ][sæt][nekst][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [ɔːt] [tuː; tə]
and **at** **dinner** **the** **next** **evening** **I** **sat** **next** **to** **the** **girl** **who** **ought** **to**
和 在 晚餐 这 下一个 晚上 我 卫星 下一个 到 这 女孩 WHO 应该 到
[hæv; həv] [bɪn] [maɪ]['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] [mɪkst] ['hændikæps] ,
have **been** **my** **partner** **in** **the** **mixed** **handicaps** **,**
有 到过 我的 伙伴 在 这 混合 障碍 ,

第二天晚上吃饭时，我坐在了原本应该和我一起参加混合让分赛的那个女孩旁边。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [mə'ræŋz] .
and **we** **had** **meringues** **.**
和 我们 有 蛋白酥皮 .

我们还吃了蛋白酥皮。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [seɪf] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wʌn] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [gɑːlf] .
No **,** **it** **isn't** **safe** **,** **and** **besides** **one** **might** **always** **want** **to** **play** **golf** **.**
不 , 它 不是 安全的 , 和 除了 一 可能 总是 想 到 玩 高尔夫球 .

不，这并不安全，而且谁都可能想打高尔夫。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][goʊ][wʌns][ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [wʌnz] [oʊn] [skɪl] [nɑːt][tuː; tə]
I **think** **the** **best** **thing** **is** **to** **go** **once** **and** **trust** **to** **one's** **own** **skill** **not** **to**
我 思考 这 最好的 事物 是 到 去 一次 和 相信 到 一个人的 自己的 技能 不是 到
[biː; bi] [æskt] [ə'gen] .
be **asked** **again** **.**
是 问 再次 .

我认为最好的办法就是去一次，然后相信自己的能力，这样就不会再被邀请了。

['enihaʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] - [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm]
Anyhow **,** **I** **don't** **believe** **the** **Jenkinsons** **will** **give** **me** **another** **invitation** **for** **some**
无论如何 , 我 不 相信 这 - 将要 给 我 其他 邀请 为了 一些
[taɪm] . "
time **.** **"**
时间 . "

总之，我觉得詹金森一家短期内不会再邀请我了。

" [wʌt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

"发生了什么?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wen] [ðeɪv] [soʊn] [ʌp][ðə; ði][net][ænd; ənd] [bɔ:t] [nu:] [bɔ:lz] — — "
" I suppose when they've sewn up the net and bought new balls — — "
" 我 认为 什么时候 他们有 缝制的 向上 这 网 和 买 新的 球 — — "

"我想等他们把球网缝好，买了新球之后——"

" [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðæt] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dri:mi] [smaɪl] .
" No , it wasn't that , " he answered , with a dreamy smile .
" 不 , 它 不是 那 , " 他 回答 , 和 一个 梦幻般的 微笑 .

"不，不是那样的，"他带着梦幻般的微笑回答道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] - .
" You know the Jenkinsons .
" 你 知道 这 - .

你认识詹金森一家。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ki:n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n] ['tenɪs] [ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔ:rt] .
You know how keen they are on tennis and how proud of their court .
你 知道 如何 敏锐的 他们 是 在 网球 和 如何 自豪的 的 他们的 法庭 .

你知道他们有多热爱网球，也知道他们有多为自己的球场感到自豪。

[aɪ][dɪd] ['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'i:] .
I did everything I could to save them , but they would have me .
我 做过 一切 我 可以 到 节省 他们 , 但 他们 会 有 我 .

我尽了一切努力去救他们，但他们却要我。

[aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['rækɪt] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['lændɪŋ] [traʊt] [ɪn]
I said I had no racquet except the one I had used for landing trout in
[ðə; ði] [sprɪŋ] ,
the spring ,
这 春天 ,

我说我除了春天用来钓鳟鱼的那支球拍之外，没有其他球拍了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:][aɪ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'ti:] [ˌri:'strʌŋ] .
and they told me I could get it restrung .
和 他们 讲述 我 我 可以 得到 它 重新弦 .

他们告诉我我可以重新换弦。

[aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ʃu:z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:]['eni] [ʃu:z] [wʊd] [du:] .
I said I had no shoes , and they told me any shoes would do .
我 说 我 有 不 鞋 , 和 他们 讲述 我 任何 鞋 会 做 .

我说我没有鞋子，他们告诉我随便什么鞋子都可以。

[aɪ] ['kudnt] [tel] [ðem; ðəm][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['flænəlz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'li:vd]
I couldn't tell them I had no flannels , because they wouldn't have believed
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

我不能告诉他们我没有法兰绒衬衫，因为他们不会相信的。

[soʊ][aɪ] [went] .

So	I	went	.
所以	我	去	.

于是我就去了。

[aɪ] [wɔːr] [æn; ən][oʊld] [bluː] ['krɪkɪt] [kæp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] :

I	wore	an	old	blue	cricket	cap	on	the	back	of	my	head	:
我	穿着	一个	老的	蓝色的	蟋蟀	帽	在	这	后退	的	我的	头	:

我把一顶旧的蓝色板球帽戴在脑后:

[aɪ] [wɔːr] [lɔːŋ] [waɪt] ['traʊzərz] [nɑːt] [tɜːrnd] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːr] [braʊn] [ʃuːz] . "

I	wore	long	white	trousers	not	turned	up	,	and	I	wore	brown	shoes	.	"
我	穿着	长的	白色的	裤子	不是	转向	向上	,	和	我	穿着	棕色的	鞋	.	"

我穿了没卷起裤脚的白色长裤，脚上穿着棕色皮鞋。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['rækɪt] ? " [aɪ] [æskt] .

"	And	your	racquet	?	"	I	asked	.
"	和	你的	球拍	?	"	我	问	.

"你的球拍呢？"我问。

" [aɪ] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ]['riːəl] ['tenɪs] - ['rækɪt] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɑːrlz] ; " [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['næroʊ] ,

"	I	borrowed	a	real	tennis	-	racquet	,	"	replied	Charles	;	"	one	of	those	narrow	,
"	我	借来的	一个	真实的	网球	-	球拍	,	"	回复	查尔斯	;	"	一	的	那些	狭窄的	,

['ræðər] ['wɪstf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] ,

rather	wistful	-	looking	things	,
相当	怅惘	-	寻找	事物	,

"我借了一支真正的网球拍，"查尔斯回答说；"那种窄窄的、看起来有点儿忧郁的球拍。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɪŋk][ɪn][ɪts] [hed] .

with	a	kink	in	its	head	.
和	一个	纠结	在	它是	头	.

它的头部有点弯曲。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['læŋgwɪd][ɑːr'tɪstɪk] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][help] [tuː; tə] [kən'vɪns]

I	thought	it	would	complete	the	languid	artistic	effect	and	help	to	convince
我	想法	它	会	完全的	这	慵懒的	艺术	影响	和	帮助	到	说服

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我认为这样可以完善慵懒的艺术效果，并有助于说服他们。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	had	rained	a	good	deal	in	the	morning	,
它	有	下雨了	一个	好的	交易	在	这	早晨	,

早上下了不少雨。

[ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] [hoʊpt] [wiː; wi] [maɪt] [spend] [ðə; ði] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri]

and	I	rather	hoped	we	might	spend	the	time	looking	at	the	conservatory
和	我	相当	希望	我们	可能	花费	这	时间	寻找	在	这	温室

[ænd; ənd][hæv; həv] ['mʌfɪn] [fɔːr; fər] [tiː] .

and	have	muffins	for	tea	.
和	有	松饼	为了	茶	.

我倒希望我们能花时间参观温室，然后喝下午茶吃些松饼。

[bʌt; bət][noʊ] .

But	no	.
但	不	.

但并非如此。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pleɪ] .

When	I	reached	the	house	I	found	that	they	had	decided	to	play	.
什么时候	我	达到	这	房子	我	成立	那	他们	有	决定	到	玩	.

当我到达房子时，发现他们决定玩耍。

[ðeɪ] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [æt; ət][maɪ][kæp] , [ænd; ənd][maɪ]
They laughed at me a good deal , of course — at my cap , and my
他们 笑了 在 我 一个 好的 交易 , 的 课程 — 在 我的 帽 , 和 我的
['rækɪt] ,
racquet ,
球拍 ,

当然，他们没少嘲笑我——嘲笑我的帽子，嘲笑我的球拍。

[ænd; ənd][maɪ] ['traʊzərz] , [ænd; ənd][maɪ] [braʊn] [ʃuːz] .
and my trousers , and my brown shoes .
和 我的 裤子 , 和 我的 棕色的 鞋 .

还有我的裤子和我的棕色皮鞋。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp]['aʊər; ɑːr] ['steɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz]
When we had taken up our stations in the arena they told me I was
什么时候 我们 有 已采取 向上 我们的 车站 在 这 竞技场 他们 讲述 我 我 曾是
[tuː; tə] [sɜːrv] [fɜːrst] .
to serve first .
到 服务 第一的 .

当我们在竞技场上各就各位时，他们告诉我让我第一个上场。

[aɪ][sent][ðə; ði][bɔːl] [haɪ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ˌʌndər'hænd][ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði][net] .
I sent the ball high up into the air underhand and ran swiftly to the net .
我 发送 这 球 高的 向上 进入 这 空气 暗中 和 跑 迅速地 到 这 网 .

我用下手击球的方式将球高高挑起，然后迅速跑向球网。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ˌmeləʊdrə'mætɪkli] .
" He paused melodramatically .
" 他 暂停 戏剧性地 .

他戏剧性地停顿了一下。

" [goʊ][ɑːn] , " [aɪ] [sed] .
" Go on , " I said .
" 去 在 , " 我 说 .

“继续，”我说。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['soʊlər]['pleksəs][ɔːr][ðə; ði] [aɪ] ? "
" Was it the solar plexus or the eye ? "
" 曾是 它 这 太阳的 神经丛 或者 这 眼睛 ? "

“是太阳神经丛还是眼睛？”

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['sædli] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌn'wuːndid] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]
" No , " he answered sadly , " I was unwounded ; but that was the last
" 不 , " 他 回答 令人遗憾的是 , " 我 曾是 未受伤 ; 但 那 曾是 这 最后的
[stroʊk] [aɪ] [pleɪd] .
stroke I played .
中风 我 玩 .

“不，”他悲伤地回答，“我没有受伤；但那是我打的最后一杆。”

[wen] [aɪ] [sɜːrvd] [ðæt] ['sɜːrvɪs] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] ,
When I served that service they laughed at me again ,
什么时候 我 服务 那 服务 他们 笑了 在 我 再次 ,

当我服役期间，他们又嘲笑我了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði][net] [ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə] [læf] .
but when I ran to the net they ceased to laugh .
但 什么时候 我 跑 到 这 网 他们 停止 到 笑 .

但当我跑到网边时，他们就不笑了。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [fɔːr] .
They said they could easily find someone else to complete the four .
他们 说 他们 可以 容易地 寻找 某人 别的 到 完全的 这 四 .

他们说很容易就能找到其他人来完成这四个人。

[ðeɪ] [prest] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

They	pressed	me	to	sit	and	watch	for	the	remainder	of	the	afternoon	.
他们	按下	我	到	坐	和	手表	为了	这	余	的	这	下午	.

他们强迫我坐着观看剩下的下午时间。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt][fɜːrm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

Indeed	,	they	were	quite	firm	about	it	.	"
的确	,	他们	是	相当	公司	关于	它	.	"

事实上，他们在这件事上态度非常坚决。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [aɪ] [sed] .

"	I	don't	understand	,	"	I	said	.
"	我	不	理解	,	"	我	说	.

"我不明白，"我说。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [feɪs] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bluː] [kæp] ? "

"	Was	it	your	face	that	frightened	them	in	the	blue	cap	?	"
"	曾是	它	你的	脸	那	害怕	他们	在	这	蓝色的	帽	?	"

"是你的脸吓到了戴着蓝色帽子的他们吗？"

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [maɪ] [feɪs] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['dʒentli] , " [æz; əz][maɪ] [fiːt] . "

"	Not	so	much	my	face	,	"	he	answered	gently	,	"	as	my	feet	.	"
"	不是	所以	很多	我的	脸	,	"	他	回答	轻轻地	,	"	作为	我的	脚	.	"

"倒不是我的脸，"他温和地回答，"而是我的脚。"

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "

"	What	was	the	matter	with	them	?	"
"	什么	曾是	这	事情	和	他们	?	"

他们到底怎么了？

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][bɪg][neɪlz] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , " [ɪn][maɪ] [braʊn] [gɑːlf] [ʃuːz] .

"	There	are	big	nails	,	"	he	said	softly	,	"	in	my	brown	golf	shoes	.
"	那里	是	大的	指甲	,	"	他	说	轻轻	,	"	在	我的	棕色的	高尔夫球	鞋	.

"我的棕色高尔夫球鞋里有大钉子，"他轻声说道。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	189	]
"	[	页	-	]

[第189页]

['truːpər] .

Trooper	.
骑警	.

骑警。

" [kʌm] [ɑːn][bɪ'haɪnd] [hɪr] [ænd; ənd]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['dʒɪm] !

"	Come	on	behind	here	and	travel	with	us	,	Jim	!
"	来	在	在后面	这里	和	旅行	和	我们	,	吉姆	!

"吉姆，跟我们一起到后面去吧！"

" ['dʒɪm] ([frʌm; frəm] [hɔːrs] - [bɑːks]) .

"	Jim	(	from	horse	-	box	)	.
"	吉姆	(	从	马	-	盒子	)	.

"吉姆（来自马车）。

" [nɑːt] [mʌtʃ] .

"	Not	much	.
"	不是	很多	.

不多。

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][θɜːrd] - [klæs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

None	of	your	third	-	class	for	me	.
没有任何	的	你的	第三	-	班级	为了	我	.

我可不接受你们这些三流货色。

" [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
" FROM ANOTHER POINT OF VIEW .
" 从 其他 观点 的 看法 .

从另一个角度来看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] , [mʌtʃ] [æz; əz] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [lɪsts]
It is a strange thing that , much as women have entered the writing lists
它 是 一个 奇怪的 事物 那 , 很多 作为 女性 有 进入 这 写作 列表
[wɪð; wɪθ][men] ,
with men ,
和 男人 ,

奇怪的是，尽管女性已经和男性一样跻身作家行列，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['rerli] [ə'tempt] .
there is one branch of literature which they rarely attempt .
那里 是 一 分支 的 文学 哪个 他们 很少 试图 .

他们很少涉足文学的一个分支领域。

[teɪk] [ə'weɪ]['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd] [krɪ'stiːnə] [rɔ'seti] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['skersli] [faɪnd][ə; eɪ]
Take away Mrs . Browning and Christina Rossetti and you will scarcely find a
拿 离开 太太 . 勃朗宁 和 克里斯蒂娜 罗塞蒂 和 你 将要 几乎 寻找 一个
[lʌv] ['poʊəm][baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] ,
love poem by a woman ,
爱 诗 经过 一个 女士 ,

如果把勃朗宁夫人和克里斯蒂娜·罗塞蒂排除在外，你几乎找不到一首女性创作的爱情诗。

[ɔːr] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ə; eɪ] [lʌv] ['poʊəm] [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] ['wʊmənz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
or , at any rate , a love poem which takes the woman's point of view .
或者 , 在 任何 速度 , 一个 爱 诗 哪个 需要 这 女性的 观点 的 看法 .

或者，至少是一首从女性视角出发的爱情诗。

['prɑːbəbli] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃerɪʃt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [weɪk] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv]
Probably many of the most cherished sentimental songs which wake the echoes of
大概 许多 的 这 最多 珍爱 感伤的 歌曲 哪个 唤醒 这 回声 的
[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [kən'sɜːrvətɔːri] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ;
the drawing - room and conservatory are the work of women ;
这 绘画 - 房间 和 温室 是 这 工作 的 女性 ;

那些在客厅和温室里回荡的最受喜爱的感伤歌曲，很可能都是女性创作的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [raɪt] [æz; əz][men] .
but they write as men .
但 他们 写 作为 男人 .

但他们的写作风格像男人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['mæskjəlɪn]['æspekt] [wɪtʃ] [ɪz][set] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] ; [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz]
It is always the masculine aspect which is set before the public ; the beloved is
它 是 总是 这 男性 方面 哪个 是 放 前 这 民众 ; 这 心爱 是
['ɔːlweɪz] ['femənɪn] .
always feminine .
总是 女性 .

呈现在公众面前的总是男性的一面；而爱人总是女性的一面。

[ænd; ənd] [jet] ['mærɪdʒ] [stə'tɪstɪks] [ʃoʊ] [ðæt] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] ['meni] [men][hæv; həv] ['mærid] [æz; əz]
And yet marriage statistics show that precisely as many men have married as
和 然而 婚姻 统计数据 展示 那 恰恰 作为 许多 男人 有 已婚 作为
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

然而，婚姻统计数据显示，男性的结婚人数与女性的结婚人数正好相等。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪg'zɔ:ltɪd][ɪ'moʊʃ(ə)n]['eni] [lʌv] ['poʊətri] [ðæt] [wʌz; wəz]

But	during	the	preliminary	period	of	exalted	emotion	any	love	poetry	that	was
但	期间	这	初步的	时期	的	崇高	情感	任何	爱	诗	那	曾是

['rɪt(ə)n] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][men] .

written	was	written	by	the	men	.
书面	曾是	书面	经过	这	男人	.

但在最初那段激情澎湃的时期，所有创作的爱情诗歌都是由男性创作的。

['ʃʊrli] , [æz; əz][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv]['wʊmən] ['proʊsi:dz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ædz] ['terətɔ:ri] [ə'pɑ:n]

Surely	,	as	the	advancement	of	woman	proceeds	,	and	she	adds	territory	upon
一定	,	作为	这	进步	的	女士	收益	,	和	她	添加	领土	之上

['terətɔ:ri] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kɪŋdəm] ,

territory	to	her	kingdom	,
领土	到	她	王国	,

当然，随着女性地位的提升，她不断扩大自己的领土，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪ'dres] [ðə; ði] ['bæləns] [ænd; ənd] [raɪt] [lʌv] ['poʊətri] [tu:] .

she	will	redress	the	balance	and	write	love	poetry	too	.
她	将要	纠正	这	平衡	和	写	爱	诗	也	.

她会拨乱反正，也会写爱情诗。

[ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk] ['lɪrɪks] ['ɪndɪkeɪt] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði] [tu:]

A	very	few	changes	in	certain	of	the	classic	lyrics	indicate	how	near	the	two
一个	非常	很少	变化	在	肯定	的	这	经典的	歌词	表明	如何	靠近	这	二

[və'raɪətiz] [ʌv; əv] [lʌv] ['poʊəmz][kæn; kən][bi:; bi] :

varieties	of	love	poems	can	be	:
品种	的	爱	诗歌	能	是	:

一些经典歌词中的细微改动表明，这两种爱情诗歌形式可以非常接近：

[meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] .

male	and	female	.
男性	和	女性	.

男女。

[ðʌs] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] " [hi:; hi] " [æz; əz] [wel] [æz; əz] " [ʃi:; ʃi] " [hæv; həv] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ˌʌn'trɑ:dn]

Thus	,	why	should	not	"	he	"	as	well	as	"	she	"	have	dwelt	among	untrodden
因此	,	为什么	应该	不是	"	他	"	作为	出色地	作为	"	她	"	有	居住	之中	未踏足的

[weɪz] ?

ways	?
方式	?

那么，为什么"他"和"她"就不能居住在人迹罕至的地方呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] " [hi:; hi] " [hæv; həv] [wɔ:kt] [ɪn] ['bju:ti] [laɪk][ðə; ði] [naɪt] ?

Why	should	not	"	he	"	have	walked	in	beauty	like	the	night	?
为什么	应该	不是	"	他	"	有	步行	在	美丽	喜欢	这	夜晚	?

为什么"他"不能像夜晚一样漫步在美景之中呢?

[poʊ] [roʊt] ['mædʒɪkli] [ə'baʊt] ['ænəbel] [li:] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:meɪl] ['relətɪvz] ,

Poe	wrote	magically	about	Annabel	Lee	;	why	should	not	one	of	his	female	relatives	,
爱伦·坡	写道	神奇地	关于	安娜贝尔	李	;	为什么	应该	不是	一	的	他的	女性	亲属	,

爱伦·坡笔下的安娜贝尔·李充满魔力；为什么他的女性亲属就不能呢?

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [streɪn] ?

for	example	,	have	written	in	a	similar	strain	?
为了	例子	,	有	书面	在	一个	相似的	拉紧	?

例如，你是否用类似的风格写过文章?

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : —

Something	like	this	:	—
某物	喜欢	这	:	—

类似这样：—

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

It	was	many	and	many	a	year	ago	,
它	曾是	许多	和	许多	一个	年	前	,

那是很多很多年前的事了。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

In	a	kingdom	by	the	sea	,
在	一个	王国	经过	这	海	,

在一个海边的王国里，

[ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [lɪvd] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ]

That	a	gentleman	lived	whom	you	may	know
那	一个	绅士	居住地	谁	你	可能	知道

曾有一位绅士，你可能认识他。

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hænəbəl] [liː] ;

By	the	name	of	Hannibal	Lee	;
经过	这	姓名	的	汉尼拔	李	;

名叫汉尼拔·李;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [θɔːt]

And	this	gentleman	lived	with	no	other	thought
和	这	绅士	居住地	和	不	其他	想法

这位先生心中别无他念。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ˌem 'iː] .

Than	to	love	and	be	loved	by	me	.
比	到	爱	和	是	喜爱	经过	我	.

比起爱我并被我爱，我更愿意爱你。

['wɪmɪn] [mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [men] [duː][nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] [fɔːr; fər]

Women	must	see	to	it	that	men	do	not	have	it	all	their	own	way	for
女性	必须	看	到	它	那	男人	做	不是	有	它	全部	他们的	自己的	方式	为了

['evər] .

ever	.
曾经	.

女性必须确保男性不会永远为所欲为。

['lændɔː] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['lɪrɪk] [baɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [roʊz] ['eilmə(r)] .

Landor	was	moved	to	a	perfect	lyric	by	love	of	Rose	Aylmer	.
兰多	曾是	已搬	到	一个	完美的	歌词	经过	爱	的	玫瑰	艾尔默	.

兰多尔因对罗斯·艾尔默的爱而创作出完美的歌词。

[ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['eni] [les] ['pɜːrfɪkt] ?

Is	the	following	any	less	perfect	?
是	这	下列的	任何	较少的	完美的	?

以下这些难道就不完美吗?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wʌt] [ə'veils][ðə; ði] ['septərd] [reɪs] ?

what	avails	the	sceptred	race	?
什么	可用性	这	权杖	种族	?

执掌权柄的种族又能从中获得什么好处呢?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wʌt] [ðə; ði][fɔːrm][dɪ'vaɪn] ?
what **the** **form** **divine** **?**
什么 这 形式 神圣的 ?

神圣的形式是什么?

[wʌt] ['evri] ['vɜːrtʃuː] , ['evri] [greɪs] ?
What **every** **virtue** **,** **every** **grace** **?**
什么 每一个 美德 , 每一个 优雅 ?

所有的美德，所有的恩典?

[dʒɔːrdʒ] ['eilmə(r)] , [ɔːl][wɜːr; wər] [ðaɪn] .
George **Aylmer** **,** **all** **were** **thine** **.**
乔治 艾尔默 , 全部 是 你的 .

乔治·艾尔默，这一切都属于你。

[dʒɔːrdʒ] ['eilmə(r)] , [huːm] [ðiːz] ['weɪkfl] [aɪz]
George **Aylmer** **,** **whom** **these** **wakeful** **eyes**
乔治 艾尔默 , 谁 这些 清醒 眼睛

乔治·艾尔默，这双清醒的眼睛

[meɪ] [wiːp] , [bʌt; bət] ['nevər] [siː] ,
May **weep** **,** **but** **never** **see** **,**
可能 哭泣 , 但 绝不 看 ,

或许会哭泣，但永远无法看见

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['meməriz] [ænd; ənd] [saɪz]
A **night** **of** **memories** **and** **sighs**
一个 夜晚 的 回忆 和 叹息

充满回忆与叹息的夜晚

[aɪ] ['kɑːnsɪkreɪt] [tuː; tə] [ðiː] .
I **consecrate** **to** **thee** **.**
我 供奉 到 你 .

我向你献上我的敬意。

[dʒɔːrdʒ] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [neɪm] , [nɔːr][ɪz]['eilmə(r)] .
George **is** **of** **course** **not** **the** **only** **name** **,** **nor** **is** **Aylmer** **.**
乔治 是 的 课程 不是 这 仅有的 姓名 , 也不 是 艾尔默 .

当然，乔治不是唯一的名字，艾尔默也不是。

[ðə; ði] - , [haʊ'evər] ,
The **adaptrix** **,** **however** **,**
这 - , 然而 ,

然而，自适应器

[mʌst; məst][biː; bi]['kerf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːnəsɪləbl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
must **be** **careful** **that** **the** **Christian** **name** **is** **a** **monosyllable** **and** **the** **other**
必须 是 小心 那 这 基督教 姓名 是 一个 单音节 和 这 其他
[ə; eɪ] [dɪ'sɪləbl] .
a **dissyllable** **.**
一个 双音节 .

必须注意，基督教名字是单音节的，另一个名字是双音节的。

[ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['femənɪn] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz]
Again **,** **in** **the** **following** **feminine** **version** **of** **a** **Shakspearean** **song** **the** **name** **is**
再次 , 在 这 下列的 女性 版本 的 一个 莎士比亚式 歌曲 这 姓名 是
['sʌbdʒekt][tuː; tə][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] : —
subject **to** **alteration** **:** **—**
主题 到 改造 : —

同样，在以下这首莎士比亚歌曲的女性版本中，歌名可能会有所改动：—

[huː] [ɪz] ['bɜːti] ?
Who is Bertie ?
WHO 是 伯蒂 ?

伯蒂是谁?

[wʌt] [ɪz][hiː; hi]
What is he
什么 是 他

他是什么人?

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz] [kə'mend] [hɪm; ɪm] ?
That all the girls commend him ?
那 全部 这 女孩们 表彰 他 ?

所有女生都称赞他吗?

['hænsəm] , [breɪv] [ænd; ənd] [waɪz] [ɪz][hiː; hi] ;
Handsome , brave and wise is he ;
英俊的 , 勇敢的 和 明智的 是 他 ;

他英俊、勇敢、睿智;

[ðə; ði] ['hevəns] [sʌtʃ] [greɪs] [dɪd] [lend] [hɪm; ɪm]
The heavens such grace did lend him
这 天 这样的 优雅 做过 借 他

上天赐予了他如此恩典。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əd'maɪəd][biː; bi] .
That he might admired be .
那 他 可能 钦佩 是 .

他或许会受到人们的敬仰。

[ɪg'zæmpəlz] [maɪt] [biː; bi] [ə'djuːs] [frʌm; frəm] ['meni] ['poʊəts] , [bʌt; bət] [tuː] [mɔːr] [wɪl] [sə'faɪs] .
Examples might be adduced from many poets , but two more will suffice .
示例 可能 是 已提出 从 许多 诗人 , 但 二 更多的 将要 足够了 .

可以从许多诗人的作品中举出例子，但再举两个例子就足够了。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['tenisn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz] : —
A female Tennyson might have begun a song in the following terms : —
一个 女性 丁尼生 可能 有 开始 一个 歌曲 在 这 下列的 条款 : —

如果丁尼生是女性，她可能会这样开始创作一首歌：——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['juːθfl] ['mɪlər] ,
It is the youthful miller ,
它 是 这 青春 磨坊主 ,

他是那位年轻的磨坊主。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [groʊn] [soʊ] [dɪr] , [soʊ] [dɪr] ,
And he is grown so dear , so dear ,
和 他 是 生长 所以 亲爱的 , 所以 亲爱的 ,

他现在变得如此可爱，如此可爱。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['pens(ə)l]
That I would be the pencil
那 我 会 是 这 铅笔

我愿成为那支铅笔

[ðæt] ['tremblz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] :
That trembles on his ear :
那 颤抖 在 他的 耳朵 :

那东西在他耳边颤抖:

[fɔːr; fər] - [mɪdst] [hɪz; ɪz] [kəːlz] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
For ' midst his curls by day and night
为了 - 中间 他的 卷发 经过 天 和 夜晚

日夜都在他的卷发间

[aɪ'd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [nek] [soʊ][wɔːrm][ænd; ənd] [waɪt] .
I'd touch his neck so warm and white .
ID 触碰 他的 脖子 所以 温暖的 和 白色的 .

我想触摸他温暖白皙的脖颈。

['faɪnəli] , [let][ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['veri] [prɪns]
Finally , let us look at the very prince
最后 , 让 我们 看 在 这 非常 王子

最后，让我们来看看这位王子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

[ʌv; əv] [lʌv] ['poʊəts] — ['rɑːbi] [bɜːrn] .
of love poets — Robbie Burns .
的 爱 诗人 — 罗比 烧伤 .

爱情诗人——罗伯特·伯恩斯。

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['feɪməs] ['sɔŋz] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] [sweinz]
Two of his most famous songs might as well have been written of swains
二 的 他的 最多 著名的 歌曲 可能 作为 出色地 有 到过 书面 的 斯温斯
[æz; əz] ['meidnz] .
as maidens .
作为 少女们 .

他最著名的两首歌，与其说是写给少女的，不如说是写给少年的。

[hɪr] [ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['læsi] [bɪ'kʌmz] ['lædi] ,
Here is one in which in the most natural way in the world lassie becomes laddie ,
这里 是 一 在 哪个 在 这 最多 自然的 方式 在 这 世界 恋人 变成 小伙子 ,

这是一个非常自然地将"lassie"（姑娘）变成"laddie"（小伙子）的例子。

[ænd; ənd] ['meri] , ['hæri] : —
and Mary , Harry : —
和 玛丽 , 哈里 : —

还有玛丽和哈里：——

[goʊ] , [fetʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][kʌp][oʊ] - [tiː] ,
Go , fetch to me a cup o ' tea ,
去 , 拿来 到 我 一个 杯子 o - 茶 ,

去给我泡杯茶。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪlvər] ['kædi] ,
And take it from a silver caddie ,
和 拿 它 从 一个 银 球童 ,

听听这位银球童怎么说吧。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [drɪŋk][ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] [ðiː] ,
That I may drink a health to thee ,
那 我 可能 喝 一个 健康 到 你 ,

愿我能为你干杯，

[ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][maɪ] ['bɑːni] ['lædi] !
A service to my bonnie laddie !
一个 服务 到 我的 邦妮 小伙子 !

为我英俊的小伙子服务！

[ðə; ði][boʊt] ['rɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [pɪr] [oʊ] - [liːθ] ,
The boat rocks at the pier o ' Leith ,
这 船 岩石 在 这 码头 o - 利斯 ,

船在利斯码头摇晃，

['fuː] - [laʊd][ðə; ði][wɪnd] [blɔː] [freɪ][ðə; ði] ['feri] ,
Fu ' loud the wind blaws frae the Ferry ,
傅 - 大声 这 风 法律 弗雷 这 渡船 ,

风吹过渡口，声音很大，

[ðə; ði] [ʃɪp] [raɪdz][baɪ][ðə; ði] ['berik] - [lɔː] ,
The ship rides by the Berwick - Law ,
这 船 骑行 经过 这 贝里克 - 法律 ,

船驶过贝里克-劳河，

[ænd; ənd][aɪ] [mɔːn] [liːv] [maɪ] ['bɑːni] ['hæri] .
And I maun leave my bonnie Harry .
和 我 毛恩 离开 我的 邦妮 哈里 .

我不得不离开我亲爱的哈利。

[ɪz] [ðæt] ['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ?
Is that injured by the change ?
是 那 受伤 经过 这 改变 ?

这种变化是否对其造成了损害?

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
Not a bit .
不是 一个 少量 .

一点也不。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [sək'sesfəli] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
And here is another in which we have successfully introduced a variation of
和 这里 是 其他 在 哪个 我们 有 成功地 介绍 一个 变化 的
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm] : —
the original name : —
这 原来的 姓名 : —

以下是我们成功引入原名称变体的另一个例子：—

[ʌv; əv][ə; eɪ] - [ðə; ði] [ɛrts] [ðə; ði][wɪnd][kæn; kən] [blɔː]
Of a ' the airts the wind can blaw
的 一个 - 这 空气 这 风 能 法律

风能吹拂空气

[aɪ] ['dɪrli] [laɪk][ðə; ði][west] ,
I dearly like the west ,
我 亲爱的 喜欢 这 西方 ,

我非常喜欢西部。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði] ['bɑːni] ['lædi] [laɪvz; lɪvz] ,
For there the bonnie laddie lives ,
为了 那里 这 邦妮 小伙子 生活 ,

因为那里住着一位英俊的小伙子，

[ðə; ði] ['lædi] [aɪ] - [best] .
The laddie I lo'e best .
这 小伙子 我 - 最好的 .

我最爱的男孩。

[ðer; ðər][waɪld] [wʊdz] [groʊ] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] [roʊ]
There wild woods grow , and rivers row
那里 荒野 树林 生长 , 和 河流 排

那里生长着茂密的森林，河流蜿蜒流淌。

[baɪ] ['mɔni] [ə; eɪ] ['fliːsi] [flɑːk] ,
By mony a fleecy flock ,
经过 金钱 一个 羊毛 群 ,

一群毛茸茸的羊

[bʌt; bət] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [maɪ] ['fænsiz] [flaɪt]

But	day	and	night	my	fancy's	flight
但	天	和	夜晚	我的	精致的	航班

但我的思绪日夜不停地飞翔

[ɪz]['evər][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ][dʒɑːk] .

Is	ever	wi	'	my	Jock	.
是	曾经	wi	-	我的	乔克	.

一直和我的Jock在一起。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ðiːz] ['feɪməs] ['stænzə] [ɪn][ðer; ðər][ə'mendid][fɔːrm]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] ['poʊəts] [meɪ]

After	reading	these	famous	stanzas	in	their	amended	form	our	women	poets	may
后	阅读	这些	著名的	诗节	在	他们的	修订版	形式	我们的	女性	诗人	可能

[pər'hæps] [teɪk] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['emjuleɪt] [ðem; ðəm] :

perhaps	take	heart	and	emulate	them	:
也许	拿	心	和	仿真	他们	:

读过这些经过修改的著名诗句后，我们的女诗人或许会受到鼓舞，效仿她们:

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌfiɑn'seɪz] , [huː] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [wuːd] [æz; əz] [wel]

to	the	immense	delight	of	their	fiancés	,	who	like	to	be	wooed	as	well
到	这	巨大	喜	的	他们的	未婚夫们	,	WHO	喜欢	到	是	追求	作为	出色地

[æz; əz][tuː; tə] [wuː] ,

as	to	woo	,
作为	到	哇	,

令他们的未婚夫/妻欣喜不已的是，他们既喜欢被追求，也喜欢追求别人。

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] [ʃaɪd] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] .

and	have	never	shied	very	much	at	adulation	.
和	有	绝不	躲闪	非常	很多	在	崇拜	.

而且他们从来不怎么羞于接受赞美。

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

['pʌntʃɪz] ['hɑːlədeɪ] ['stɔːriz] .

PUNCH'S	HOLIDAY	STORIES	.
拳击的	假期	故事	.

《潘趣》杂志的假日故事。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

III	.	—	The	Fight	of	the	Century	.
三、	.	—	这	斗争	的	这	世纪	.

三、世纪之战。

[fɔːr; fər] [wiːks] [pæst][ðə; ði] [pres] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['bɑːksɪŋ]['kɑːntest]

For	weeks	past	the	press	had	discussed	little	but	the	coming	boxing	contest
为了	周	过去的	这	按	有	讨论	小的	但	这	未来	拳击	竞赛

[bɪ'twiːn] ['smæʃər] [maɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['hevi] - [weɪt] ['tʃæmpiən] ,

between	Smasher	Mike	and	the	famous	heavy	-	weight	champion	,
之间	粉碎者	麦克风	和	这	著名的	重的	-	重量	冠军	,

过去几周，媒体几乎都在讨论"粉碎机迈克"与著名重量级拳王之间的即将到来的拳击比赛。

['mɔːlə] [mɪlz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv] £20 , - [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] [saɪd] [steɪks] .

Mauler	Mills	,	for	a	purse	of	£20	,	000	and	enormous	side	stakes	.
莫勒	米尔斯	,	为了	一个	钱包	的	£20	,	-	和	巨大的	边	赌注	.

Mauler Mills 的奖金为 20,000 英镑，还有巨额的额外奖金。

['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːlə] [ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['ætɪtuːd] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ['deɪli] ,

Photographs	of	the	Mauler	in	every	conceivable	attitude	had	been	published	daily	,
照片	的	这	莫勒	在	每一个	可以想象的	态度	有	到过	已发布	日常的	,

每天都会刊登"暴徒"各种姿态的照片。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz] [tu:] ['tʃɪldrən] ,

together	with	portraits	of	his	wife	,	his	two	children	,
一起	和	肖像	的	他的	妻子	,	他的	二	孩子们	,

还有他妻子和两个孩子的肖像，

[hɪz; ɪz] [fɔ:r] ['meɪd(ə)n] [ænt] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk] - [aɪd] [ə'pɑ:səm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]

his	four	maiden	aunts	and	the	pink	-	eyed	opossum	which	he	regarded	as
他的	四	少女	姑姑们	和	这	粉色的	-	眼睛	负鼠	哪个	他	认为	作为

[hɪz; ɪz]['mæskɑ:t] .

his	mascot	.
他的	吉祥物	.

他的四位未婚姑妈，以及他视为吉祥物的粉眼负鼠。

[fʊl] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ]['di:teɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['daɪət] ,

Full	descriptions	of	his	training	day	by	day	,	with	details	of	his	diet	,
满的	描述	的	他的	训练	天	经过	天	,	和	细节	的	他的	饮食	,

详细描述他每天的训练情况，包括饮食细节。

[hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˌə'mju:zmənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɑ:n][wɔ:r] , [dɪ'vɔ:rs] , [ðə; ði]['klɜ:rdʒi]

his	reading	,	his	amusements	and	his	opinions	on	war	,	divorce	,	the	clergy
他的	阅读	,	他的	娱乐	和	他的	意见	在	战争	,	离婚	,	这	牧师

[ænd; ənd]['kɪndrəd]['sʌbdʒekts] ,

and	kindred	subjects	,
和	亲属	主题	,

他的阅读、娱乐以及他对战争、离婚、神职人员和相关话题的看法，

['testifaid] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['ɪntrəst] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn][ðə; ði][taɪ'tænɪk] ['strʌg(ə)l] .

testified	to	the	extraordinary	interest	taken	by	the	public	in	the	titanic	struggle	.
作证	到	这	非凡的	兴趣	已采取	经过	这	民众	在	这	泰坦尼克号	斗争	.

这证明了公众对这场惊天动地的斗争表现出了非凡的兴趣。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['smæʃər] [maɪk][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] .

But	with	regard	to	Smasher	Mike	the	newspapers	were	at	a	loss	.
但	和	看待	到	粉碎者	麦克风	这	报纸	是	在	一个	损失	.

但对于"粉碎机迈克"这个人物，报纸却束手无策。

[ðə; ði] ['deɪli] [flæʃ] [ɪn'di:d] [dɪ'klerd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:pjələr]['kæbɪnət]

The	Daily	Flash	indeed	declared	him	to	be	the	son	of	a	popular	Cabinet
这	日常的	闪光	的确	声明	他	到	是	这	儿子	的	一个	受欢迎的	内阁

['mɪnɪstər] ,

Minister	,
部长	,

《每日快讯》确实宣称他是位颇受欢迎的内阁部长的儿子。

[ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] ['pʌblɪʃt] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] ['daʊnɪŋ] [stri:t] , [ðə; ði] ['wʊlˌsæk] , [ðə; ði]

and	triumphantly	published	photographs	of	Downing	Street	,	the	Woolsack	,	the
和	凯旋而归	已发布	照片	的	唐宁	街道	,	这	羊毛袋	,	这

['leɪdiz] - ['gæləri] [ænd; ənd] [blæk] [rɑ:d] .

Ladies	'	Gallery	and	Black	Rod	.
女士们	-	画廊	和	黑色的	杆	.

并得意洋洋地发表了唐宁街、羊毛袋、女士廊和黑杖侍卫的照片。

[ðə; ði] ['deɪli] ['rɑ:kɪt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [hə'kʊlɪən] ['dɑ:kər] ,

The	Daily	Rocket	,	on	the	other	hand	,	described	him	as	a	herculean	docker	,
这	日常的	火箭	,	在	这	其他	手	,	描述	他	作为	一个	赫拉克勒斯	Docker	,

另一方面，《每日火箭报》则将他描述为一位力大无穷的码头工人。

[dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [treɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ʌv; əv] ['welθi] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd]

discovered	and	trained	by	a	syndicate	of	wealthy	Americans	,	and
发现	和	受过训练	经过	一个	辛迪加	的	富裕	美国人	,	和

['ɪʃu:d] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] ['tɪlˌberɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

issued	photographs	of	Tilbury	Station	,
发布	照片	的	蒂尔伯里	车站	,

由一群富有的美国人组成的财团发现并训练，并发布了蒂尔伯里车站的照片。

['plɪməθ] [hoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['hɑ:rbər] .

Plymouth	Hoe	and	the	Statue	of	Liberty	in	New	York	harbour	.
普利茅斯	锄	和	这	雕像	的	自由	在	新的	约克	港口	.

普利茅斯角和纽约港的自由女神像。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪŋ] ['tʃælɪndʒər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [kept]

The	fact	remained	that	the	identity	of	the	daring	challenger	was	a	well	-	kept
这	事实	剩余	那	这	身份	的	这	大胆	挑战者	曾是	一个	出色地	-	保留

['si:krət] .

secret	.
秘密	.

但这位大胆挑战者的身份仍然是个谜。

['mɔ:lə] [mɪlz] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ]['pju:dʒɪlɪst][tu:; tə][bi:; bi] [pər'tɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstəri]

Mauler	Mills	was	too	experienced	a	pugilist	to	be	perturbed	by	the	mystery
莫勒	米尔斯	曾是	也	经验丰富的	一个	拳师	到	是	忐忑	经过	这	神秘

[sə'raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] .

surrounding	his	adversary	.
周围	他的	对手	.

莫勒·米尔斯是一位经验丰富的拳击手，他不会被对手身上的神秘色彩所困扰。

[ðə; ði] [steɪks] [hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜ:rs] [ʌv; əv] £20 , - , [ɪn][wʌn] [paʊnd] -

The	stakes	had	been	handed	in	,	and	the	purse	of	£20	,	000	,	in	one	pound	-
这	赌注	有	到过	递交	在	,	和	这	钱包	的	£20	,	-	,	在	一	磅	-

[noʊts] ,

notes	,
笔记	,

赌注已经交上来，奖金是2万英镑，全部都是一英镑面额的钞票。

[hæd; həd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [fʊl] - [peɪdʒ][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['foʊtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

had	formed	a	full	-	page	illustration	in	The	Trumpet	,	with	a	photo	of	the
有	形成	一个	满的	-	页	插图	在	这	喇叭	,	和	一个	照片	的	这

['mɔ:lə] ['i:tɪŋ] ['gu:sˌberi:z] ['ɪnset] .

Mauler	eating	gooseberries	inset	.
莫勒	吃	醋栗	插入	.

《号角报》曾刊登过一幅整版插图，其中还配有一张"暴君"吃醋栗的照片。

['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] , [hi:; hi] [treɪnd] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [wel] , ['tri:tɪd] [ðə; ði]

Content	with	this	knowledge	,	he	trained	faithfully	and	well	,	treated	the
内容	和	这	知识	,	他	受过训练	忠实	和	出色地	,	治疗	这

['intəvju:əz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɜ:rtəsi] ,

interviewers	with	great	courtesy	,
面试官	和	伟大的	礼貌	,

他对自己掌握的知识感到满意，训练认真刻苦，对面试官也彬彬有礼。

[ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [ə'naʊnst] [ðæt] ['smæʃər] [maɪk] [wʊd] [bi:; bi] [nɑ:kt] [aʊt] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd]

and	publicly	announced	that	Smasher	Mike	would	be	knocked	out	early	in	the	third
和	公开	宣布	那	粉碎者	麦克风	会	是	敲门	出去	早期的	在	这	第三

[raʊnd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [left] [hʊk] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔ:] .

round	by	means	of	a	left	hook	to	the	jaw	.
圆形的	经过	方法	的	一个	左边	钩	到	这	颚	.

并公开宣布，粉碎者迈克将在第三回合开始不久就被一记左勾拳击中下巴而击倒。

[ðə; ði] ['betɪŋ] [ɑ:n] ['mɔ:lə] [mɪlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tu:; tə][wʌn] .

The	betting	on	Mauler	Mills	was	a	hundred	to	one	.
这	投注	在	莫勒	米尔斯	曾是	一个	百	到	一	.

莫勒米尔斯的赔率是100比1。

[jʌŋ] [lɔ:rd] [tæmɜ-tən] [wʌz; wəz][ɪn] ['despərət] [streɪts] .

Young	Lord	Tamerton	was	in	desperate	straits	.
年轻的	主	塔默顿	曾是	在	绝望的	海峡	.

年轻的塔默顿勋爵处境十分危急。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ten][hæd; həd]

The	estate	to	which	he	had	succeeded	at	the	age	of	ten	had
这	财产	到	哪个	他	有	成功了	在	这	年龄	的	十	有

[bɪn] [əd'ministəd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪ'nɔ:rəti][baɪ][ə; eɪ] ['frɔ:dʒələnt] [ɪg'zekjətər] ,

been	administered	during	his	minority	by	a	fraudulent	executor	,
到过	管理	期间	他的	少数民族	经过	一个	欺诈	遗嘱执行人	,

他十岁时继承的遗产在他未成年期间一直由一个欺诈的遗嘱执行人管理。

[hu:] [hæd; həd][əb'skɒnd; æb-][tu:; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɑ:tn] [welθ] .

who	had	absconded	to	South	America	with	his	ill	-	gotten	wealth	.
WHO	有	潜逃	到	南	美国	和	他的	患病的	-	获得	财富	.

他带着不义之财逃往了南美洲。

['mætərz] [hæd; həd] [sɪns] [gɔ:n] ['stedəli] [frʌm; frəm][bæd][tu:; tə] [wɜ:rs] ,

Matters	had	since	gone	steadily	from	bad	to	worse	,
事情	有	自从	已消失	稳步	从	坏的	到	更糟	,

此后，事态每况愈下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [pɪr] [wʌz; wəz] [naʊ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] ['ru:ɪn] .

and	the	young	peer	was	now	face	to	face	with	utter	ruin	.
和	这	年轻的	同伴	曾是	现在	脸	到	脸	和	说出	废墟	.

这位年轻的同僚如今面临着彻底的毁灭。

[æn; ən] ['efərt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'tri:v] [ðə; ði]['fæməli] ['fɔ:tʃənz] [baɪ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]

An	effort	had	been	made	to	retrieve	the	family	fortunes	by	the	marriage	of
一个	努力	有	到过	制成	到	取回	这	家庭	财富	经过	这	婚姻	的

[hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

his	sister	,
他的	姐姐	,

他曾试图通过妹妹的婚姻来重振家族财富。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] ['mɑ:rgrət] [tæmɜ-tən] , [tu:; tə][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] ['welθi] [sɜ:r]['ɜ:rnɪst]

the	beautiful	Lady	Margaret	Tamerton	,	to	her	cousin	,	the	wealthy	Sir	Ernest
这	美丽的	女士	玛格丽特	塔默顿	,	到	她	表哥	,	这	富裕	先生	欧内斯特

['skrɪvənər] ,

Scrivener	,
抄写员	,

美丽的玛格丽特·塔默顿小姐，致她的表兄，富有的欧内斯特·斯克里夫纳爵士：

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['mærid] ['ʌndər] [ðə; ði]

but	the	providential	discovery	that	the	latter	was	already	married	under	the
但	这	天意	发现	那	这	后者	曾是	已经	已婚	在下面	这

['eɪliəs][ʌv; əv] ['mɑ:mədju:k] - [hæd; həd] [pri'ventid] [ðə; ði] [mætʃ] .

alias	of	Marmaduke	Moorsdyke	had	prevented	the	match	.
别名	的	马默杜克	-	有	阻止	这	匹配	.

但由于偶然发现后者已经以马默杜克·穆尔斯代克的化名结婚，这桩婚事未能成行。

[sɪns] [ðen] [sɜ:r]['ɜ:rnɪst][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ɪm'plækəbl] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] ['enəmi] ,

Since	then	Sir	Ernest	had	been	their	implacable	and	relentless	enemy	,
自从	然后	先生	欧内斯特	有	到过	他们的	冷酷无情	和	狠	敌人	,

从那时起，欧内斯特爵士就成了他们毫不妥协、穷追不舍的敌人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə]['kɪdnæp]['leɪdi] ['mɑːrgrət] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['frʌstreɪtɪd]
and **his** **desperate** **attempt** **to** **kidnap** **Lady** **Margaret** **had** **only** **been** **frustrated**
和 他的 绝望的 试图 到 绑架 女士 玛格丽特 有 仅有的 到过 沮丧的
[baɪ][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['æθliːt] ,
by **the** **skill** **and** **courage** **of** **the** **famous** **athlete** **,**
经过 这 技能 和 勇气 的 这 著名的 运动员 ,

他企图绑架玛格丽特夫人的孤注一掷，最终只是被这位著名运动员的技能和勇气挫败了。

[rælf; reɪf] - .
Ralph **Wonderson** **.**
拉尔夫 - .

拉尔夫·旺德森。

[lɔːrd] [tæmɜ-tən] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][grænd][piˈænoʊ] , ['pleɪɪŋ] [bætʃ] [ænd; ənd] ['muːdɪli]
Lord **Tamerton** **was** **seated** **at** **a** **grand** **piano** **,** **playing** **Bach** **and** **moodily**
主 塔默顿 曾是 坐着 在 一个 盛大 钢琴 , 玩耍 巴赫 和 情绪低落地
[rɪˈflektɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] ['mætərz] ,
reflecting **on** **these** **matters** **,**
反思 在 这些 事情 ,

塔默顿勋爵坐在三角钢琴前，弹奏着巴赫的乐曲，忧郁地思考着这些事情。

[wen] [rælf; reɪf] - [hɪm'self] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , ['vɔːltɪŋ] ['laɪtli] ['oʊvər][piˈænoʊ][ænd; ənd]
when **Ralph** **Wonderson** **himself** **entered** **the** **room** **,** **vaulting** **lightly** **over** **piano** **and**
什么时候 拉尔夫 - 他自己 进入 这 房间 , 拱形 轻轻 超过 钢琴 和
[pərˈfɔːrmər] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
performer **as** **he** **did** **so** **.**
演员 作为 他 做过 所以 .

拉尔夫·旺德森本人走进房间时，轻盈地跃过钢琴和演奏者。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [fred] ?
" **What's** **the** **matter** **,** **Fred** **?**
" 是什么 这 事情 , 弗雷德 ?

弗雷德，你怎么了？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [bluː] .
" **You** **look** **blue** **.**
" 你 看 蓝色的 .

你脸色看起来有点忧郁。

" [lɔːrd] [tæmɜ-tən] [drəˈmætɪkli] [θruː] £8 4s .
" **Lord** **Tamerton** **dramatically** **threw** **£8** **4s** **.**
" 主 塔默顿 戏剧性地 扔 £8 4s .

“塔默顿勋爵戏剧性地扔出了 8 英镑 4 先令。”

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
on **the** **table** **.**
在 这 桌子 .

在桌子上。

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [pɔːnd] [ðə; ði]['aɪlənd] [kʌp] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed]
" This morning I pawned the Island Cup , which you won for us , " he said
" 这 早晨 我 典当 这 岛 杯子 , 哪个 你 韩元 为了 我们 , " 他 说
['bɪtərli] .
bitterly .
苦涩地 .

“今天早上我把你们为我们赢得的岛屿杯当掉了，”他苦涩地说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [stændz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .
" That is the result , and that is what stands between me and starvation .
" 那 是 这 结果 , 和 那 是 什么 站立 之间 我 和 饥饿 .

“这就是结果，也是我免于饿死的唯一希望。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] , " [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [mædʒ] [ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi]
" His voice broke , " And — and between Madge and starvation , " he
" 他的 嗓音 打破 , " 和 — 和 之间 玛吉 和 饥饿 , " 他
['ædɪd] .
added .
额外 .

“他的声音哽咽了，‘而且——而且在玛吉和饥饿之间，’”他补充道。

[rælf; reɪf] [læft] ['geɪli] .
Ralph laughed gaily .
拉尔夫 笑了 兴高采烈地 .

拉尔夫开怀大笑。

" [aɪm][nɑːt] [rɪtʃ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'm not rich , " he said ,
" 我是 不是 富有的 , " 他 说 ,

“我并不富有，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juːd] [ək'sept] ['mʌni] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
" and if I were I don't suppose you'd accept money from me .
" 和 如果 我 是 我 不 认为 你会 接受 钱 从 我 .

“如果我是，我想你也不会接受我的钱吧。”

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [hɪr] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
But I came here purposely to put you in the way of making it .
但 我 来了 这里 故意 到 放 你 在 这 方式 的 制作 它 .

但我特意来到这里，就是为了阻碍你实现这个目标。

['weɪdʒər][æz; əz] ['hevɪli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɑːn] ['smæʃər] [maɪk] .
Wager as heavily as you can on Smasher Mike .
赌注 作为 重度 作为 你 能 在 粉碎者 麦克风 .

尽可能重注押在“粉碎者迈克”身上。

[ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
The odds are a hundred to one against him .
这 赔率 是 一个 百 到 一 反对 他 .

他获胜的几率是百分之一。

[aɪ][kæn; kən] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [neɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sɪ'kjʊrəti]
I can introduce you to a man who will consider your name sufficient security
我 能 介绍 你 到 一个 男人 WHO 将要 考虑 你的 姓名 充足的 安全
[fɔːr; fər][ə; eɪ][loʊn][ʌv; əv] £5 , - .
for a loan of £5 , 000 .
为了 一个 贷款 的 £5 , - .

我可以介绍一个人给你认识，他会认为你的名字足以作为5000英镑贷款的担保。

[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] £500 , - , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪˈkjʊr] [juː; jʊ][æt; ət] ['eni] [reɪt] [frʌm; frəm]

That	will	bring	you	in	£500	,	000	,	which	should	secure	you	at	any	rate	from
那	将要	带来	你	在	£500	,	-	,	哪个	应该	安全的	你	在	任何	速度	从

['æbsəluːt] [praɪˈveɪʃ(ə)n] .

absolute	privation	.
绝对	匮乏	.

这将为你带来 50 万英镑的收入，至少可以保证你免于一贫如洗。

[æz; əz][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [mædʒ] — [wel] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ber] £8 , - [ə; eɪ] [jɪr] , [bʌt; bət] [ɪf] — —

As	for	little	Madge	—	well	,	I	have	a	bare	£8	,	000	a	year	,	but	if	—	—
作为	为了	小的	玛吉	—	出色地	,	我	有	一个	裸	£8	,	-	一个	年	,	但	如果	—	—

至于小玛吉——嗯，我一年只有区区8000英镑，但是如果——

" [ə; eɪ] [laɪt] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] [stoʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

"	A	light	step	was	heard	behind	him	,	and	a	small	hand	stole	into	his
"	一个	光	步	曾是	听到	在后面	他	,	和	一个	小的	手	偷窃	进入	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

"他身后传来轻快的脚步声，一只小手悄悄地握住了他的手。"

" [aɪ] [wʊd] ['mæri] [juː; jʊ] , " [sed] ['leɪdi] ['mɑːrgrət] , " [aɪ] [wʊd] ['mæri] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

"	I	would	marry	you	,	"	said	Lady	Margaret	,	"	I	would	marry	you	if	it	were
"	我	会	结婚	你	,	"	说	女士	玛格丽特	,	"	我	会	结婚	你	如果	它	是

['oʊnli] £7 , - .

only	£7	,	000	.
仅有的	£7	,	-	.

"我愿意嫁给你，"玛格丽特夫人说，"即使只有7000英镑，我也愿意嫁给你。"

" [æz; əz][ðə; ði]['lʌvəz] [geɪzd] ['fɑːndli]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] ,

"	As	the	lovers	gazed	fondly	into	each	other's	eyes	,
"	作为	这	恋人	凝视	深情地	进入	每个	其他的	眼睛	,

"恋人们深情地凝视着彼此的眼睛，

[ə; eɪ]['sɪnɪstər] ['fɪgjər] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][grænd][piˈænoʊ][ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] ['nɔɪzləsli]

a	sinister	figure	emerged	from	the	grand	piano	and	slipped	out	noiselessly
一个	险恶	数字	出现	从	这	盛大	钢琴	和	滑倒了	出去	无声

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

through	the	open	door	.
通过	这	打开	门	.

一个阴森森的身影从三角钢琴中走了出来，悄无声息地从敞开的门溜了出去。

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈkluːdid] [ɪn]['aʊər; ɑːr][nekst] .)

(	To	be	concluded	in	our	next	.	)
(	到	是	结束	在	我们的	下一个	.	)

（未完待续。）

['bɜːrglər] ([tuː; tə][hɪz; ɪz] [meit]) .

Burglar	(	to	his	mate	)	.
窃贼	(	到	他的	伴侣	)	.

窃贼（对他的同伙说）。

" [siː] [waːtˌwʌt]['piːp(ə)l] [gɪts] [fɜːr] ['biːn] - [ˌʌnˌpeɪtri'ɑːtɪk] !

"	See	wot	people	gits	fur	bein	'	unpatriotic	!
"	看	什么	人们	git	毛皮	是	-	不爱国的	!

"看看那些不爱国的人会落得什么下场！"

[its] [ə; eɪ] [pjʊr] [triːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] - [er] [goʊld] - - [ə; eɪ]['les(ə)n] .

It's	a	pure	treat	to	give	these	'	ere	gold	'	oarders	a	lesson	.
它是	一个	纯的	对待	到	给	这些	-	埃雷	金子	-	-	一个	课	.

给这些淘金者上一课真是件乐事。

" [sæd] [keɪs] [ʌv; əv] ['kænɪbəlɪzəm] [baɪ] ['rɑːbərt] .
" Sad Case of Cannibalism by Robert .
" 伤心 案件 的 食人行为 经过 罗伯特 .

罗伯特所著《悲惨的食人事件》。

" ['mɪltən] ['skersli] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .
" Milton scarcely heard her .
" 米尔顿 几乎 听到 她 .

"弥尔顿几乎没听到她的话。"

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['rɑːbərt] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['daɪnɪŋ] [teɪt] - - - [teɪt]
He was too intent upon wondering how Robert came to be dining tête - à - tête
他 曾是 也 意图 之上 好奇 如何 罗伯特 来了 到 是 用餐 头 - - - 头
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʌn] - [taɪm] ['ædəlain] [gʊdrɪn] ,
with the one - time Adeline Goodrin ,
和 这 一 - 时间 阿德琳 古德林 ,

他一心想着罗伯特怎么会和曾经的阿德琳·古德林共进晚餐呢?

[ænd; ənd] — [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi] [toʊld] — [ə'pɑːn] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] ['wʊmən] , [hɜːr'self] . "
and — if the truth be told — upon that amazing woman , herself . "
和 — 如果 这 真相 是 讲述 — 之上 那 惊人的 女士 , 她自己 . "

说实话，这一切都归功于那位了不起的女性本人。

" ['deɪli] [meɪl] " [ˌfɜːjə'toʊn] .
" Daily Mail " feuilleton .
" 日常的 邮件 " 随笔 .

《每日邮报》连载。

[frʌm; frəm] ['kemɪstri] [ʌv; əv] [plænt] ['prɑːdʌkt] : —
From Chemistry of Plant Products : —
从 化学 的 植物 产品 : —

摘自《植物产品化学》: —

" - [kən'kluːdz] [ðæt] [stɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [prɪ'zuːməbli] ['ɔːlsoʊ] ['ʃʊgər] ,
" D'Arbamont concludes that starch , and presumably also sugar ,
" - 结束 那 淀粉 , 和 想必 还 糖 ,

"达尔巴蒙得出结论，淀粉，以及很可能还有糖，

[meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['klɔːrəfɪl] .
may or may not be essential for the formation of chlorophyll .
可能 或者 可能 不是 是 基本的 为了 这 形成 的 叶绿素 .

可能对叶绿素的形成至关重要，也可能并非如此。

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
" We came to the same conclusion long ago .
" 我们 来了 到 这 相同的 结论 长的 前 .

"我们很久以前就得出了同样的结论。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

[ɪk'saɪtɪd] ['vetərən] .
Excited Veteran .
兴奋的 老将 .

激动的老兵。

" [ðə; ði] ['ælaɪz] [wɪl] ['prɑːbəbli] [riːtʃ] [hɪr] "
" The Allies will probably reach here "
" 这 盟国 将要 大概 抵达 这里 "

"盟军很可能会抵达这里。"

" [ænd; ənd] [ðen] [swiːp] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['flæŋkɪŋ] ['muːvmənt] .
" **And** **then** **sweep** **round** **with** **a** **sudden** **flanking** **movement** .
" 和 然后 扫 圆形的 和 一个 突然 侧翼 移动 .

然后突然从侧翼发起突袭。

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" **OUR** **BOOKING** **-** **OFFICE** **.**
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ] ['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(**By** **Mr** **.** **Punch's** **Staff** **of** **Learned** **Clerks** **.** **)**
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] [æl'bɜːrtə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] (['sɪdʒwɪk] [ænd; ənd] ['dʒæksən]) [wʌz; wəz] [ðə; ði]
The **heroine** **of** **Alberta** **and** **the** **Others** **(** **Sidgwick** **and** **Jackson** **)** **was** **the**
这 女英雄 的 艾伯塔省 和 这 其他的 (西奇威克 和 杰克逊) 曾是 这
['eldɪst] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːfənd] ['fæməli] [ʌv; əv] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['faɪndɪŋ] [laɪf] [ə; eɪ]
eldest **of** **an** **orphaned** **family** **of** **girls** **and** **boys** **who** **were** **finding** **life** **a**
长子 的 一个 孤儿 家庭 的 女孩们 和 男孩们 WHO 是 寻找 生活 一个
['lɪt(ə)l] ['bɔːrɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] ;
little **boring** **in** **an** **English** **village** **;**
小的 无聊的 在 一个 英语 村庄 ;

《艾伯塔和其他人》（西奇威克和杰克逊著）的女主人公艾伯塔是英国乡村一个孤儿家庭中的老大，这个家庭里有男孩也有女孩，他们觉得生活有点无聊；

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['legəsi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taʊn]
and **when** **an** **unexpected** **legacy** **made** **her** **mistress** **of** **a** **couple** **of** **town**
和 什么时候 一个 意外 遗产 制成 她 情妇 的 一个 夫妻 的 镇
[lɑːts] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['sʌnʃaɪn] ,
lots **in** **a** **place** **called** **Sunshine** **,**
很多 在 一个 地方 称为 阳光 ,

而当一笔意想不到的遗产让她成为阳光镇几块地皮的女主人时，

[ɪn] ['westərn] ['kænədə] ,
in **Western** **Canada** **,**
在 西 加拿大 ,

在加拿大西部，

['nʌθɪŋ] [wʊd] ['kɑːntent] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] — [ˌriːɪn'fɔːrst]
nothing **would** **content** **her** **but** **to** **emigrate** **with** **the** **whole** **tribe** **—** **reinforced**
没有什么 会 内容 她 但 到 移民 和 这 所有的 部落 — 加强型
[baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænt] ['meri] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [kæt] —
by **a** **delightful** **Aunt** **Mary** **and** **an** **animal** **known** **as** **the** **Meritorious** **Cat** **—**
经过 一个 愉快 阿姨 玛丽 和 一个 动物 已知 作为 这 有功绩的 猫 —
[tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] .
to **the** **Land** **of** **Promise** **.**
到 这 土地 的 承诺 .

除了带着整个部落——还有可爱的玛丽阿姨和一只名叫"功勋猫"的动物——移居到应许之地，没有什么能让她感到满足。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [ɑːn] [ðer; ðər] .
The **book** **is** **the** **history** **of** **how** **they** **got** **on** **there** **.**
这 书 是 这 历史 的 如何 他们 得到 在 那里 .

这本书讲述了他们如何登上那个舞台的历史。

['nætʃ(ə)rəli] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][stɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪdi] ['æltɪtu:d]
Naturally , from the circumstances of their start and the giddy altitude
自然 , 从 这 情况 的 他们的 开始 和 这 头晕 高度
[ʌv; əv] [æl'bɜ:rtəz] [hoʊps] ,
of Alberta's hopes ,
的 阿尔伯塔省的 希望 ,

当然，从他们起步的环境以及阿尔伯塔省当时令人眩晕的希望来看，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ɪts] ['bi:ɪŋ] , [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][æt; ət] [li:st] , [ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv]
you will be prepared for its being , to some extent at least , a story of
你 将要 是 准备 为了 它是 存在 , 到 一些 程度 在 至少 , 一个 故事 的
[ˌdɪsɪ'lu:ʒ(ə)n] .
disillusion .
幻灭 .

你会有所准备，因为至少在某种程度上，这是一个令人失望的故事。

[mɪs] [mædʒ] [es] . [smɪθ] , [hu:] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [tru:] ;
Miss Madge S . Smith , who wrote it , says that it is all true ;
错过 玛吉 S . 史密斯 , WHO 写道 它 , 说道 那 它 是 全部 真的 ;

作者玛吉·S·史密斯小姐说，这本书的内容都是真的；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [stæmps][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv]
and indeed there is much in the tale that stamps it as the outcome of
和 的确 那里 是 很多 在 这 故事 那 邮票 它 作为 这 结果 的
['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .
personal experience .
个人的 经验 .

事实上，这个故事有很多地方都表明它是个人经历的产物。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ,
This being so ,
这 存在 所以 ,

既然如此，

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['ætɪtu:d] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les]
I could wish that her attitude in the matter had been a little less
我 可以 希望 那 她 态度 在 这 事情 有 到过 一个 小的 较少的
[ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋli] ['ɪŋglɪʃ] .
uncompromisingly English .
毫不妥协 英语 .

我希望她在这件事上的态度不要那么固执己见，不要那么具有英国特色。

[ɪn] ['meni] [weɪz] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][æn; ən]
In many ways the language and general outlook of the daughter of an
在 许多 方式 这 语言 和 一般的 前景 的 这 女儿 的 一个
['ɑ:ksfərd] [dɑ:n] [wɪl] [noʊ] [daʊt] ['dɪfər] [kən'sɪdərəbli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'neɪdiən] - [bɔ:rn]
Oxford don will no doubt differ considerably from that of a Canadian - born
牛津 大学教师 将要 不 怀疑 不同 相当 从 那 的 一个 加拿大 - 出生
[ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['preri] ['taʊnʃɪp] ;
inhabitant of a prairie township ;
居民 的 一个 草原 乡 ;

毫无疑问，牛津大学教授的女儿在语言和总体观点上，与加拿大草原小镇的居民在很多方面会有很大的不同；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] [gʊd] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ə'su:mɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] .
but that is no good reason for assuming an air of patronage .
但 那 是 不 好的 原因 为了 假设 一个 空气 的 赞助 .

但这并不是摆出一副高高在上姿态的好理由。

[haʊ'evər] , [ðɪs] ['di:fekt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts] ,
However , this defect , though it exists ,
然而 , 这 缺点 , 尽管 它 存在 ,

然而，尽管这种缺陷确实存在，

[ɪz][nɑːt][soʊ] [prə'naʊnst] [æz; əz][tuː; tə][spɔɪl] [wʌnz] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ]

is	not	so	pronounced	as	to	spoil	one's	enjoyment	of	an	entertaining
是	不是	所以	发音	作为	到	剧透	一个人的	享受	的	一个	娱乐

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

record	,
记录	,

并不明显到会影响人们欣赏这张娱乐性唱片的兴致。

['rɪt(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [seɪ] , " [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] [θruː'aʊt] , " [ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [aɪ]

written	,	as	the	publishers	say	,	"	in	high	spirits	throughout	,	"	and	having	,	I
书面	,	作为	这	出版商	说	,	"	在	高的	烈酒	自始至终	,	"	和	拥有	,	我

['fænsi] ,

fancy	,
想要	,

正如出版商所说，本书"通篇都洋溢着轻松愉悦的气氛"，而且，我认为，

[dʒʌst] [ðɪs] [mʌtʃ] ['fɪkʃ(ə)n] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɑːbviəs] [fækt] ,

just	this	much	fiction	mingled	with	its	obvious	fact	,
只是	这	很多	小说	混合	和	它是	明显的	事实	,

事实与虚构的比例如此之高，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɛndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['perɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [θriː]

that	it	ends	with	a	general	pairing	off	and	the	prospect	of	three
那	它	结束	和	一个	一般的	配对	离开	和	这	前景	的	三

['wɛdɪŋz] — [wɪtʃ] [siːmz] ,

weddings	—	which	seems	,
婚礼	—	哪个	似乎	,

故事以男女双方配对和三场婚礼的前景告终——这似乎.....

[æz; əz] ['leɪdi] ['brækn əl] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [kə'nekʃ(ə)n] ,

as	Lady	Bracknell	observed	in	a	similar	connection	,
作为	女士	布拉克内尔	观察到	在	一个	相似的	联系	,

正如布拉克内尔夫人就类似情况所观察到的那样，

" [ə; eɪ] ['nʌmbər] [kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ðæt] [stə'tɪstɪks] [hæv; həv][leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər]

"	a	number	considerably	above	the	average	that	statistics	have	laid	down	for
"	一个	数字	相当	多于	这	平均的	那	统计数据	有	铺设	向下	为了

['aʊər; ɑːr] ['gaɪd(ə)ns] .

our	guidance	.
我们的	指导	.

"这个数字远远高于统计数据为我们设定的平均值。"

" [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'mend] ['ɑːnərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] .

"	But	at	least	it	is	the	amende	honorable	to	the	Land	of	Promise	.
"	但	在	至少	它	是	这	修改	光荣的	到	这	土地	的	承诺	.

但至少这是对应许之地的一种体面的修正。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl][ʌv; əv][goʊld] (['hɑːdɚ] [ænd; ənd] ['stɔːtn]) [aɪ]['gæðər]

From	the	cover	of	A	Tail	of	Gold	(	Hodder	and	Stoughton	)	I	gather
从	这	覆盖	的	一个	尾巴	的	金子	(	霍德	和	斯托顿	)	我	收集

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl] ['ɪntrəst] [ðæt] [ɪts] ['ɔːθər] ,

with	respectful	interest	that	its	author	,
和	尊重	兴趣	那	它是	作者	,

从《黄金尾巴》（霍德和斯托顿出版社）的封面上，我怀着敬意和兴趣了解到，它的作者是：

['mɪstər] . ['deɪvɪd] ['hɛnəsi] , ['riːs(ə)ntli][wʌn] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['stɔːri][ɪn]

Mr	.	David	Hennessey	,	recently	won	four	hundred	pounds	with	another	story	in
先生	.	大卫	轩尼诗	,	最近	韩元	四	百	磅	和	其他	故事	在

['oʊpən][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

open	competition	.
打开	竞赛	.

大卫·亨尼西先生最近凭借另一个故事在公开比赛中赢得了四百英镑。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [riːd] [ðə; ðɪ]['stɔːri][ɪn]['kwestʃən] ,
I did not read the story in question ,
我 做过 不是 读 这 故事 在 问题 ,

我没有读过那篇报道。

[bʌt; bət][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɪts][ˌsætɪs'fæktəri][faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'zʌlt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres]
but in view of its satisfactory financial result I may be permitted to express
但 在 看法 的 它是 令人满意的 金融的 结果 我 可能 是 允许 到 表达
[ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['betər] [wɜːrk][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['vɑːljəm] .
a hope that it was considerably better work than the present volume .
一个 希望 那 它 曾是 相当 更好的 工作 比 这 展示 体积 .

但鉴于其令人满意的财务结果，我或许可以表达一种希望，那就是它比本卷要好得多。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi][ɪn'taɪərli] [fer] .
Let me be entirely fair .
让 我 是 完全 公平的 .

让我客观地评价一下。

[ə; eɪ][teɪl][ʌv; əv][goʊld][hæz; həz][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliən] ['maɪnɪŋ][laɪf] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt]
A Tail of Gold has some pictures of Australian mining life that are not
一个 尾巴 的 金子 有 一些 图片 的 澳大利亚 矿业 生活 那 是 不是
[wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] ;
without interest ;
没有 兴趣 ;

《黄金之路》中有一些澳大利亚矿工生活的照片，颇具趣味性；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ə; eɪ]['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [pə'ruːz(ə)l][hæz; həz]
but I am bound to add that a careful and sympathetic perusal has
但 我 是 边界 到 添加 那 一个 小心 和 交感神经 仔细阅读 有
[feɪld] [tuː; tə][dɪs'kloʊz] ['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
failed to disclose any other reason for its existence .
失败的 到 透露 任何 其他 原因 为了 它是 存在 .

但我不得不补充一点，经过仔细而认真的审查，并未发现其存在的其他任何原因。

[ðə; ðɪ][plɑːt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][wʌn] , [kən'sɜːrnz][ðə; ðɪ] ['tʃekərd] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
The plot , so far as there is one , concerns the chequered career of a certain
这 阴谋 , 所以 远的 作为 那里 是 一 , 担忧 这 方格 职业 的 一个 肯定
['meɪdʒər][smɑːrt] ,
Major Smart ,
主要的 聪明的 ,

就目前来看，剧情主要围绕着一位名叫斯马特少校的人物坎坷的职业生涯展开。

[huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['meɪdʒər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
who seems to have been by no means all that a major should be .
WHO 似乎 到 有 到过 经过 不 方法 全部 那 一个 主要的 应该 是 .

他似乎远未达到一名优秀专业学生应有的水平。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [ʌn'plizɪŋ] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,
Amongst other unpleasing peculiarities ,
在 其他 令人不快 特殊性 ,

除此之外，还有其他一些令人不快的怪癖，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fetɪʃ] [ðæt] [brɔːt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɔːr] [deθ] [tuː; tə]
he was apparently possessed of a fetish that brought misfortune or death to
他 曾是 显然 拥有 的 一个 恋物癖 那 带来 不幸 或者 死亡 到
[ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
all who were associated with him .
全部 WHO 是 联系 和 他 .

他显然有某种迷信，这种迷信会给所有与他有关的人带来不幸甚至死亡。

[ðiːz] [rɪˈzʌlts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][meɪn] [ɪnˈvɑːlənteri] ;
These results were in the main involuntary ;
这些 结果 是 在 这 主要的 非自愿 ;

这些结果主要是非自愿的;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][dʒʌst][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [smɑːrt][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈbʌv] [əˈsɪstɪŋ] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .
but it is only just to add that Smart was not above assisting nature to take her course .
但 它 是 仅有的 只是 到 添加 那 聪明的 曾是 不是 多于 协助 自然 到 拿 她 课程 .

但必须补充的是，斯马特也曾帮助自然界按其规律发展。

[ðʌs] , [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] ,
Thus , some years before the opening of the story ,
因此 , 一些 年 前 这 开幕 的 这 故事 ,

因此，在故事开始的几年前，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈlɪbərətli] [ˈberid] [wʌn] [pʊr] [ˈleɪdi][əˈlaɪv][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈsʌlfaɪd] [ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] .
he had deliberately buried one poor lady alive in a cave containing sulphide of mercury .
他 有 故意地 埋葬 一 贫穷的 女士 活 在 一个 洞穴 包含 硫化物 的 汞 .

他故意将一位可怜的女士活埋在含有硫化汞的洞穴中。

[ˈnevər] [æsk][ˌem ˈiː] [waɪ] .
Never ask me why .
绝不 问 我 为什么 .

永远不要问我为什么。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][æz; əz] [ˈmʌdld] [baɪ] [ðɪs] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrðər] [kənˈdʌkt] [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrps] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [kluː] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈsaɪfərz] [ðæt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I am as muddled by this as I am over his further conduct in leaving with the corpse every possible clue in the way of letters and ciphers that could bring his guilt home to him .
我 是 作为 混乱 经过 这 作为 我 是 超过 他的 更远 执行 在 离开 和 这 尸体 每一个 可能的 线索 在 这 方式 的 信件 和 密码 那 可以 带来 他的 有罪 家 到 他 .

这件事让我感到困惑，就像他接下来的行为一样让我困惑——他在尸体旁留下了所有可能的线索，包括信件和密码，这些都可能让他意识到自己的罪行。

[ɪn] [ˈeni] [ˈɔːrd(ə)neri][ˈnɑːv(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈvɪktɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈtʃæptərz] ;
In any ordinary novel he would have been convicted in a few chapters ;
在 任何 普通的 小说 他 会 有 到过 已定罪 在 一个 很少 章节 ;

在任何一部普通小说中，他都会在几章之内被定罪;

[bʌt; bət][ə; eɪ][teɪl] [ʌv; əv][goʊld][wægz] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz][ðə; ði][tɜːrm]) [soʊ] [ˈliːʒərli] ,
but A Tail of Gold wags (if I may use the term) so leisurely ,
但 一个 尾巴 的 金子 摇尾巴 (如果 我 可能 使用 这 学期) 所以 悠闲 ,

但《黄金尾巴》的节奏（如果我可以用这个词的话）却如此悠闲自在。

[ænd; ənd][ɪts][ˈækʃ(ə)n][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [imˈpiːdid] [baɪ] [fɔːls] [ˈstɑːrts][ænd; ənd] [repɪˈtɪʃnz] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [ˌhæpˈhæzərdnəs] ,
and its action is so much impeded by false starts and repetitions and general haphazardness ,
和 它是 行动 是 所以 很多 受阻 经过 错误的 开始 和 重复 和 一般的 随意性 ,

而它的行动却因反复无常、错误尝试和整体上的随意性而大受阻碍。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]
that **there** **is** **no** **telling** **how** **long** **it** **might** **not** **have** **continued** **but** **for** **the**
那 那里 是 不 讲述 如何 长的 它 可能 不是 有 持续 但 为了 这
[ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['vɑːljəm] [fɔːrm] .
limitations **of** **volume** **form** **.**
限制 的 体积 形式 .

如果没有卷册形式的限制，我们无法得知它是否会持续多久。

[noʊ] , [aɪ][kɑːnt] [prɪ'tend] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .
No **,** **I** **can't** **pretend** **I** **liked** **it** **much** **.**
不 , 我 不能 假装 我 喜欢 它 很多 .

不，我不能假装我很喜欢它。

['mædəm] [ɑːlbɑnɛsi] , [ɪn][ðə; ði][kæp][ʌv; əv] [juːθ] (['hʌtʃɪnsən]) ,
Madame **Albanesi** **,** **in** **The** **Cap** **of** **Youth** **(** **Hutchinson** **)** **,**
夫人 阿尔巴内西 , 在 这 帽 的 青年 (哈钦森) ,

《青春之帽》（哈钦森）中的阿尔巴内西夫人

['kænɑːt][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] ['kaɪndnəs][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊn] [seks] , [fɔːr; fər]
cannot **be** **accused** **of** **excessive** **kindness** **to** **her** **own** **sex** **,** **for**
不能 是 被告 的 过多的 仁慈 到 她 自己的 性别 , 为了

她不能被指责对同性过于仁慈，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **192** **]**
[页 -]

[第192页]

[ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [snʌft] [aʊt][baɪ] [tuː] ['pɔɪzənəs]
the **charming** **women** **of** **the** **book** **are** **almost** **snuffed** **out** **by** **two** **poisonous**
这 迷人 女性 的 这 书 是 几乎 熄灭 出去 经过 二 有毒
['fiːmeɪl] ,
females **,**
女性 ,

书中那些魅力四射的女性角色几乎被两个心狠手辣的女人扼杀在摇篮里。

['leɪdi] ['bɑlɪŋtən] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['kæθrɪn] ['tʃiltəːn] .
Lady **Bollington** **and** **Lady** **Catherine** **Chiltern** **.**
女士 博林顿 和 女士 凯瑟琳 奇尔顿 .

博林顿夫人和凯瑟琳·奇尔顿夫人。

[ɪn'diːd] [ðiːz] ['leɪdiz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ,
Indeed **these** **ladies** **are** **a** **little** **too** **much** **of** **a** **bad** **thing** **,** **and** **,**
的确 这些 女士们 是 一个 小的 也 很多 的 一个 坏的 事物 , 和 ,

这些女士确实有点太糟糕了，而且

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
not **for** **the** **first** **time** **,**
不是 为了 这 第一的 时间 ,

这并非第一次，

[aɪ][ˌeɪ 'em][left] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['wʌndərfəli] ['mædəm] - ['nɑːvəlz] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [ɪf]
I **am** **left** **thinking** **how** **wonderfully** **Madame** **Albanesi's** **novels** **might** **be** **improved** **if**
我 是 左边 思维 如何 太棒了 夫人 - 小说 可能 是 改进 如果
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɜːrtʃuː][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['wɪkɪd]
she **could** **persuade** **herself** **to** **bestow** **an** **occasional** **virtue** **upon** **her** **wicked**
她 可以 说服 她自己 到 赐给 一个 偶然 美德 之上 她 邪恶
['kærəktərz] .
characters **.**
人物 .

我不禁想到，如果阿尔巴内西夫人能够说服自己偶尔给笔下那些邪恶的角色赋予一些美德，那么她的小说该会变得多么精彩啊。

[ðə; ði]['heroʊɪn] , [vər'dʒɪniə] ,
The **heroine** **,** **Virginia** **,**
这 女英雄 , 弗吉尼亚州 ,

女主人公弗吉尼亚

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [per] ['oʊnli][tu:; tə][fɔ:l] ['ʌndər][ðə; ði] [θʌm]
escaped **from** **the** **hands** **of** **one** **of** **the** **pair** **only** **to** **fall** **under** **the** **thumb**
逃脱 从 这 双手 的 一 的 这 一对 仅有的 到 落下 在下面 这 拇指
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
of **the** **other** **.**
的 这 其他 .

他从其中一人的手中逃脱，却又落入了另一人的掌控之中。

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [haʊ'evər] ,
I **must** **admit** **,** **however** **,**
我 必须 承认 , 然而 ,

但我必须承认，

[ðæt] ['leɪdi] ['kæθrɪn] [hæd; həd][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]['æŋgri][æt; ət] ['hævɪŋ] [vər'dʒɪniə]
that **Lady** **Catherine** **had** **some** **reason** **to** **be** **angry** **at** **having** **Virginia**
那 女士 凯瑟琳 有 一些 原因 到 是 生气的 在 拥有 弗吉尼亚州
['sʌd(ə)nli] [dʌmpt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ]['derəlɪkt] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] .
suddenly **dumped** **upon** **her** **as** **a** **derelict** **daughter** **-** **in** **-** **law** **.**
突然 丢弃 之上 她 作为 一个 废弃的 女儿 - 在 - 法律 .

凯瑟琳夫人有理由对弗吉尼亚突然被当作不称职的儿媳妇强加给她感到愤怒。

[waɪ] ['braɪən] ['tʃiltə:n] ['mærid] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [ðen] [left][hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [sʌtʃ]
Why **Brian** **Chiltern** **married** **in** **haste** **and** **then** **left** **his** **wife** **to** **endure** **such**
为什么 布莱恩 奇尔顿 已婚 在 匆忙 和 然后 左边 他的 妻子 到 忍受 这样的
[ɪm'pɑ:səb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ju:; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ,
impossible **conditions** **you** **must** **find** **out** **for** **yourself** **,**
不可能的 状况 你 必须 寻找 出去 为了 你自己 ,

布莱恩·奇尔顿为何仓促结婚，然后又抛下妻子独自承受如此艰难的处境，你必须自己去探寻答案。

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gri:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ʃɪr]
but **I** **fancy** **you** **will** **agree** **that** **his** **delicacy** **of** **feeling** **amounted** **to** **sheer**
但 我 想要 你 将要 同意 那 他的 美味 的 感觉 金额 到 透明
[stu:'pɪdəti] .
stupidity **.**
愚蠢 .

但我相信你会同意，他那过于敏感的情感简直就是愚蠢至极。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[ˌnevərðə'les] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːpjələr] ,
Nevertheless this story is bound to be popular ,
尽管如此 这 故事 是 边界 到 是 受欢迎的 ,

然而，这个故事注定会受欢迎。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ɪts]
and I should have had no complaint to make if I did not feel that its
和 我 应该 有 有 不 抱怨 到 制作 如果 我 做过 不是 感觉 那 它是
['ɔːθər] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] ['betər] [wɜːrk] .
author has it in her to do better work .
作者 有 它 在 她 到 做 更好的 工作 .

如果我不认为作者有能力创作出更好的作品，我就不应该提出任何抱怨。

['iːv(ə)n] ['riːdɚz] [tuː; tə] [huːm] [ə'merɪkən] ['hjuːmər] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [meɪ] [gliːn]
Even readers to whom American humour is generally a little indigestible may glean
甚至 读者 到 谁 美国人 幽默 是 一般来说 一个 小的 难以消化的 可能 收集
[sʌm; səm] [smaɪlz] [frʌm; frəm] ['pɛnˌrɑːd] (['hɑːdɚ] [ænd; ənd] ['stɔːtn]) ,
some smiles from Penrod (Hodder and Stoughton) ,
一些 微笑 从 彭罗德 (霍德 和 斯托顿) ,

即使是那些通常不太能接受美式幽默的读者，也可能会从彭罗德（霍德和斯托顿出版社）的作品中获得一些微笑。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['teɪkən] [ɪn] [smɔːl] ['doʊsɪz] [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [lʌmp] .
provided that it is taken in small doses and not in the lump .
假如 那 它 是 已采取 在 小的 剂量 和 不是 在 这 块 .

前提是小剂量服用，而不是整块服用。

[ɪf] [ðɪs] [bʊk] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrm(ə)l] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [aɪ]
If this book were to be considered a study of the normal American boy I
如果 这 书 是 到 是 经过考虑的 一个 学习 的 这 普通的 美国人 男生 我
[ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] ,
should cry with vigour ,
应该 哭 和 活力 ,

如果这本书被视为对普通美国男孩的研究，我会痛哭流涕。

" [seɪv] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [briːd] ,
" Save me from the breed ,
" 节省 我 从 这 品种 ,

“救救我，让我远离这种生物。”

" [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fænsɪf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd] [ɪ'griːdʒiəs] [ɪmp] [ʌv; əv]
" but as a fanciful account of a thorough and egregious imp of
" 但 作为 一个 奇幻的 帐户 的 一个 彻底 和 极其恶劣 重要 的
['mɪstʃɪf] [aɪ] [kæn; kən] ,
mischief I can ,
恶作剧 我 能 ,

但是，作为对一个彻头彻尾、极其恶劣的恶作剧者的奇幻描述，我可以说：

[wɪ'ðɪn] ['limits] , ['ɔːfər] [maɪ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['mɪstər] . [buːθ] ['tɑːrkɪŋtən] .
within limits , offer my congratulations to Mr . Booth Tarkington .
之内 限制 , 提供 我的 恭喜！ 到 先生 . 展位 塔金顿 .

在适当的情况下，请代我向布斯·塔金顿先生表示祝贺。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['pɛnˌrɑːd] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ,
The triumph of Penrod lies in the fact that ,
这 胜利 的 彭罗德 谎言 在 这 事实 那 ,

彭罗德的成功之处在于：

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [woʊ][ænd; ənd][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪd]

although	he	brought	woe	and	tribulation	to	his	relations	and	exasperated
虽然	他	带来	悲哀	和	苦难	到	他的	关系	和	恼怒

[hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] ,

his	friends	to	the	point	of	insanity	,
他的	朋友们	到	这	观点	的	疯狂	,

虽然他给亲属带来了不幸和苦难，也把朋友们惹得近乎疯狂，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevərðə'les] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'pres] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

it	is	nevertheless	impossible	to	suppress	an	affection	for	him	.
它	是	尽管如此	不可能的	到	压制	一个	感情	为了	他	.

然而，却无法抑制对他的感情。

['ɔːftˌtaɪmz][ænd; ənd][hɑːrd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [tʃæs'taɪzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][rɑːdz] ,

Ofttimes	and	hard	his	father	chastised	him	with	rods	,
经常	和	难的	他的	父亲	受责罚	他	和	杆	,

他父亲经常用棍子严厉地惩罚他。

[bʌt; bət]['pɛnˌrɑːd] ['mɪrli] [ək'septɪd] [ðiːz] ['biːtɪŋz] [æz; əz][ðə; ði][praɪs] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

but	Penrod	merely	accepted	these	beatings	as	the	price	that	had	to	be
但	彭罗德	仅仅	公认	这些	殴打	作为	这	价格	那	有	到	是

[peɪd] [fɔːr; fər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][æn; ən] [æd'ventʃərəs] [laɪf] ,

paid	for	leading	an	adventurous	life	,
有薪酬的	为了	领导	一个	冒险的	生活	,

但彭罗德只是把这些殴打当作自己过着冒险生活必须付出的代价。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [saɪnz][ʌv; əv] [rɪ'pentəns] .

and	showed	not	the	smallest	signs	of	repentance	.
和	显示	不是	这	最小	标志	的	悔改	.

丝毫没有表现出悔改之意。

[jes] , [aɪ][laɪk]['pɛnˌrɑːd] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['eni] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

Yes	,	I	like	Penrod	,	though	I	have	not	any	great	desire	to	meet	him	in	the
是的	,	我	喜欢	彭罗德	,	尽管	我	有	不是	任何	伟大的	欲望	到	见面	他	在	这

[fleʃ] .

flesh	.
肉	.

是的，我喜欢彭罗德，虽然我并不特别想见到他本人。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] , [haʊ'evər] ,

It	grieves	me	,	however	,
它	悲伤	我	,	然而	,

但这让我感到难过。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz]['mɪstər] . - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['drægd] [ɪn][baɪ][ðə; ði]

that	such	a	character	as	Mr	.	Kinosling	should	have	been	dragged	in	by	the
那	这样的	一个	特点	作为	先生	.	-	应该	有	到过	拖拽	在	经过	这

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

像基诺斯林先生这样的人竟然是被人拽着脚后跟拖进来的。

[ɪf] ['fætʃuəs] ['kleriks][ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['eni] ['nɒvəlɪsts] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli][ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] ['mɪstər]

If	fatuous	clerics	are	worth	any	novelist's	attention	they	certainly	are	not	worth	Mr
如果	昏庸	神职人员	是	值得	任何	小说家的	注意力	他们	当然	是	不是	值得	先生

. - ,

.	Tarkington's	,
.	-	,

如果愚蠢的神职人员值得小说家关注，那么他们肯定不值得塔金顿先生关注。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'fekt] ['mɪstər] . - [hæd; həd][ə'pɑːn][ˌem 'iː][wʌz; wəz][tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ][maɪ]

and	the	only	effect	Mr	.	Kinosling	had	upon	me	was	to	fortify	my
和	这	仅有的	影响	先生	.	-	有	之上	我	曾是	到	强化	我的

[kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ['iziə] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ]

conviction	that	it	is	far	easier	to	begin	a	book	of	humour	than	to	finish
定罪	那	它	是	远的	更轻松	到	开始	一个	书	的	幽默	比	到	结束

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

金诺斯林先生对我的唯一影响，就是更加坚定了我之前的信念：写一本幽默书，开始写比写完要容易得多。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] ['perəl] .

THE	NORTH	SEA	PERIL	.
这	北	海	危险	.

北海危机。

" [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ]['pɪti][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][gets][hoʊld][ʌv; əv] - [ɪm] !

"	By	Jove	,	I	pity	the	Germans	if	she	gets	hold	of	'	em	!
"	经过	朱庇特	,	我	遗憾	这	德国人	如果	她	获得	抓住	的	-	呃	!

“老天爷啊，如果她抓住了德国人，我真替他们感到难过！”

" [ɪn] [pɑː'sɑːn] .

"	EN	PASSANT	.
"	EN	过路人	.

顺便一提。

[laʊd] [swelz] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]['træfɪk][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

Loud	swells	the	roar	of	traffic	in	the	street	,
大声	涌浪	这	吼	的	交通	在	这	街道	,

街上车水马龙的轰鸣声震耳欲聋。

[ðə; ði]['moʊtər] - ['bʌsɪz] ['rʌmb(ə)l][ɑːn][ænd; ənd][wɪnd]

The	motor	-	buses	rumble	on	and	wind
这	发动机	-	公交车	隆隆	在	和	风

公共汽车隆隆驶过，蜿蜒前行。

[ðer; ðər] ['pleɪntɪv] ['wɔːnɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [bɪ'haɪnd]

Their	plaintive	warnings	as	they	come	behind
他们的	哀怨	警告	作为	他们	来	在后面

他们跟在后面，发出哀怨的警告。

[feɪnt] [foʊk] [huː] ['dæli] , [deɪzd] [baɪ] ['sʌmər] [hiːt] ;

Faint	folk	who	dally	,	dazed	by	summer	heat	;
头晕的	民间	WHO	玩弄	,	茫然	经过	夏天	热	;

那些在夏日酷暑中昏昏欲睡、游手好闲的弱者；

[ðə; ði] ['rekləs] ['tæksɪs; 'tæksiz] [siːm] [ə; eɪ] [diːl] [tuː] [fliːt]

The	reckless	taxis	seem	a	deal	too	fleet
这	鲁莽	出租车	似乎	一个	交易	也	舰队

这些鲁莽的出租车似乎速度太快了。

[tuː; tə] ['kʌntri] ['kʌznz] ['nɜːrvəsli] [ɪn'klaɪnd] ,

To	country	cousins	nervously	inclined	,
到	国家	表兄弟姐妹	紧张地	倾斜	,

对于那些神经质的乡下表亲来说，

[ænd; ənd] ['rɔːkəs] [nuːz] - [bɔɪz] [fret][ðə; ði] ['kjʊriəs] [maɪnd]

And	raucous	news	-	boys	fret	the	curious	mind
和	沙哑	消息	-	男孩们	烦恼	这	好奇的	头脑

喧闹的报童们令好奇的心灵感到烦躁。

[wɪð; wɪθ]['spaɪsi] ['ruːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊz] [dɪ'fiːt] .

With	spicy	rumours	of	the	foe's	defeat	.
和	辛辣的	谣言	的	这	敌人的	击败	.

伴随着敌军战败的劲爆传闻。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [hʌʃ] [fɔːlz] ['evriwer] :

But	suddenly	a	hush	falls	everywhere	:
但	突然	一个	嘘	瀑布	到处	:

但突然间，四周一片寂静：

[ɪz] [iːtʃ] ['tæksi][wɪð; wɪθ][ɪts]['læŋgwɪd][loʊd] ,

Stopp'd	is	each	taxi	with	its	languid	load	,
停止	是	每个	出租车	和	它是	慵懒的	加载	,

Stopp'd 是每辆出租车都载着慵懒的乘客。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['saɪləns] [diːpər] [grəuz] ,

And	,	as	the	City's	silence	deeper	grows	,
和	,	作为	这	城市的	沉默	更深	生长	,

随着城市的寂静愈发深沉，

['oʊnli][ə; eɪ]['bærəl] - ['ɔːrgən] [tʃɜːnz] [ðə; ði] [er]

Only	a	barrel	-	organ	churns	the	air
仅有的	一个	桶	-	器官	搅拌	这	空气

只有手摇风琴才能搅动空气

[waɪl] ['pegi] ([ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd])

While	Peggy	(	in	the	middle	of	the	road	)
尽管	佩吉	(	在	这	中间	的	这	路	)

佩吉（在路中央）

['pɔːzɪz] [tuː; tə][pʊt][sʌm; səm] ['paʊdər] [ɑːn][hɜːr; hər][noʊz] !

Pauses	to	put	some	powder	on	her	nose	!
停顿	到	放	一些	粉末	在	她	鼻子	!

她停下来往鼻子上扑了些粉!

['mɪstər] . ['tʃæplɪn] [æz; əz][æn; ən] [ə'pætʃi] .

Mr	.	Chaplin	as	an	Apache	.
先生	.	卓别林	作为	一个	阿帕奇	.

卓别林先生扮演阿帕奇人。

" [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['henri] ['tʃæplɪn] .

"	RETIREMENT	OF	MR	.	HENRY	CHAPLIN	.
"	退休	的	先生	.	亨利	卓别林	.

“亨利·卓别林先生退休。”

['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .

Safety	of	the	Streets	.
安全	的	这	街道	.

街道安全。

" [ðə; ði] [taɪmz] .

"	The	Times	.
"	这	《时代周刊》	.

《泰晤士报》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神